

ARCHIVES MUNICIPALES  
 507/7  
 DE LILLE

208/6/7

# Géant, l'été à Lille !

## Canicule

En cas de canicule,  
 un numéro à appeler,  
 celui du Point Info  
 Seniors de la mairie :  
 le 03 20 49 57 49

page 17

## Lille 2004

Après la Fête des  
 Géants en juillet,  
 Lille en V.O. (version  
 orientale) pour  
 accueillir Marrakech  
 en août pages 27-37

## Opéra

Lever de rideau sur  
 la programmation  
 2004-2005 de l'opéra :  
 91 représentations  
 lyriques à l'affiche

pages 40-41

**Lille**  
 dans tous ses étés

**lille**  
 magazine  
 2004



**GUIDE**  
 PRATIQUE  
 DE LA VILLE  
 "LILLE"

*Lille vous offre un bel été*  
 avec ses  
 festivals,  
 musées, parcs,  
 jardins, opéras,  
 culture...

Ville de Lille

# Images



A chaque fois que Lille se fait cigale, ses rues se métamorphosent en fourmilières déchaînées.

Pour ce Monde Parallèle 2004 qui a mobilisé les Bois-Blancs, on a constaté quelques débordements : d'imagination, d'énergie, de passions!



A la tombée de la nuit, d'étranges engins ont envahi Bois-Blancs...



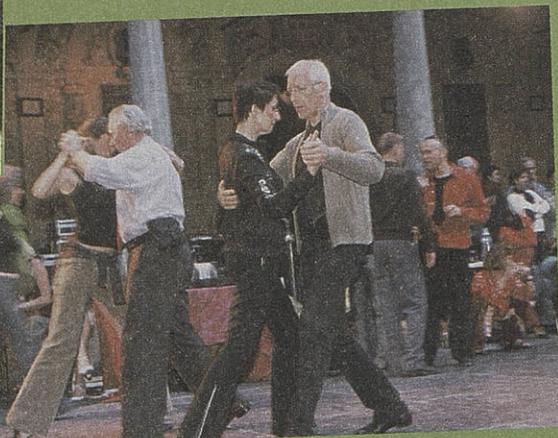
Quand les Bois-Blancs célèbrent l'eau bleue, il est normal que cela se passe aussi à la piscine!



PHOTOS : PHILIPPE BEELE, DANIEL RAPAICH, NICOLAS POTTIER



Tango! Certains l'aiment chaud. Un pas en avant, deux en arrière, je chaloupe et tu bascules, jambe tendue, reins cambrés. Un bal, des beaux et des belles.



Lille n'est pas seulement la ville où rebondissent les sons des faubourgs new-yorkais ou des cités africaines. Depuis longtemps, la capitale des Flandres a aussi un faible pour les notes latines.



Lille chavire, Lille s'embrase, Lille tanguie haut. Musique canaille et danse sensuelle pour un monde parallèle



Prenez un coin de pelouse, quelques saucisses, une poignée de voisins, un barbecue. Mélangez le tout. Et appréciez le résultat : bon enfant, convivial, décontracté. C'était Immeubles en Fête.

Pas besoin d'être un de ces mauvais garçons qui hantent, dit-on, les bouges de Buenos-Aires, ni une femme fatale pour se fondre dans le tango, pour danser et s'étourdir toute la nuit. Frissons garantis. Communion œcuménique, fraternelle, juste pour de merveilleux instants : ravers, bobos et pépés gambillant sur un même rythme, cela va si bien à Lille. Une sacrée dérouillée. Pas une tranche d'âge n'a fait tapisserie. Renversant, non ?

Lors de la Gay pride 2004



# Juin 2004

Par Martine Aubry  
Maire de Lille



## Actualités 4

- La liste des élus et leurs délégations .....4
- Trois nouveaux adjoints .....5
- Les nouveaux Tanneurs .....6

## Alimentation 7



## Quartiers 8

- Vauban .....8
- St Maurice-Pellevoisin .....9
- Vieux Lille .....10
- Centre .....11

## Hellemmes 12

## Dossier 16

- Un bel été ensemble .....16
- Tout est prêt en cas de canicule .....17
- Le soleil brûle aussi au Nord .....18
- Envie de nature ? .....22



## Sports 24

- Dernier match à Grimonprez .....24
- Les Lilliades .....26

## Lille 2004 28

- Géants de quartier .....27
- 301.287 visiteurs pour Rubens .....33
- La Chine sort de ses réserves .....35
- Game on .....36
- A vous de jouer .....37



## Vagues sur la ville 38



## Rencontres 43

- Kijno, Taha .....42
- Eugène par Bruno .....43

## Tribunes politiques 46

Voici le temps de l'été, des vacances et des bons moments. L'occasion de changer ses habitudes de l'année, de découvrir d'autres choses, de se mettre au sport, de profiter de nos parcs et jardins, du zoo, de voir et revoir par exemple les Microfolies de Lille 2004, les métamorphoses ou les grandes expositions du Tri Postal et de nos musées. Bref, de vivre la ville autrement. La chaleur du jour entraîne au printemps, la douceur du soir à la promenade, aux fêtes et à la découverte.

L'été à Lille, ce n'est pas triste. Les plus jeunes peuvent être accueillis dans les centres de loisirs, notre base de Phalempin ou les maisons de quartiers, toutes structures offrant de nombreuses activités. Quant aux autres, la municipalité, les mairies, les associations, les centres sociaux et maisons de quartier se sont mobilisés pour leur offrir le plus beau des étés.

Un été marqué notamment par une grande fête populaire avec le rassemblement des géants les 10 et 11 juillet. Un des rendez-vous proposé par Lille 2004, Capitale européenne de la culture, avant les traditionnelles festivités du 14-juillet. Il y en a d'autres dans les Maisons Folie de Wazemmes et de Moulins. Lille magazine les a recensés. Les « 10 Vagues », que vous êtes nombreux à plébisciter, se poursuivent dans les quartiers. Un « Guide de l'été » plus exhaustif est également à votre disposition à l'hôtel de ville, dans les mairies de quartier et les centres sociaux.

Je n'oublie pas nos concitoyens les plus âgés à qui j'ai envoyé un courrier à la fin de juin, leur annonçant la mise en service d'un numéro, le 03 20 49 57 49, celui du Point Info Seniors, situé dans le grand hall de la mairie. En se faisant connaître sur place ou à ce numéro, vous avez l'assurance d'être contacté immédiatement par les services municipaux, en cas de canicule avérée, c'est-à-dire si la température atteint plus de 32 degrés pendant au moins trois jours consécutifs.

En ces mois d'été, je veux également remercier les Lilloises et les Lillois, toujours accueillants aux touristes de plus en plus nombreux qui viennent visiter notre ville. Oui, Lille sait recevoir et retenir, elle est fidèle à sa réputation de générosité.

Avec l'obtention récente du label national Ville d'Art et d'Histoire, décerné par le Ministère de la Culture, Lille poursuit la construction d'un véritable projet de ville, où le patrimoine a une fonction majeure : il crée une citoyenneté d'appartenance, une fierté commune et une identité où toutes les générations, toutes les cultures et toutes les populations, quelles que soient leurs origines, peuvent se reconnaître et se retrouver, s'approprier la ville et s'y sentir bien.

Je vous souhaite un très bel été à Lille, un été actif plein d'évasions personnelles, de découvertes originales, de rencontres joyeuses et d'émotions, et je vous donne rendez-vous à la Fête des Géants, lors du Monde parallèle Marrakech et, bien sûr, à la Braderie.

**lille**  
magazine  
www.mairie-lille.fr

Mensuel de la Ville de Lille – BP 667 – 59033 LILLE Cedex  
Téléphone : 03 20 49 50 70. – Télécopie : 03 20 49 50 68.  
Directrice de la publication : Audrey LINKENHELD  
Directeur de la rédaction, rédacteur en chef : Guy LE FLÉCHER  
Rédaction : Sabine DUEZ, Valérie PFAHL, Frédéric VANDENBOOGAERDE, Olivier VER EECKE, Bernard VERSTRAETEN  
Photos : Philippe BEELE, Nicolas POTIER, Daniel RAPAICH  
Concept maquette – Réalisation maquette : Nord Compo  
Photogravure : Picto – Impression : Imprimerie Nationale – ISSN : en cours  
Dépôt légal : juin 2004 – Tirage : 95 000 exemplaires.

# Conseil municipal de Lille

|                                 |         |                                 |  |
|---------------------------------|---------|---------------------------------|--|
| Mme Martine AUBRY               | PS      | Maire de Lille                  | Finances — Informatique — Assurances — Décentralisation — Développement Economique — Affaires militaires, Réseau Câblé — Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication — Démocratie participative — Conseil Communal de Concertation — Médiation  |
| M. Pierre de SAINTIGNON         | PS      | Premier Adjoint au Maire        |  |
| Mme Michelle DEMESSINE          | PC      | Adjointe au Maire               | Sport<br>Environnement et espaces verts — Maison de la Nature et de l'Environnement — Aménagement des temps — Commission de Sécurité   |
| M. Eric QUIQUET                 | Verts   | Adjoint au Maire                |  |
| M. Alain CACHEUX                | PS      | Adjoint au Maire                | Urbanisme — Habitat — Action Foncière — Gestion du domaine privé — Immeubles menaçant ruine<br>Qualité de vie et développement durable — Agenda 21 — Gestion des ressources — Réduction des nuisances et des risques urbains — Plan Lumière et Eclairage Public — Commission de Sécurité des établissements privés — Présidente du Conseil de quartier de Wazemmes |
| Mme Danielle POLIAUTRE          | Person. | Adjointe au Maire               |  |
| M. Patrick KANNER               | PS      | Adjoint au Maire                | Solidarité et projet éducatif — Action Sociale — C.C.A.S.<br>Lille Grand Palais — Achats et marchés publics — Gestion technique des bâtiments — Prêts de salles et de matériel — Commission de Sécurité des établissements publics   |
| Mme Dorothée DA SILVA           | Person. | Adjointe au Maire               |  |
| Mme Catherine CULLEN            | Person. | Adjointe au Maire               | Culture — Musées, Musique et Conservatoire — Festivals, Arts Plastiques — Ecoles de musique et Chorales — Danse — Archéologie — Opéra  |
| M. Pascal LENGLET               | PC      | Adjoint au Maire                | Collèges — Lycées — Enseignement supérieur — Recherche   |
| Mme Stéphanie BOCQUET           | Verts   | Adjointe au Maire               | Petite Enfance — Protection Maternelle et Infantile — Pouponnière et Crèches   |
| Mme Ariane CAPON                | PS      | Adjointe au Maire               | Ecoles — Caisse des Ecoles — Elections — Démographie — Mandats et titres de recettes — Documents comptables — Commission de Sécurité des établissements scolaires  |
| M. Frédéric MARCHAND            | PS      | Adjoint au Maire                | Fêtes — Animation — Jeunesse et Intégration — Comité Lillois d'Aide aux Projets — Commission de Sécurité des établissements de la commune associée d'Hellemmes   |
| M. Roger VICOT                  | PS      | Adjoint au Maire                | Police — Stationnement et taxis — Contrat Local de Sécurité et Prévention de la Délinquance — Gens du voyage — Publicité — Commission de Sécurité des établissements de la commune associée de Lomme   |
| M. Marc SANTRÉ                  | Verts   | Adjoint au Maire                | Déplacements et transports — Voirie — Micros plans de déplacements urbains — Micros plans de déplacements Entreprises — Commission de Sécurité (suppléance de M. QUIQUET)  |
| M. Michel CUCHEVAL              | PC      | Adjoint au Maire                | Handicapés — Accessibilité — Commission de Sécurité et d'accessibilité   |
| Mme Christiane BOUCHART         | Verts   | Adjointe au Maire               | Economie solidaire   |
| Mme Martine FILLEUL             | PS      | Adjointe au Maire               | Tourisme — Relations Internationales et Jumelages — Affaires européennes   |
| M. Bernard CHARLES              | PS      | Adjoint au Maire                | Emploi, Président du Conseil de quartier du Sud  |
| Mme Marie-Christine STANIEC     | PS      | Adjointe au Maire               | Retraités et personnes âgées — Action sociale liée au logement   |
| M. Walid HANNA                  | Person. | Adjoint au Maire                | Politique de la Ville — Président du Conseil de quartier du Faubourg de Béthune  |
| M. Marc BODIOT                  | PS      | Adjoint au Maire                | Maisons de quartier et Centres Sociaux — Président du Conseil de quartier du Vieux-Lille   |
| M. Pierre MAUROY                | PS      | Sénateur Maire Honoraire        | Président de Lille Métropole Communauté Urbaine  |
| M. Yves DURAND                  | PS      | Député-Maire délégué de Lomme   |  |
| M. Gilles PARGNEAUX             | PS      | Maire délégué d'Hellemmes       | Aménagement des Espaces publics  |
| M. Jacques MUTEZ                | PRG.    | Conseiller Municipal délégué    | Commerce — Halles — Artisanat et services — Occupation du domaine public   |
| M. Jean-Louis FREMAUX           | MDC     | Conseiller Municipal délégué    | Personnel et relations syndicales — Ressources Humaines — Propreté et hygiène publique — Salubrité Bains-douches — Président du Conseil de quartier de Fives   |
| M. Dominique PLANCKE            | Verts   | Conseiller Municipal délégué    | Patrimoine   |
| Mme Jeannine ESCANDE            | PS      | Conseillère Municipale déléguée | Etat Civil — Cimetières — Secrétariat du Conseil Municipal — Mandats et titres de recettes — Documents comptables — Présidente du Conseil de quartier des Bois Blancs  |
| M. Charles SULMAN               | Person. | Conseiller Municipal délégué    | Santé — Centre Médico-Scolaire — Lutte contre la Toxicomanie (CLSPD) — Lutte contre le Sida — Protection Sanitaire — Médecine scolaire — Vaccinations  |
| M. Jean-Raymond DEGREVE         | PC      | Conseiller Municipal délégué    | Relations interculturelles   |
| Mme Marie-Thérèse ROUGERIE      | Person. | Conseillère Municipale déléguée | Maison des Associations — Projets associatifs — Contentieux — Mandats et titres de recettes — Documents comptables — Présidente du Conseil de quartier du Centre   |
| Mme Ginette VERBRUGGHE          | Verts   | Conseillère Municipale déléguée | Solidarité Internationale — Co-développement — Droits de l'Homme — Commerce éthique  |
| M. Philippe TOSTAIN             | Verts   | Conseiller Municipal délégué    | Economie d'énergie   |
| M. Annick GEORGET               | PS      | Conseillère Municipale déléguée | Conseil Municipal d'Enfants — Présidente du Conseil de quartier de Vauban-Esquermes  |
| Mme Latifa KECHEMIR             | Person. | Conseillère Municipale déléguée | Insertion — Lutte contre les exclusions — R.M.I.   |
| Mme Martine CARLIER             | Verts   | Conseillère Municipale déléguée | Marchés de plein air   |
| Mme Françoise HENAUT            | PC      | Conseillère Municipale déléguée | Droits des femmes  |
| Mme Sylvie FOLENS               | PS      | Conseillère Municipale déléguée | Activités sportives  |
| Mme Sarah PHEULPIN-COQUEL       | Verts   | Conseillère Municipale déléguée | Bibliothèques et lecture publique  |
| M. Guy ORIOL                    | Verts   | Conseiller Municipal délégué    | Restauration scolaire  |
| Mme Yveline REDLICH             | PC      | Conseillère Municipale déléguée | Protection de l'enfance maltraitée   |
| Mme Françoise ROUGERIE-GIRARDIN | Person. | Conseillère Municipale déléguée | Présidente du Conseil de quartier de Moulins   |
| Mme Betty GLEIZER               | PS      | Conseillère Municipale déléguée | Présidente du Conseil de quartier de Saint-Maurice-Pellevoisin   |
| Mme Thérèse DANGRÉAUX-VARLEZ    | Person. | Conseillère Municipale déléguée | Famille — Echange des savoirs  |
| M. Christian FLEJSZEROWICZ      | Verts   | Conseiller Municipal            | Délégation à venir   |
| M. Christian DECOCQ             | UPL     | Conseiller Municipal            |  |
| M. Jacques RICHIR               | UPL     | Conseiller Municipal            |  |
| Mme Isabelle MAHIEU             | UPL     | Conseillère Municipale          |  |
| M. José SAVOYE                  | UPL     | Conseiller Municipal            |  |
| Mme Françoise DESWARTE          | UPL     | Conseillère Municipale          |  |
| Mme Claire DAVAL                | UPL     | Conseillère Municipale          |  |
| M. Loïc LESERRE                 | UPL     | Conseiller Municipal            |  |
| M. Jean-François SINAGRA        | UPL     | Conseiller Municipal            |  |
| Mme Nicole MALLEVILLE           | UPL     | Conseillère Municipale          |  |
| M. Pascal LABBEE                | UPL     | Conseiller Municipal            |  |
| Mme Isabelle BAERT              | UPL     | Conseillère Municipale          |  |
| M. Philippe BERNARD             | FN      | Conseiller Municipal            |  |
| Mme Eliane COOLZAET             | FN      | Conseillère Municipale          |  |
| M. Luc PECHARMAN                | FN      | Conseiller Municipal            |  |
| M. Robert MOREAU                | FN      | Conseiller Municipal            |  |

## 3 nouveaux adjoints au Conseil Municipal

Lors du conseil municipal du 17 mai, plusieurs changements sont intervenus. Nous publions ci-contre en page 4, la liste des membres du conseil municipal et leurs délégations.

C'est le Premier adjoint, **Pierre de Saintignon** (PS) qui reprend les délégations aux

l'action sociale liée au logement. A noter qu'elle a également été élue conseillère générale du canton de Lille Sud, le 20 juin dernier, au second tour d'une élection partielle.

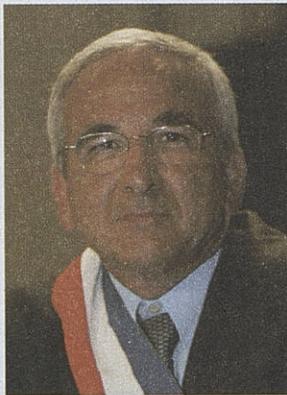
Président du conseil de quartier de Faubourg-de-Béthune, **Walid Hanna** (Per-



Marie-Christine Staniec



Walid Hanna



Marc Bodiot

finances, à l'informatique et aux assurances que détenait **Bernard Roman** (PS) démissionnaire du conseil municipal dans le respect de la loi sur le non-cumul des mandats (1). **Christian Flejszerowicz** (Verts), conseiller de quartier et suivant de la liste élue en mars 2001, fait son entrée au conseil municipal. Sa délégation sera prochainement définie.

**Marie-Christine Staniec** (PS), conseillère municipale a été élue adjointe au maire chargée des personnes âgées et de

sonnalités) devient le 20<sup>ème</sup> adjoint de Martine Aubry, en charge de la politique de la ville, que détenait jusqu'alors Pierre de Saintignon (2). **Marc Bodiot** (PS) devient également adjoint, chargé des centres sociaux et maisons de quartier et succède à Jacques Mutez (radical de gauche) à la présidence du conseil de



Bernard Roman a reçu la médaille de la Ville.

quartier du Vieux-Lille.

A Lille Métropole Communauté Urbaine, le départ de Bernard Roman entraîne l'arrivée de **Dorothée Da Silva** (Personnalités), adjointe au maire de Lille, chargée des marchés publics et de Lille Grand Palais. ■

(1) Député de la 1<sup>ère</sup> circonscription de Lille, Bernard Roman est depuis les élections de mars 2004, vice-président du Conseil régional.

(2) Le Premier adjoint quitte aussi la présidence de la commission développement économique, confiée à Bernard Charles.

**Allô Vie Municipale ?**

Composez le numéro AZUR®

**0 810 12 15 15**

## Altadis

Depuis l'annonce en juillet 2003 de la fermeture du site d'ALTADIS Lille, Martine AUBRY, Maire de Lille, et la majorité municipale ont toujours soutenu le combat des salariés du groupe, contestant le motif économique de la décision et s'insurgeant contre la fermeture d'une usine moderne, rentable et performante. Aujourd'hui, Martine AUBRY se réjouit que le Tribunal de Grande Instance de Paris ait annulé le plan social proposé par la direction d'Altadis. Si les salariés, qui font preuve depuis le début du conflit d'un courage et d'une détermination exemplaires, ont gagné là une bataille essentielle, la non-fermeture du site lillois demeure cependant l'ultime objectif. Solidaire, Martine AUBRY rappelle qu'elle continuera avec eux de s'opposer à la décision de fermeture de l'usine, celle-ci n'étant justifiée que par des considérations financières au service des actionnaires. Le Maire de Lille souligne que la justice, dans le cadre des lois actuelles, a voulu démontrer qu'un groupe qui réalise d'importants profits, principalement dans cette usine, ne peut prendre une décision aussi inacceptable pour chacun. Elle souhaite vivement que ce jugement fasse revenir la direction d'ALTADIS sur sa décision de fermeture du site de Lille, ce qui serait socialement juste et économiquement cohérent. ■



À Hellemmes, lors du Conseil Communal du 27 mai, il a été procédé à l'élection de deux nouvelles adjointes : **Claire Dhélin**: Intergénération, conseil des aînés. **Sylvanna Cauchy**: Projet éducatif local, affaire scolaires.

# Les Tanneurs : nouvelle version

■ Par Sabine Duez

*Si on ne peut pas parler de réouverture — certaines enseignes ont maintenu leur activité durant les 27 mois de travaux — le nouveau Centre des Tanneurs après rénovation-extension n'a plus grand chose à voir avec ce qu'il était.*

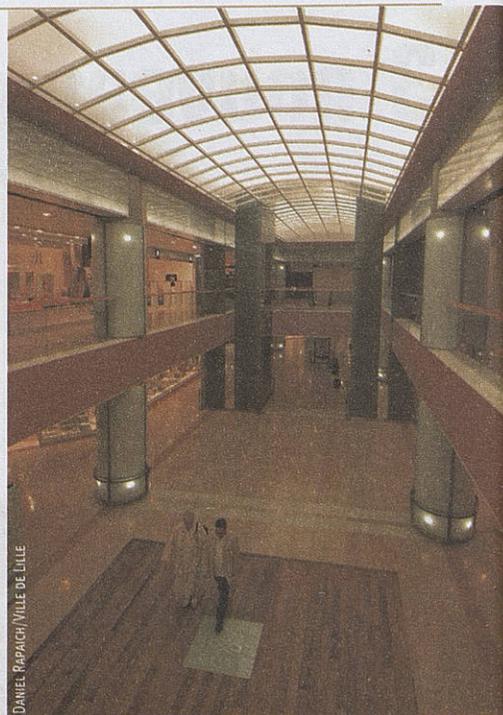
L'appellation « galerie » des Tanneurs n'est plus appropriée, on peut désormais parler de Centre des Tanneurs. Fini les plafonds bas, dès l'entrée la grande voûte centrale donne du volume et de la luminosité au hall. Des matériaux contemporains habillent les poteaux de verre et le bois donne une ambiance chaleureuse. Les deux niveaux du centre et les 5 niveaux de parking sont desservis par quatre ascenseurs panoramiques en verre et deux escalators. La Fnac « nouvelles technologies » a fait son entrée, suivie du Monoprix « Citymarché » précédemment installé rue du Molinel. Maisons du Monde et C&A, deux autres moyennes surfaces étaient déjà présentes. Au total plus de 60 boutiques et un certain nombre de nouvelles enseignes qui arrivent à Lille : Blanc des Vosges (linge de maison), Côté Maison,

**Rue de Paris, les façades flamandes du centre des Tanneurs ont terminé leur restauration.**

**Le nouveau Centre des Tanneurs : volume, lumière, matériaux contemporains pour un total changement de look. Les 60 boutiques proposent une offre commerciale diversifiée.**

Zoekids (chaussures pour enfants), Athlete's World (sport), Piery et Europa Quartz (bijouteries), Bonhomme de bois (magasin de jouets)... 75 % des surfaces sont aujourd'hui commercialisées, les surfaces restantes ouvriront d'ici début 2005. De 7200 m<sup>2</sup>, le centre commercial est passé à 13100 m<sup>2</sup> de surface de vente grâce à l'extension acquise sur l'îlot des Pauvres Claires. « *Notre volonté était d'insérer les Tanneurs dans le cœur de ville lillois, en ne rasant rien mais en s'intégrant au mieux dans l'îlot* » explique Marc Barès, son directeur, « *Avec comme ambition qu'il devienne le centre du Centre et soit un lien entre le haut de gamme du Vieux-Lille et le mass market des rues piétonnes* ».

Les façades des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles rue de Paris ont été restaurées. Les fouilles archéologiques entreprises sur ce site ont permis de mieux connaître l'histoire du centre-ville et du couvent et de découvrir une tannerie du XIII<sup>e</sup> siècle. Ainsi la nouvelle conception du centre permet de se connecter aux rues de Paris, des Tanneurs, du Sec Arembault et du Molinel. La rénovation-extension du centre aura coûté 46 millions



d'euros, hors aménagement des boutiques. A terme, 368 emplois sont prévus contre 62 avant travaux. Le parking gardienné est passé de 250 à 600 places. Un programme de 19 logements est en cours de commercialisation rue de Paris. ■

**Le Centre des Tanneurs est ouvert de 10 h à 19 h. Monoprix de 8 h 30 à 20 h 30. Le parking est ouvert au public à ces heures. Il est accessible par la rue de Tournai de 7 h à 1 h du matin.**



**Le nouveau Citymarché Monoprix : Au rez-de-chaussée, sur 1600 m<sup>2</sup> l'alimentaire avec l'accent mis sur les produits frais et l'épicerie. A l'étage, sur 550 m<sup>2</sup>, un univers dédié à la femme avec textile, lingerie et beauté, sans oublier la confection enfant.**



## Lille s'est mise à table

■ Par Valérie Pfahl

*La Ville continue sa campagne d'année consacrée à l'alimentation. Autour de trois thèmes, qualité, convivialité, modes de production et de consommation à faire évoluer, elle propose des rencontres qui s'adressent à tous en la présence de spécialistes. Les mois de mai et de juin ont été riches en rendez-vous. Regard sur quelques-uns.*

**F**arine, levure, eau, sel... Fabriquer du pain ne demande que d'assembler ces quatre ingrédients. Mais sans le savoir-faire de l'artisan, pas de bonne baguette ! Du 10 au 16 mai, la fête du pain s'est déroulée partout en France. A Lille, cette année encore, la ferme pédagogique Marcel Dhémin a proposé une animation, en partenariat avec la Fédération des artisans boulangers du Nord et la Maison de la Nature et de l'Environnement. Les ateliers de présentation du blé, des différentes formes de pain, de fabrication et de dégustation ont accueilli plus de 500 personnes dont une majorité d'enfants. Objectif premier : les sensibiliser à l'importance d'une alimentation variée et équilibrée dans laquelle le pain tient une grande place, et de préférence le pain de qualité ! Rappelons que le français consomme en moyenne 165 grammes de pain par jour contre 600 grammes pour nos aînés. Le pain avait été accusé dans les années 70 de faire grossir (l'attention doit plutôt être portée sur ce que l'on met dessus...). Aujourd'hui, les nutritionnistes estiment que notre ration quotidienne devrait être en moyenne de 300 grammes (soit plus d'une baguette)... Comment

**La fête du pain permet de sensibiliser de nombreux enfants.**



PHILIPPE BEELE/VILLE DE LILLE



### Avis à la population !

*La Ville appelle aussi les habitants à se mobiliser. Si vous menez une action exemplaire et innovante en matière d'alimentation, vous pouvez répondre à l'appel à initiatives : achat de produits bio ou éthiques, utilisation d'un cabas plutôt que de sacs plastiques nocifs pour l'environnement ou tout autre comportement... Toute pratique même la plus simple contribue à faire avancer le développement durable au quotidien. Les dossiers de candidature sont à retirer dans votre mairie de quartier, sur le site [www.mairie-lille.fr](http://www.mairie-lille.fr) (cliquez sur « Agenda 21 ») ou au 03.20.49.57.65. Date limite de participation : 15 juillet 2004.*

équilibrer le contenu de son assiette, c'est aussi le thème qui a été abordé lors de la rencontre-débat en début de mois, à Moulins. La population présente a également pu entendre quelques petites astuces pour se dépenser en famille et ainsi retrouver la forme. Dans le Vieux-Lille, les plantes ont révélé quelques-uns de leurs secrets (voir rubrique Quartier) et à Lille-Sud, il a été question d'apprendre à gérer son budget en achetant des produits



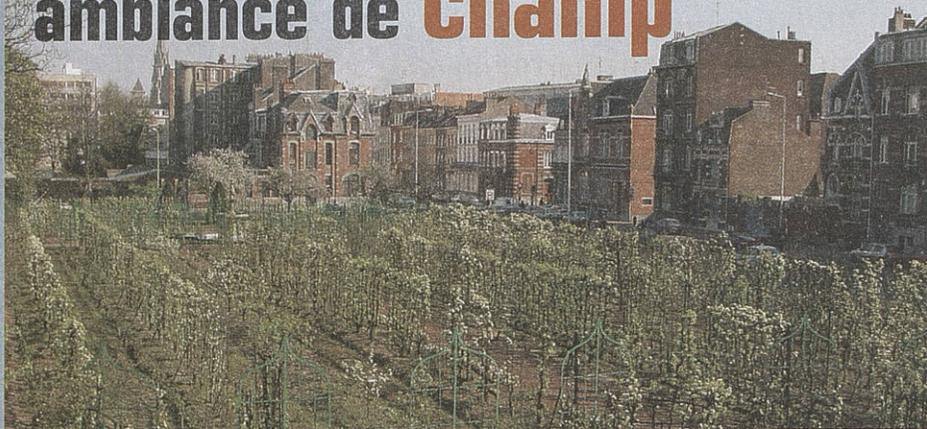
NICOLAS POTTIER/VILLE DE LILLE

**Lors d'une conférence organisée par la Ville...**

adaptés pour cuisiner un repas équilibré... Pour bien se nourrir, nous avons tous des raisons d'agir, insiste Danielle Poliautre, adjointe au maire chargée de la qualité et du développement durable, qui mène avec conviction et enthousiasme cette campagne d'année. La Ville tient régulièrement des stands d'information lors de différentes manifestations, comme la fête des associations à Saint-Maurice-Pellevoisin, le week-end de Lille aux Saveurs ou le Printemps Bio au Carrefour d'Euralille... Elle organise également des colloques dont le dernier a eu lieu début juin. Une dizaine d'intervenants ont apporté leur éclairage sur ce qui différencie l'agriculture biologique de l'agriculture raisonnée, sur les variétés de modes de production de par le monde, sur l'importance de faire évoluer notre consommation actuelle pour à la fois préserver la planète et mieux répartir les richesses... Une représentante de WWF, organisation mondiale de protection de la nature, a explicité la notion d'empreinte écologique. A savoir que si tout le monde vivait comme un Français, il faudrait trois planètes pour faire face à nos besoins, et même cinq s'il s'agit d'un Américain (1). Le consommateur dispose d'une offre sans limite, c'est à lui de jouer un rôle actif en étant responsable de ses choix, libre de décider d'ingurgiter tel ou tel produit, insiste un autre spécialiste. Mais ce même consommateur dispose-t-il toujours de tous les éléments pour agir en connaissance de cause ? La question est posée, ne serait-ce, par exemple, qu'avec le débat actuel sur les O.G.M., organismes génétiquement modifiés... ■

(1) pour calculer votre empreinte écologique, [www.agir21.org](http://www.agir21.org) ou [www.wwf.com](http://www.wwf.com)

# Verger de ville, ambiance de champ



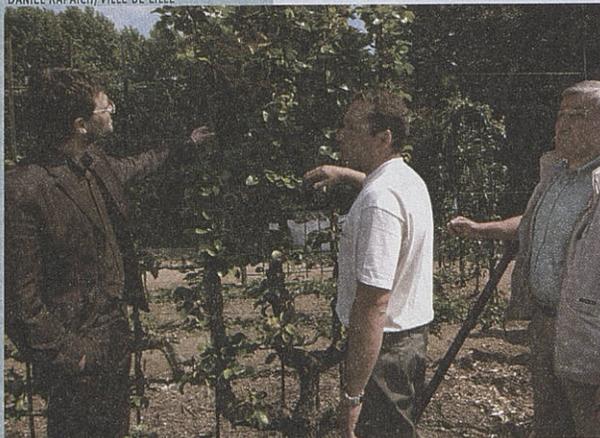
Le jardin d'arboriculture, sur quelque 5000 m<sup>2</sup>, compte actuellement 224 arbres fruitiers dont la plupart sont centenaires.

qu'elles adoptent telle ou telle apparence, car ici, la qualité de l'ornement est privilégiée sur la quantité de la production ! La Ville collabore aussi avec le Centre Régional des Ressources Génétiques dont l'objectif est de conserver, de valoriser et de promouvoir les variétés fruitières anciennes. Grâce à ce jardin d'arboriculture, Lille peut s'inscrire dans le mouvement de sauvegarde de ce patrimoine. Les jardiniers sont donc priés de respecter un certain nombre de principes de l'arboriculture biologique comme la limitation au strict minimum de produits phytosanitaires et herbicides, l'utilisation de produits de traitement biologique, la plantation d'arbustes servant d'abri pour les insectes prédateurs des espèces nuisibles... Cet espace vert, datant de 1870, rassemble aujourd'hui quelque 300 arbres dont le nombre va être porté progressivement à 500. Depuis fin 2003, il est ouvert au public, gratuitement et en présence d'un jardinier, en semaine de 8 h à 11 h 30 et de 13 h à 16 h, et deux samedis par mois de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30. Il accueillera aussi prochainement des écoliers dans le cadre de visites pédagogiques... ■

Elles s'appellent cabarette, court pendu rouge ou belle de juillet, et elles prennent racine depuis mars dernier à l'une des extrémités de la rue Solférino. Ces différentes variétés de pommes,

lation présente un caractère remarquable dû à la qualité des essences présentes. Les pommiers et poiriers sont issus de variétés anciennes et du terroir, résultant du travail ancestral de jardiniers. Aujourd'hui, la collection du jardin d'arboriculture compte 224 arbres dont la plupart sont centenaires. Ils sont extraordinaires également de par leur forme, en espalier, en palmette ou en pyramide. La tradition arboricole d'autrefois voulait que les arbres présentent des silhouettes spectaculaires. Cette volonté se concrétise actuellement grâce à l'attention des deux jardiniers municipaux, Alain Morel et Marcel Desrumeaux, chargés de ce verger. Ce sont eux qui suivent régulièrement la pousse des pommiers et poiriers et qui en dirigent les branches de façon à ce

DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE



L'élu délégué à l'environnement et les deux jardiniers chargés de cet espace vert insistent sur la forme singulière donnée aux pommiers et poiriers.

ainsi que plusieurs espèces de poires, ont été plantées voilà quatre mois dans le jardin d'arboriculture fruitière situé dans le prolongement du jardin Vauban. Exactement 34 pommiers et 31 poiriers. Lille a la chance de compter ce jardin très singulier parmi ces différents espaces verts. Un peu négligé ces dernières années, la ville a décidé de le reprendre en main, de restaurer ses collections et de l'ouvrir davantage au public. Car ce verger plutôt étrange localisé dans un secteur à dense circu-



DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE



DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE

## Les plus **petits** et les souris

**C'**est la première école maternelle de la ville à être équipée de matériel informatique. L'établissement scolaire Jules Simon a inauguré, le mois dernier, un site composé de six ordinateurs et de deux imprimantes. Le choix de celui-ci plutôt qu'un autre ne résulte pas des fruits du hasard. *Sa directrice, Catherine Catteau, a été la première à avoir présenté un projet pédagogique en lien avec l'informatique*, remarque Ariane Capon, adjointe au maire chargée des écoles. Car la municipalité s'est lancée, depuis 1998, dans un important programme d'équipement des établissements scolaires lillois en P.C., scanners, graveurs et autres lecteurs de Cdrom. Ces six dernières années, elle a financé l'achat de matériel à hauteur d'environ 533 000 euros auxquels s'ajoutent 182 000 euros pour internet. Le but est clair : doter chaque établissement

d'outils performants permettant aux élèves de profiter des NTIC, nouvelles technologies d'information et de communication. Ici, dans cette école, beaucoup de bambins racontent utiliser un ordinateur au sein de leur famille. Ce n'est pas le cas dans tous les quartiers. L'expérience « pupitre du 21<sup>e</sup> siècle » a été initiée à l'école Turgot, à Lille-Sud. Chaque élève y dispose d'un poste informatique relié à un « serveur classe » piloté par l'instituteur en personne, le tout utilisé au moins 30% du temps. Et c'est à l'école Viala, à Wazemmes, qu'une classe informatique permet 1h 30 par jour d'enseignement par ordinateur pour les 26 élèves concernés et une séquence par semaine pour toutes les classes de l'école. A Saint-Maurice-Pellevoisin, dans l'école Jules Simon, les 200 bambins de maternelle ont donc eux aussi désormais la

possibilité de manier souris et clavier de leurs menottes. Les séances se déroulent en présence de 18 enfants maximum, une demi-heure au plus pour les plus petits, et jusqu'à trois quart d'heure pour les plus grands. L'outil informatique, qui leur devient familier très vite et très tôt, est au service des différents apprentissages. Pour qu'il soit d'un réel intérêt pour les écoliers, la volonté de l'équipe enseignante est essentielle. Il ne suffit pas d'acheter le matériel, il faut ensuite que s'organise au mieux son utilisation. Les projets se mettent en place dans une véritable concertation entre la Ville et l'Éducation Nationale... ■

**Inauguration du premier site informatique dans une école maternelle lilloise par Ariane Capon, adjointe au maire.**



DANIEL RAPACH/VILLE DE LILLE

## Opération « **plaine propre** »

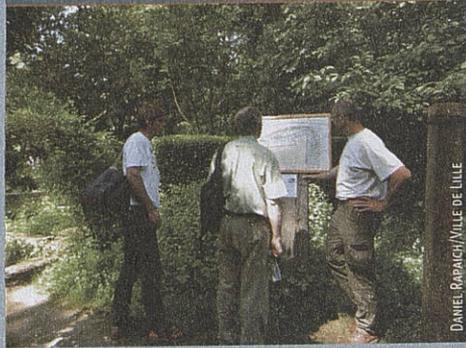
**L**a propreté est un thème souvent abordé par les jeunes du Conseil Municipal d'Enfants de Lille. Ils y sont sensibles pour les rues, les squares et les jardins. Pour montrer l'exemple, les enfants du Vieux-Lille n'ont pas hésité, le mois dernier, à passer 2 heures un mercredi après-midi, sur la plaine Winston Churchill. Munis d'une longue pince, ils ont ramassé papiers, bouteilles et autres débris abandonnés là par des promeneurs au sens civique plus que

douteux. Cette plaine n'est pas la plus touchée par le manque de propreté, malgré tout, les cochonneries ont rempli plusieurs sacs poubelles. Ces jeunes avaient aussi conçu un tract pour sensibiliser la population. Ils sont allés au devant des gens présents ce jour-là sur les lieux pour leur rappeler l'importance d'y maintenir la propreté. Par respect pour l'environnement et parce que c'est plus agréable pour tout le monde, tout simplement. Aidés par le service propreté

de la ville, ils ont également été rejoints par d'autres enfants qui étaient venus jouer sur la plaine. Curieux de ce qui se passait, ces derniers se sont intégrés au groupe pour la « chasse aux débris ». Les jeunes du Conseil Municipal d'Enfants ont bien l'intention de mener des opérations du même type sur d'autres espaces verts de leur quartier... ■



© CHARLES DOUANNES



DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE

## Vieux-Lille

# Un petit coin de paradis

L'espace n'est pas très grand puisqu'il s'étend sur 2,5 hectares. Mais il n'est pas nécessaire d'être immense pour être très riche. Très riche d'une faune et d'une flore qui se développent dans ce milieu laissé au naturel. L'endroit s'appelle « jardin écologique », tout simplement, et se situe au bout de la rue du Guet. C'est dans ce secteur pourtant très urbanisé du Vieux-Lille que se trouve cet exemple formidable de la biodiversité lilloise. Il a d'ailleurs été récemment classé « réserve naturelle » ce qui témoigne de l'importance de le protéger. Ce jardin écologique

est géré par l'association PPJEG, promenade du préfet, jardin écologique et grenouilles, qui se charge à la fois de son entretien et des visites guidées. Elle a mis en place un ambitieux programme d'accueil de groupes, et notamment de familles, à la recherche d'un lieu original de promenade et d'initiation à la nature de proximité. Par cette éducation concrète, ludique, conviviale, elle contribue à sensibiliser petits et grands à la protection de l'environnement... Le jardin écologique est souvent ouvert en semaine, en visite libre, de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h, ainsi que

les samedi et dimanche à partir de 15 h.

PPJEG propose des visites guidées « découverte des plantes alimentaires, légumes sauvages et fleurs comestibles », « insectes et petites bêtes, champignons et oiseaux » ou encore des cycles botaniques les samedis. Ces sorties sont ouvertes à tous et gratuites. ■

Pour les visites de groupes ou scolaires, contactez directement l'association PPJEG, 03.20.40.21.80., [insectes@mailstore.net](mailto:insectes@mailstore.net), ou plus d'infos sur [www.mnellille.org](http://www.mnellille.org)

# Secrets de plantes

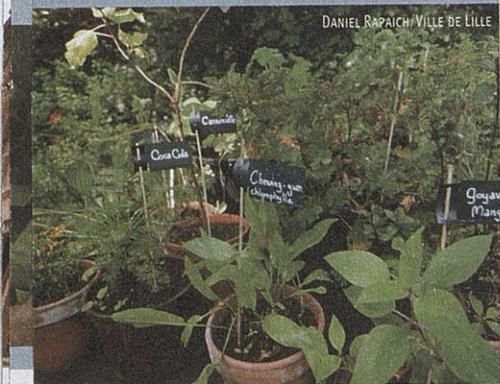
Dans le cadre de la campagne Alimentation menée par la Ville, une rencontre a eu lieu le mois dernier dans le Vieux-Lille. Thème proposé : les plantes, c'est bon pour la santé... C'est Jean-Marc Parry, un spécialiste de la question, de par sa profession, mais aussi son activité de président de l'association PPJEG (voir ci-dessus) qui a été chargé de captiver son auditoire. Mission réussie ! Durant trois heures, il a parlé de différentes matières issues de plantes qui, selon leur nature, leur origine, leur rôle et leur utilisation, sont classées en additifs ou en ingrédients. Et le propos n'a pas du tout semblé durer trois heures tant il était vivant, intéressant et ponctué d'anecdotes. L'après-midi s'est terminée par un parcours olfactif de plusieurs plantes aux arômes de citron, de lavande, de menthe mais aussi de pizza, de pneu crevé ou de vomit !... ■

## Morceaux choisis

- En France, les médicaments et les aliments sont séparés de façon très stricte alors que dans la civilisation grecque ancienne ou même dans la chinoise d'aujourd'hui, médicament et aliment peuvent parfois ne faire qu'un...
- La fabrication du coca-cola en Amérique du Sud utilise sans crainte une plante qui est considérée comme très dangereuse en Europe...
- Au Ghana, un produit de substitution au sucre est cultivé dans les sous-bois. Un gramme de ce produit correspond à... 5 kilos de notre sucre !
- Une pizza à très bas prix peut être composée essentiellement de produits à base de colorants, de colle et d'amidon...
- La frangipane contient... du cyanure ! mais le dosage est tel qu'il ne représente aucun danger. Continuez à manger des galettes des rois, elles ne sont pas empoisonnées !
- Une noix de muscade entière peut... tuer un cheval, mais utilisée comme épice en quantité habituelle, elle relève délicieusement une béchamel, par exemple...
- La cacahuète est l'un des produits les plus dangereux car l'un des plus gros responsables des allergies.
- Certains biscuits sont parfois composés de telle façon que le premier insurgité fait dépenser plus d'énergie au corps et qu'ainsi il donne envie d'en manger encore... et encore...

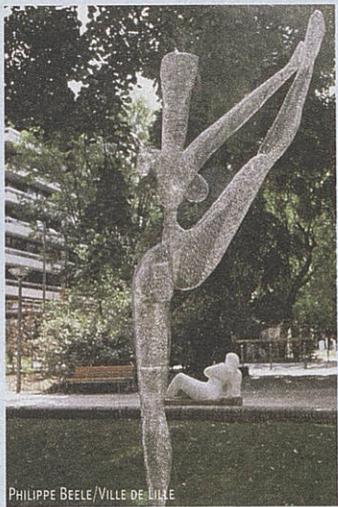


DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE



# Squares Foch et Dutilleul : « relooking » terminé

Pour leur inauguration officielle par Martine Aubry, les squares Foch et Dutilleul se sont parés d'atours inhabituels. Ce samedi 19 juin, l'espace vert situé rue Nationale accueillait l'exposition « Sculptures et Jardins » le temps d'un week-end. Cinquième édition du genre, elle a réuni quelque 40 artistes, la plupart de notre région, venus directement à la rencontre d'un nouveau public dans ces squares tout juste rénovés. Après plusieurs mois de travaux,



PHILIPPE BEELE/VILLE DE LILLE

Foch et Dutilleul se sont donc refait une beauté. Celle-ci se traduit pas la pose d'un nouveau revêtement de sol et de nouveaux bancs, corbeilles et candélabres, par la plantation d'arbres et d'arbustes, par la restauration des deux statues, celle du Maréchal Foch et celle du P'tit Quinquin. Un nouvel éclairage des promenades a d'ailleurs été spécialement conçu pour les mettre en va-

leur ainsi que quelques arbres remarquables, en particulier un frêne et un platane, que compte cet espace de nature. La requalification de ces squares a également permis de redonner une unité au lieu et de mieux respecter la géométrie des massifs. Le choix de la végétation a fait

l'objet, quant à lui, d'une réflexion innovante afin de rappeler la proximité de l'eau, d'une part par l'Histoire des squares (voir encadré), d'autre part par la présence toute proche du Quai du Wault. Trois

ambiances ont été créées : des plantes exubérantes pour le square Foch, des plantes succulentes (qui retiennent l'eau) pour le square Dutilleul et des aquatiques en s'approchant du bassin du Quai du Wault... L'environnement immédiat des squares a également été amélioré. La rue Tenremonde qui les traverse de même que la voie qui les sépare du Quai du Wault ont été surélevées en

plateau et équipées du même revêtement de sol que dans les allées. Objectif : réduire la vitesse des véhicules et améliorer le confort et la sécurité des promeneurs. Tout autour de ce square, des haies de hêtres ont été plantées afin de couper du mouvement des rues. Le stationnement y est d'ailleurs devenu longitudinal avec maintien de 75 places. Ces squares, étendus sur 10 000 m<sup>2</sup>, font partie de la promenade urbaine reliant les gares à la Citadelle et que la Ville s'emploie à embellir. Elle a investi pour Foch et Dutilleul 548 000 euros pour les espaces verts proprement dits et 306 000 euros pour l'éclairage. Lille Métropole Communauté Urbaine est intervenue sur la voirie à hauteur de 1 530 000 euros et le Crédit Agricole, dont le siège lillois se trouve face à ces squares, a consacré, à titre de mécène, un budget de 80 000 euros. Il a également été partenaire de « Sculptures et Jardins » dont l'initiative revient au Conseil de Quartier de Lille-Centre. En métal, bois, plâtre, bronze ou résine, petites ou grandes, plus de 80 œuvres ont apporté quelques notes de poésie, de mystère, de légèreté ou d'intensité dans les allées de ces squares rénovées... ■



PHILIPPE BEELE/VILLE DE LILLE



PHILIPPE BEELE/VILLE DE LILLE

Centre

## Origine

Les squares Foch et Dutilleul ont été aménagés sur l'emprise de bassins liés aux fortifications de la ville et au cours de la Deûle lors des travaux liés à l'agrandissement de Lille, en 1858. Ils ont été dessinés par un paysagiste de renommée internationale, Barillet-Deschamps, jardinier en chef de la Ville de Paris qui y a conçu les buttes Chaumont, le parc de Vincennes, Montsouris, le parc Monceau ainsi que le jardin Vauban à Lille. A leur création, Foch et Dutilleul étaient alors tout en courbes et ce n'est que depuis les années 1930 qu'ils ont été recomposés en un jardin à la française...



PHILIPPE BEELE/VILLE DE LILLE

# Hellemmes

*Un président pas très content, une saison un peu décevante malgré une troisième place et l'équipe fanion de l'ASH Football toujours scotchée en district Flandre. Que c'est dur d'accéder en ligue !*



Théo Desmet  
entraîneur Senior (A)

*Le tournoi international des villes jumelées organisé par l'ASH football a tenu toutes ses promesses et a remporté un vif succès à Hellemmes avec en trois jours, plusieurs milliers de spectateurs avides du ballon rond.*

## Une saison en demi-teinte mais...

Incontestablement, Frédéric Marchand, président de l'ASH-foot n'est guère satisfait des résultats. Une saison à oublier bien vite et cela malgré un recrutement de 14 nouveaux joueurs martèle-t-il. Fier des nouvelles infrastructures du complexe Arthur Cornette, il précise avec détermination, que dorénavant toutes les conditions sont requises pour ne plus végéter. Il faut avoir l'esprit club, avec un encadrement sérieux, un esprit compétiteur, bref il faut avoir faim de victoires. Le nouveau recrutement est en cours, certains joueurs ont déjà signé tels que Christophe Dervaux et Mounir (défenseur central) qui sera en quelque sorte la tour de contrôle du nouvel effectif. Ce qui fait dire à Frédéric Marchand que si le recrutement prévu est respecté, il faudra des résultats fin novembre. Sinon...

Du côté de Théo Desmet, l'entraîneur, c'est à peu près le même son de cloche mais avec

plus de modération. Une place de 3<sup>ème</sup> c'est décevant dit-il mais ajoute : comment faire avec un effectif réduit. Dès le premier match il manquait six joueurs et ça a été la défaite. Il évoque aussi la situation sociale : l'emploi, le stress du lendemain, des situations précaires. Certains font équipe avec des heures difficilement adaptées aux entraînements. Incontestablement la conjoncture n'était pas la même il y a 25 ans. Mais pour en revenir à la saison dernière, Théo ne cherche pas d'excuses : c'est vrai qu'avec plus de 10 buts encaissés et malgré 25 buts de marqués en plus, il faut autre chose pour être champion. C'est pourquoi il a proposé au comité directeur qui a approuvé, un projet dynamique de formation et d'homogénéité et de suivi des débutants aux seniors. L'idée c'est que le gamin qui arrive au club puisse être formé pour gravir les échelons avec une même politique de formation pour que chaque joueur puisse un jour

accéder en équipe (A). Pour cela, on pourrait dire qu'il y aura 2 managers généraux : Thomas Desrumeaux pour les débutants jusqu'au moins de 15 ans et Théo Desmet pour les 18 ans jusqu'aux seniors. Le but étant de structurer afin que chaque éducateur ne travaille pas seul dans son coin et rende compte tous les premiers samedi de chaque mois de ses analyses et de ses résultats. L'intérêt étant d'opter pour un même schéma tactique à partir des moins de 15 jusqu'aux seniors afin d'avoir toujours les mêmes repères et les mêmes automatismes de jeu. Un projet ambitieux, dynamique, constructif et pointu à moyen terme certes, mais qui sera fructueux dans l'avenir à condition de ne jamais oublier que l'amalgame de quatre petits mots tels que discipline, rigueur, humilité et respect est l'élément fondamental dans la réussite d'un club. ■

## Un tournoi réussi

Avant tout, à tout seigneur, tout honneur et un grand coup de chapeau aux 80 bénévoles qui ont fait la réussite de ces trois journées. Chacune et chacun d'entre eux ayant fait preuve de dévouement et de courage, rivalisant avec le professionnalisme.

Sur le plan sportif, un plateau de qualité avec des équipes de renommées mondiales : Monaco, Liège, Erfurt, Valladolid et des équipes plus régionales qui se sont affrontées dans le plus grand fair-play. Mais une fois encore, ce sont les terribles es-

pagnols de Valladolid couturiers du fait qui se sont imposés en finale (1-0) face à Erfurt après un match intense physiquement et moralement pour les deux équipes.

Auparavant le grand match de gala avait opposé l'équipe de

Canal + composée de consultants et de journalistes avec Sénac, Hitoto, Milojevic, Laurent Desbiens... face à l'équipe première de l'ASH libérée de la pression du championnat et qui s'est imposée (4-3). ■

C'est l'heure des récompenses, des coupes à gogo



## Lille devient « ville d'art et d'histoire »

La Ville de Lille vient d'obtenir ce vendredi 18 juin 2004 le label « ville d'art et d'histoire » attribué par le ministère de la Culture après l'avis unanimement favorable du conseil national des Villes et Pays d'art et d'histoire. Ce label va renforcer la politique patrimoniale menée depuis plusieurs années dans notre ville. La définition d'un secteur sauvegardé en 1976, l'agrément Ville d'art en 1978, la mise en place d'une charte patrimoniale en 1997, Lille 2004 Capitale Européenne de la Culture sont autant d'étapes qui ont permis de revaloriser notre patrimoine et de qualifier l'offre touristique. L'attribution du label « ville

d'art et d'histoire » est un atout pour conserver la dynamique de Lille 2004. Après la rénovation de l'opéra, de cinq églises, la création de nouveaux espaces culturels sur des friches industrielles – les deux maisons folies : brasserie des trois Moulins, usine Leclercq à Wazemmes – usine Dilor aux Bois-Blancs, salle des fêtes de Fives et la valorisation des principaux monuments de la ville : porte de Paris, de Gand et de Roubaix, Hospice Comtesse, Palais Rihour, Palais Rameau, l'objectif est de faire encore mieux connaître notre patrimoine. Des actions innovantes vont se développer avec l'aide des associations de sauvegarde et des groupes

de mémoire en sensibilisant les habitants. L'élaboration de parcours de visites thématiques, une exposition permettant de mieux comprendre l'histoire de l'organisation urbaine au fil des siècles en lien avec l'actualité des projets urbains, des publications pour la promotion en sont autant d'exemples.

Parmi les nouveaux moyens mis en œuvre, la ville s'engage à recruter un animateur du patrimoine. Les actions engagées seront financées à parité avec l'Etat. Lille bénéficiera également du réseau national des Villes et Pays d'histoire pour la diffusion des informations culturelles et touristiques. ■

## Travaux sur l'A1

Entre le 5 juillet et le 27 août prochain, SANEF engage sur l'autoroute A1, au nord de la barrière de péage de Fresnes-les-Montauban des travaux de rénovation des enrobés drainants\* qui permettront d'offrir plus de confort et de sécurité aux automobilistes.

Ces travaux ont lieu dans les deux sens et se traduiront par des restrictions de circulation avec la mise en place de basculements de chaussées. Ils nécessiteront également la fermeture ponctuelle des accès à l'autoroute N° 17 (Hénin-Beaumont), N° 16.1 (Drocourt) et N° 16 (Biache-Saint-Vaast). Pour chacune de ces fermetures, une signalisation et des itinéraires de déviation seront bien entendu mis en place pour guider les automobilistes. ■

Consulter le service Webtraffic  
site : [www.sanef.com](http://www.sanef.com)  
ou contactez le 03.44.63.73.60.

\* Revêtement de qualité qui absorbe l'eau par temps de pluie et évite les projections. Il diminue les risques d'aquaplanage et réduit les nuisances sonores.



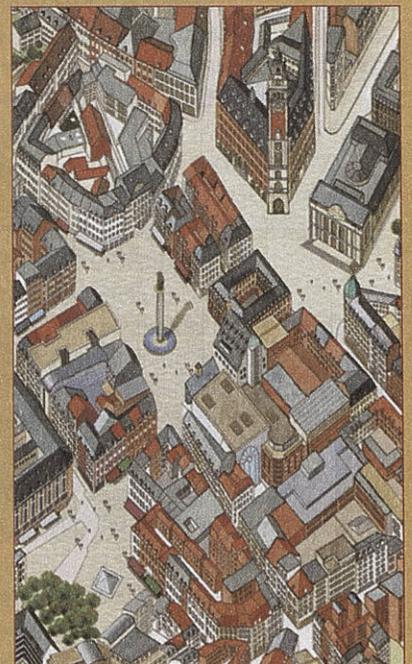
## Tournoi de graine!

La finale du tournoi d'awalé organisé par l'association African' Artz s'est déroulée ce mois-ci. Elle est le résultat d'un travail périscolaire mené tout au long de l'année dans sept collèges de la région. Les élèves de 6<sup>e</sup> sont initiés à ce jeu originaire d'Afrique et équivalent des échecs en terme de stratégie. Six établissements scolaires, dont le collège lillois Mme de Staël, étaient présents pour l'ultime rendez-vous à l'Espace Acacia d'Hellemmes. Une centaine d'élèves s'y sont retrouvés, alternant parties « d'échauffement », découverte des percussions africaines et compétition proprement dite. La journée s'est terminée par une partie d'awalé géant entre les deux meilleurs représentant leur collège, Tristan de Douai et Kevin de Noyelles-sous-Lens. C'est le premier qui en est sorti vainqueur en récoltant 222 graine sur 6 parties. ■

## Lille, vue du ciel

En 2003, un cabinet roubaisien d'architecture s'était lancé un défi jamais réalisé depuis... 1620 ! Il a décidé de dessiner une vue aérienne de Lille à l'aquarelle, suffisamment détaillée pour que chaque Lillois puisse reconnaître son quartier, son bureau, sa maison, tel ou tel monument historique... Pari réussi ! Le résultat va être présenté dans la cour intérieure de l'Hospice Comtesse. Cette exposition, baptisée « Lille, vue du ciel », en présente la reproduction, en format géant, que les visiteurs pourront « survoler » grâce à des podiums installés à cet effet. A ne pas manquer du 2 juillet à fin septembre, rue de la Monnaie. ■

La Grand'Place et ses alentours...



## Culture juive

**U**ne journée dans toute l'Europe ou presque (25 pays !) pour découvrir le patrimoine culturel et historique du judaïsme. Grâce à des portes ouvertes, des circuits, des expositions, des conférences ou des concerts, le grand public est invité à s'initier à la musique klezmer, à l'art contemporain, au théâtre et à visiter les synagogues, les cimetières anciens ou les anciens quartiers juifs. Le thème choisi « Judaïsme et Education » permettra des rencontres inattendues et une nouvelle approche du patrimoine juif.

Le Conseil de l'Europe a choisi, le 10 mai, la Route européenne du patrimoine juif en tant qu'itinéraire culturel officiel de cette institution qui réunit maintenant 25 pays.

En décembre, cet itinéraire est devenu le " grand itinéraire ", et sera placé sur la plus haute échelle du programme du Conseil de l'Europe. Cette année, cet itinéraire passera par Lille. L'ACI (Association culturelle israéliite) et le B'nai B'rith de Lille présenteront une semaine de culture juive. ■

### AU PROGRAMME

#### Exposition de peintures et sculptures

Mercredi 8 septembre à 16 h 30

Du mercredi 8 au dimanche 12 septembre inclus

Salle du conclave – Palais-Rihour – Lille

Mercredi au samedi de 10 h à 18 h. Dimanche de 14 h à 17 h

#### Table ronde au Furet du Nord

Sur le thème « **Les écrivains juifs au contact des langues** »

Vente et dédicace de livres

Dégustation de pâtisseries juives

Forum du Furet du Nord – Lille

#### Conférence

Mercredi 8 septembre à 20 h 30

De M. Albert SOUED « **Les symboles dans la bible** »

Synagogue – 5 rue Auguste-Angellier – Lille

#### Concert de musique liturgique et klezmer

Jeudi 9 septembre à 20 h

Du ténor Raphael COHEN accompagné de Pierre LUMBROSO, pianiste à l'Opéra Garnier.

Synagogue – 5 rue Auguste-Angellier – Lille

#### Journée du patrimoine

Dimanche 19 septembre à partir de 15 heures

Visite de la synagogue de Lille animée par Monsieur Dahan, Rabbin, M. Jean-Claude Komar, Président de la Communauté, Mme. Danielle Delmaire, Professeur à l'Université de Lille III et Présidente des Amitiés Judéo-Chrétiennes.

Synagogue – 5 rue Auguste-Angellier – Lille

#### « HISTOIRE DE LA COMMUNAUTE »

avec vidéo-diapo sur le patrimoine architectural, la synagogue et le cimetière de l'est.

Inscriptions et invitations à retirer à l'Office de Tourisme de Lille à partir du 13 septembre

## Cité idéale

**L**es filières d'apprentissage de plusieurs collèges de la métropole ont participé à la Cité Idéale proposée aux jeunes par Lille 2004. Parmi eux, le collège Camus du Faubourg-de-Béthune et le collège Vian de Fives ont mobilisé leur SEGPA – section d'enseignement général et professionnel adapté-. Le projet les a conduits à organiser



une grande parade autour des jeux, de société, de scène ou encore de cirque. Tout le travail préalable a permis d'éveiller la curiosité des élèves, de favoriser leur envie d'apprendre, de développer leur réflexion et leurs capacités à s'exprimer et à écouter l'autre. Le défilé, composé, entre autres, de géants fabriqués par ces collégiens, a parcouru les rues du Vieux-Lille le 4 juin dernier. ■

## Témoins

**L**e DSU de Wazemmes (Développement Social et Urbain) organise les Journées du Patrimoine des 18 et 19 septembre prochains sur le thème des années 50. Un appel est lancé aux personnes ayant vécu à cette période et dans ce quartier, pouvant apporter leurs témoignages sous la forme d'histoires, d'anecdotes, de vieux objets, etc. ■

Contact : Claire Prillieux au 03.20.12.84.65 ou 06.16.98.08.51.



**L**a municipalité vient de redonner un parcours santé au Parc de la Citadelle. Il a été installé ce mois-ci le long de l'avenue Mathias Delobel, de l'entrée de l'allée du Train de Loos jusqu'au pied de la passerelle de la République (qui mène vers Lambersart). Il a été choisi de façon à s'intégrer le plus harmonieusement possible au site et compte 13 ateliers tels que pas de géant, espalier, planche à vagues ou slalom... Avis aux amateurs ! ■



## Vitamine T

**S**pécialisé dans la création et la gestion d'entreprises d'insertion par l'économique, le groupe Vitamine T (pour Travail) est né voici 25 ans d'une initiative de son actuel président Pierre De Saintignon. « Chacun a le devoir de travailler et le droit d'obtenir un emploi », cet extrait du préambule de la constitution de 1958 est la philosophie de ce groupe qui compte 12 structures pour 37 implantations, majoritairement en Nord/Pas-de-Calais. Avec 10 000 personnes réinsérées en 25 ans, le groupe Vitamine T concentre ses efforts sur les personnes en très grande difficulté, sorties du système économique pour les remettre en situation d'emploi. Dernier exemple et filiale en date, la société Envieze, centre de dépollution des déchets d'équipements électriques et électroniques, s'est installée le 10 décembre 2003 au sein de l'ancien site SELNOR de Lesquin, et embauchera à terme 40 ex-salariés de Brandt. Tout en symbole, la friche industrielle en renaissance accueillera un concert de l'Orchestre National de Lille, dirigé par Jean-Claude Casadesus, dans le cadre des festivités des 25 ans du Groupe le 29 juin 2004. ■

## Aidons la recherche

**L'**association française pour les initiatives de recherche sur le mastocyte et les mastocytoses (AFIRMM) lance actuellement une campagne nationale de dons au profit de la recherche sur une maladie rare : la mastocytose. C'est une sorte de cancer qui peut toucher aussi bien les enfants que les adultes et pour lequel il n'existait jusqu'à ce jour aucun traitement. On distingue deux formes de mastocyte : la forme cutanée (aspect d'un urticaire pigmentaire) et la forme systémique (atteinte des organes internes). Au cours des mastocytoses, les mastocytes anormaux infiltrant la peau, les muqueuses des voies digestives et dans les cas les plus graves, la moelle osseuse, le foie et la rate. Deux objectifs : collecter 1 million d'euros, pour poursuivre la recherche fondamentale et démarrer les essais cliniques d'une nouvelle molécule pouvant guérir la maladie. Ces essais cliniques sont attendus par 5 000 malades atteints de mastocytose en France. Ils sont pour eux un véritable espoir de guérison dans les deux années à venir. Le deuxième objectif est d'informer sur les perspectives de traitement issues des recherches sur cette

maladie rare. Ces traitements pourraient aussi bénéficier à d'autres maladies inflammatoires impliquant le mastocyte comme l'asthme, l'allergie, la sclérose en plaque, la polyarthrite rhumatoïde. Ces pathologies touchent des millions de personnes en France. Pouvoir guérir ces maladies est un véritable enjeu de santé publique. ■

Adresser votre chèque à l'ordre de l'AFIRMM à : AFIRMM campagne de dons J-1 BP 10070 75261 Paris Cedex 06.



### Associations

*Le Boulevard des associations qui se tient tous les deux ans en mairie de Lille aura lieu les 16 et 17 octobre. En 2002, il avait réuni 310 stands et 7000 visiteurs. Pour s'inscrire cette année, tenir un stand et figurer au répertoire des associations qui sera réédité, contacter le PAVA, 10 rue Malpart, 03 20 300 442*



## Concertation

**L'**information culturelle ; la participation des personnes défavorisées et le projet éducatif global au menu des membres du CCC Lors de la dernière séance plénière du Conseil Communal de Concertation, présidée par M. Pierre de Saintignon, président du CCC et Michel Falise, président-délégué, les membres du CCC ont examiné et approuvé trois nouveaux avis. L'un d'eux portait sur l'implication des associations et notamment des centres sociaux et des maisons de quartier dans le projet éducatif global. Un échange a eu lieu avec Patrick Kanner adjoint au maire qui s'est réjoui de cette fructueuse collaboration avec le CCC. Saisi par Catherine Cullen, adjointe au maire chargée de la Culture, le CCC a formulé ensuite de nombreuses propositions pour améliorer l'information des Lillois sur les événements et les pratiques culturelles à Lille. Enfin, à la demande de Mme Latifa Kechemir, conseillère municipale déléguée, les membres du CCC ont exprimé des propositions concrètes pour que les personnes en grandes difficultés soient davantage partie prenante des dispositifs les concernant. Lors des conclusions de l'assemblée, M. de Saintignon s'est félicité de la qualité du travail et a annoncé que la Charte de partenariat de la ville avec les associations, thème sur lequel le CCC avait beaucoup travaillé, sera signée lors du prochain « boulevard des associations » en octobre 2004. ■

## Guy-Pierre ELOIRE

**G**uy Pierre Eloire, journaliste à Nord Eclair, responsable des pages culturelles est décédé subitement à l'âge de 52 ans, le dimanche 30 mai. Pendant de nombreuses années, après avoir travaillé aux éditions de Lille et de Villeneuve d'Ascq, Guy-Pierre Eloire avait apporté son talent et sa plume à suivre les événements culturels de la région en particulier le cinéma et la télévision. Il était également l'auteur d'un livre « le Pays de Pévèle », il avait participé à l'ouvrage collectif « le Nord et le cinéma » coordonné par l'association Jean Mitry. A son épouse, à ses enfants, à sa petite fille Eulalie et à tous ses amis et proches, *Lille magazine* exprime ses sentiments de condoléances et de profonde sympathie. ■





# Un bel été, ensemble

Voilà bien un été aux p'tits oignons ! Comme chaque année, l'opération « Nos quartiers d'été » se déroule en juillet et en août dans toute la ville. Cette manifestation est menée conjointement par le conseil régional et l'Etat associés à la ville de Lille. Elle a pour but de favoriser les rencontres et les échanges intergénérationnels. De nombreuses associations lilloises se sont mobilisées.

Le soleil donne des envies d'ailleurs, de s'évader, de se promener. Pas forcément loin. Les mairies de quartier et l'office de tourisme vous proposent des balades à la mer, en Belgique, dans les parcs d'attractions... Profitez-en aussi pour quelques visites culturelles dans notre « Ville d'art et d'histoire », faites un détour par l'une des bibliothèques, participez à un « jardin de lecture ».

Pour les plus jeunes, il y a bien sûr, comme chaque année, les centres de loisirs, les séjours organisés ou les activités des maisons de quartier et centres sociaux.

Un « Guide de l'Été » vient de paraître, en supplément exhaustif et pratique (adresses, numéros de téléphone, contacts, où s'inscrire...) des idées de sorties que Lille magazine vous propose dans ce dossier. Parce qu'à Lille, l'été ne rime pas forcément avec rues désertées et navets à la télé !



Pour plus d'informations, consultez le « Guide de l'Été », un guide gratuit disponible à l'hôtel de ville, dans les mairies de quartiers, les centres sociaux et les maisons de quartier.



**PLAN  
CANICULE**

BESOIN D'AIDE,  
BESOIN D'INFOS,  
BESOIN DE CONSEILS

**POINT INFO SENIOR**

**03 20 49 57 49**

UN COUP DE FIL CONTRE LES COUPS DE CHALEUR

Ville de Lille

# Tout est prêt en cas de *canicule*

Cet été à Lille, un Plan canicule sera déclenché, dès que Météo France informera le Préfet de températures élevées pendant trois jours consécutifs (plus de 15° la nuit, plus de 32° le jour). Toutes les précautions sont prises. La mise en œuvre de ce plan s'inscrit dans la continuité de l'action municipale menée à Lille, toute l'année, en direction des seniors.

## Pour les personnes âgées à domicile

À la mi-juin, Martine Aubry a adressé aux 10.000 lillois âgés de plus de 75 ans, un courrier leur expliquant le contenu du Plan canicule de l'été 2004, élaboré par la Ville de Lille et ses partenaires. Ce courrier invite nos aînés à s'inscrire auprès du Pont Info Seniors, installé dans le grand hall de l'hôtel de ville. On peut également s'inscrire en renvoyant le coupon-réponse que Lille magazine publie en bas de cette page.

En cas de déclenchement du Plan canicule, les agents municipaux appelleront systématiquement toutes les personnes qui se seront inscrites. Des équipes éventuellement renforcées par des bénévoles se rendront à domicile. Si besoin et en accord avec le médecin traitant, il sera procédé à une évaluation médicale de la personne pour savoir si son état de santé nécessite une aide à domicile, une hospitalisation ou une entrée dans un hébergement temporaire.

## Dans les maisons de retraite du CCAS

Au moins une pièce collective dans chaque résidence est réaménagée pour y assurer une protection solaire maximale. Des stores extérieurs sont installés. La ré-

sidence de la Goëlette aux Bois-Blancs va être climatisée. Les autres résidences le seront en 2005. Partout, des ventilateurs, des brumisateurs et des lingettes rafraîchissantes ont été achetés en grand nombre. Des consignes précises ont été données aux personnels. La composition des repas tiendra compte de la nécessité de l'apport en eau (fruits, légumes, yaourts...). ■

**Le 03 20 49 57 49  
à votre service**

Le numéro de téléphone du Point Info Seniors est accessible du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. En cas de canicule, il sera accessible 7 jours sur 7.

## En cas de grosse chaleur

- S'hydrater régulièrement tout au long de la journée.
- Aérer le domicile le matin et le soir.
- Ne sortir qu'en cas de nécessité et durant les heures les plus fraîches.
- Porter des tenues amples et confortables.
- Prendre contact avec le médecin traitant dès les premiers symptômes de déshydratation.

Madame, Monsieur

Demeurant :

Numéro de téléphone :

**Souhaite que le Point Info Seniors de la Mairie  
m'appelle en cas de canicule.**

Fait à Lille, le .....  
**Signature**

A retourner à :  
**Point Info Seniors - Hôtel de ville - BP 667 - 59033 Lille**

# Dans le Nord aussi, le soleil brûle

■ Sabine Duez



**Les Nordistes se sentent peu concernés par les dangers du soleil et pourtant le nombre de cancers de la peau est en augmentation dans la région. Le conseil général du Nord lance une campagne d'information.**

**B**ronzage ou ravage ? C'est le thème de la 3e campagne de prévention des risques solaires lancée par le Département du Nord. Dans la région, le nombre de cancers cutanés est important, quelque 2500 cas sont dépistés chaque année. Selon une étude réalisée par l'Ifop en juin 2002, il apparaît que les Nordistes se sentent moins concernés que le reste de la population française par les risques liés au soleil, qu'ils ont davantage de croyances erronées sur les risques solaires et que près d'un habitant sur 2 se protège mal. « Les Nordistes ont tendance à consommer du soleil dès qu'il apparaît, trop souvent sans protection, sans crème ni lunettes » explique le Professeur Thomas, chef de service à la clinique dermatologique du CHRU. Une exposition excessive au so-

leil, qui se traduit notamment par des coups de soleil chez les enfants de moins de 15 ans, est un risque majeur de développer plus tard un cancer de la peau. Après l'affiche choc du « couple ridé » de la campagne précédente, c'est la famille qui est ciblée cette année. La nouvelle affiche représente un couple et ses 3 enfants qui adoptent les bons gestes pour ne pas subir les agressions du soleil. « On peut profiter du soleil mais en se protégeant. Lunettes, chapeau et crème indice 30 minimum sont indispensables. Mais attention à l'effet pervers des crèmes qui ne doivent pas servir à rester plus longtemps au soleil » remarque-t-il. Indice 30 ne veut donc pas dire 30 fois plus de soleil ! C'est en étroite collaboration avec le Département du Nord que les professionnels de santé – ordres des

**La construction et l'usage des bâtiments représentent 40% de la consommation d'énergie en France. Choisir H.Q.E. permet de la réduire..**

médecins et des pharmaciens – ont souhaité apporter leur caution scientifique à cette campagne. « Les amateurs de soleil se sentent assez peu concernés par le cancer de la peau qui n'arrive qu'aux autres, c'est bien connu. Par contre la « vieille peau », ça c'est pour tout le monde, et le vieillissement de la peau est proportionnel à l'exposition durant toute la vie ». Cet été, en complément de la campagne d'affichage, des brochures sur les risques solaires seront distribuées sur les plages du Nord, bases de loisirs, jardins, marchés, etc, ainsi qu'un questionnaire pour tester ses connaissances en la matière, et pour les enfants, un jeu des 7 erreurs et un conte « Le soleil, César, Victor et Lisette », ludique et facile à lire. ■

**Au Bois de Boulogne rendez-vous les 1<sup>er</sup>, 6 et 13 juillet prochains de 11 h à 16 h. Au Jardin des Plantes les 30 juin, 7 et 12 juillet de 11 h à 16 h. Le Département du Nord y proposera des animations pour apprendre à profiter du soleil sans danger.**

## Précautions

- **Attention à la déshydratation !** Boire régulièrement de l'eau
- **Protection maximum entre 12 h et 16 h.** Eviter de s'exposer. Porter des vêtements secs, une casquette et des lunettes enveloppantes norme CE catégorie 3. Appliquer une crème solaire indice 30 minimum.
- **Attention aux pièges !** Se méfier des nuages et du vent qui procurent une sensation de fraîcheur qui donne l'impression qu'on n'attrape pas de coup de soleil. Les nuages ne filtrent qu'une partie des UV, idem sous un parasol. Quand l'air est frais, le risque de coup de soleil reste important.
- **Les coups de soleil** ne sont pas la première étape du bronzage. Ils laissent la place à un nouveau tissu cutané fragile qui risque à nouveau de brûler. S'exposer progressivement.
- **Les séances UV et les autobronzants** ne protègent pas des coups de soleil. De plus, une peau déjà bronzée reste vulnérable aux rayons UV.



# Se balader au Parc de la Deûle

■ Sabine Duez

Le projet est né en 1968. Devant le manque d'espaces verts importants dans la région, il s'agissait de créer un vaste lien vert de plus de 1000 ha entre la métropole lilloise et le bassin minier. Il faut attendre les années 90 pour que le projet soit repris par Lille Métropole Communauté Urbaine et les villes d'Houplin-Ancoisne, Santes et Wavrin. Tout proche de Lille, le Parc de la Deûle est un nouveau lieu de promenade avec notamment l'aménagement très réussi des buttes de Santes ou du jardin Mosaïc. Il s'étend sur 25 km de long et 5 km de large, près de 350 ha ont été aménagés et d'ici 2015 le parc comptera 600 ha. Le Syndicat Mixte Espace Naturel Lille Métropole rassemble quelque 40 communes de la métropole lilloise avec comme objectif de créer une zone boisée tout le long de la voie d'eau qu'est la Deûle. Un concours international lancé en 1994 a été remporté par l'équipe de Jacques Simon, en collaboration avec le cabinet JNC International de Bruxelles qui travaillent depuis à l'aménagement du Parc de la Deûle en fonction de trois thèmes : « la nature retrouvée » sur les buttes de Santes où la végétation a recolonisé les lieux, « la nature magnifiée » avec Mosaïc, jardin des cultures en référence aux vagues d'immigration successives vers la métropole, et « la

## • Accès au Land'Art de Wavrin :

*En voiture* : autoroute A25 sortie 7 Santes – la Bassée. Rond-point suivant la sortie Wavrin. Direction zone industrielle des Ansereuilles. Parking à l'extrémité de la rue Koenig (zone des Ansereuilles) ou à proximité de la salle des fêtes de Wavrin.

*En bus* : lignes 326 et 335 arrêt Wavrin Koenig.

## • Accès à Mosaïc à Houplin-Ancoisne

*En voiture* : A1 sortie Seclin direction Houplin-Ancoisne, traverser Houplin-Ancoisne direction Santes. Parking au bord de la Deûle à la sortie d'Houplin-Ancoisne.

A25 sortie 7 (direction Santes) RN41 sortie Hallennes les Haubourdin puis direction Santes, Port de Santes puis Houplin-Ancoisne. Après le port de Santes, prendre la route de la canteraine à droite, traverser le bois, tourner à droite. Entrer dans Houplin-Ancoisne, tourner à droite puis tout droit.

*En bus* : ligne 12B, terminus.

*En vélo* : parking « deux roues » à l'intérieur du jardin.

*Navettes fluviales* : les jours de fête sur les sites Mosaïc et du Land'Art, une croisière aller-retour de Lille à Houplin-Ancoisne et Wavrin est proposée à bord de la péniche Come In Europe. Tél : 0.32.56.55.81.60. En parallèle, cet été, chaque jour, des navettes fluviales gratuites relient les deux sites Mosaïc et Land'Art. Tél : 03.20.44.04.60.

nature domestiquée » sur Wavrin en étroite collaboration avec les agriculteurs, pour valoriser le paysage en installant par exemple de nouvelles clôtures en bois, en diversifiant les variétés d'herbage, en valorisant le travail des agriculteurs avec « le circuit des fermes » et sa vente-directe et accueil à la ferme, prochainement mis en place. Plus de 15 millions d'euros ont été investis pour réa-

liser des chemins, planter des milliers d'arbres, recréer des étangs et de vastes prairies. A découvrir : le jardin Mosaïc et le Land'Art qui font partie de la programmation Lille 2004, événement culturel qui s'invite au champ comme à la ville, avec plus de 16 manifestations prévues dans le parc. ■

DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE





# Land'Art : création grandeur nature

*Le parc de la Deûle accueille une opération d'envergure et éphémère : le Land'Art.*

Le Land'Art, c'est l'art dans la nature. Une œuvre d'art où le paysage est l'acteur, une forme d'expression plastique à l'échelle du paysage. Les champs deviennent support de l'art avec le concours actif des agriculteurs, une œuvre d'art monumentale qui utilise les couleurs des cultures, les tontes, le fauchage, etc. Dans le cadre de Lille 2004, l'Espace Naturel Lille-Métropole lance cette opération de création grandeur nature. A Houplin-Ancoisne, une spirale fleurie géante de 11 ha qui enjambe le canal de Seclin est en train de pousser. Les agriculteurs ont travaillé avec des géomètres



DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE

DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE



**Né en 1929, après des études à l'École des Beaux-Arts de Montréal, diplômé de l'École Nationale du Paysage de Versailles, Jacques Simon est l'un des principaux acteurs du renouveau de la pensée paysagère en France dans les années 60 et 70. Il reçoit le Premier Grand Prix du Paysage en 1990. Cet infatigable voyageur conçoit et réalise des parcs, des projets paysagers et des performances parfois éphémères – interventions dans les champs – qui s'inscrivent dans le mouvement du Land'Art.**

pour réaliser sur fond de pelouse verte, ces 3 bandes de 12 m de large semées de fleurs roses, jaunes et bleues aux espèces différentes pour que la floraison dure tout l'été.

Sur plus de 30 ha sur le site de la Grande Allée à Wavrin, les « Amuse-Deûle » mettent en éveil les sens des visiteurs avec des animations musicales, une éducation et une sensibilisation à l'environnement. Sur des parcelles agricoles de pelouse, le visiteur se promène en suivant un itinéraire dans des « chambres de cultures », des espaces de 30 m de diamètre de végétation haute et généreuse. A travers tout le Parc de la Deûle, sont disséminées de nombreuses structures de branches entrelacées en perches de châtaignier ou en baguettes de saule de plusieurs mètres de haut. Ces créations végétales ont été réalisées par les Agriculteurs qui rassemblent associations locales, écoles, population, lycée horticole de Lomme et école d'architecture de Lille, sous la houlette de Jacques Simon, le concepteur. Enfin, les agriculteurs, rémunérés et indem-

nisés pour la perte de récolte, ont prêté leurs champs pour les projets et ont participé aux travaux avec leurs machines. A noter que le Land'Art est ouvert au public gratuitement durant tout l'été.

## Animations

**17 juillet:** folie des bouquets (ateliers de confection de bouquets, découverte des fleurs, tressage de céréales et animations gastronomiques). Dès 14 h 30 sur le site de la grande Allée à Wavrin.

**28 et 29 août :** un week-end pour valoriser les savoir-faire et les productions agricoles. **Samedi :** dès 14 h 30 grande fête de la moisson. **Dimanche** à 11 h 30 pique-nique géant. **Tout le week-end :** circuit des fermes.

**11 septembre:** des peintres viennent « croquer » le paysage et exposent leurs œuvres. A la tombée de la nuit, cinéma de plein air. A partir de 10 h sur le site de la Grande Allée à Wavrin.

Contact :  
Espace Naturel  
Lille Métropole : 03.20.63.33.95.  
Parc de la Deûle : 03.20.58.08.61.



■ Sabine Duez

# Mosaïc: le jardin des cultures

Niché au cœur du parc de la Deûle, Mosaïc, le jardin des cultures, ouvre ses portes à l'occasion de Lille 2004. Ce lieu unique propose un voyage à la découverte de l'extrême diversité des habitants de la métropole. Venu du monde entier, des centaines de milliers de voyageurs se sont arrêtés pour fonder une famille ici, dans le plat pays. 168 000 Belges en 1911, 134 000 Polonais en 1938, 48 000 marocains en 1990... La métropole rassemble plus de 80 nationalités dont certaines sont installées depuis des générations. Leurs enfants, leurs petits-enfants ont été bercés par des souvenirs, des odeurs, des goûts venus de jardins oubliés. Le jardin Mosaïc accueille donc sur 33 ha, 7 créations inspirées par ces voyageurs venus de 7 zones géographiques différentes à travers une collection de jardins créés par 12 paysagistes internationaux et 11 plasticiens contemporains : le plat pays (le géant flamand), la péninsule ibérique (la quinta des délices), l'Europe centrale (le jardin tissé), l'Europe méditerranéenne (les terrasses de la Méditerranée), l'Afrique de l'Ouest (l'île Africa Mama), l'Asie du Sud-Est (le jardin du



DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE

dragon) et l'Afrique du Nord (le jardin des figuiers). Chaque jardin de 1000 à 1500 m<sup>2</sup>, à la forme et aux espèces florales différentes, mêle sons, odeurs, couleurs, plantes, légumes, arbres, œuvres d'art et même des animaux caractéristiques du pays qu'ils représentent. Ce jardin des cultures est le premier parc thématique du Nord-Pas-de-Ca-

lais. Agencé dans un vaste parcours imaginé par les paysagistes Jacques Simon, Jean-Noël Capart et Yves Hubert, ce jardin accueille aussi des événements (expositions, animations artistiques) durant l'été. ■

## Animations

**18 juillet:** « Mangeons notre jardin ». Fête culinaire, de l'utilisation des plantes, aromates, fleurs dans la cuisine et la pâtisserie. Les chefs des quatre continents seront au fourneau.

**22 août:** « les mots au jardin ». Des conteurs, des histoires du monde entier.

**12 septembre:** « Marions-nous au jardin ». La fête, la musique, des couleurs et des goûts venus de tous horizons.

**31 octobre:** « Bouquet final ». Fête de clôture.

Mosaïc : site payant (5 euros l'entrée hors événement ; 7 euros avec événement).

Carte famille : 15/18 euros.

Carte saison : 25 euros adulte et 18 euros enfant. Ouvert jusqu'au 31 octobre. Du lundi au dimanche de 10 h à 19 h, fermé le mardi en juin, septembre et octobre.

**Le jardin Asie du sud-est est un dragon de verdure... on se promène dans son centre: l'eau présente partout émane d'une coupe, serpente dans un canal revêtu de bambous. Des plantes géantes, des lanternes en céramique, des cerfs-volants, des parapluies, un pavillon sur pilotis abrite des représentations culturelles.**

DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE





# Envie de *nature*?

Quelques idées de sorties pour cet été proposées par la MNE :

• **mardis 6 juillet et 3 août** : observation du ciel, encadrée par des astronomes amateurs, 20 h, ferme du Héron, chemin de la ferme Lenglet, Villeneuve d'Ascq, Club Astronomique de la Région Lilloise, gratuit, annulée si mauvais temps

• **samedis 10 juillet et 14 août**, découverte des espaces verts insolites de Lille, histoire des jardins, lecture du paysage, faune et flore urbaines, sur une journée (prévoir pique-nique) rendez-vous à 10 h, porte de Roubaix, inscription souhaitée, association Promenade du Préfet, Jardin écologique et Grenouilles, 03.20.40.21.80., insectes@mail-store.net

## La fête à Miam-Miam

Dans le cadre de « Nos quartiers d'été », les Animateurs de l'Environnement Urbain ont concocté une journée mêlant nature, alimentation et fête. Rendez-vous le 24 juillet sur la plaine des Vachers (le long de l'avenue de Dunkerque, aux Bois-Blancs) de 14 h à 18 h où plusieurs thèmes seront abordés :

• l'alimentation sous l'approche sensorielle avec épices et aromates, pain, peinture sur produits alimentaires, contes gourmands, grimpe dans les arbres...

• l'équilibre alimentaire où chacun pourra s'amuser à découvrir, échanger et composer des recettes

• les enjeux économiques et éthiques, ou comment se nourrir autrement

• un marché bio avec des producteurs régionaux de fromages, miel, fruits et légumes...

Un grand jeu de piste coopératif reliera ces « pôles » pour conduire, au final, à une grande salade de fruits, le tout dans une ambiance musicale folklorique... Les animateurs joignent ainsi l'utile à l'agréable en sensibilisant petits et grands au mieux-manger, à la fois pour la santé et pour le goût...

■ Plus d'infos au 03.20.17.09.01.

• **samedi 17 juillet**, observation des escargots et des mollusques du jardin écologique, 15h (durée 2 à 3h), rue du Guet, inscription souhaitée, PPJEG



PHILIPPE CANNESON

• **samedis 24 juillet et 21 août**, observation des papillons, mites et chauves-souris, site la Poterne, 21h30 (durée 2 à 3h), rue du Guet, inscription souhaitée, PPJEG

• **samedis 31 juillet et 28 août**, balade et observation des vivaces du jardin écologique, 15h (durée 2 à 3h), rue du Guet, inscription souhaitée, PPJEG

• **samedi 7 août** : approche de la fabrication des limonades, sirops et boissons de garde, 15 h (durée 2 à 3 h), rue du Guet, inscription souhaitée, PPJEG

### Toutes ces animations sont gratuites.

Vous pouvez participer à une journée randonnée dans les dunes flamandes, à une balade campagnarde en autorail ou à une croisière fluviale transfrontalière, décou-



DANIEL RAPACH/VILLE DE LILLE

vrir le patrimoine minier, la réserve naturelle du seul estuaire de la côte flamande, des dunes blanches de sable mouvant, grimper sur l'un des plus hauts terrils du monde, etc (certaines de ces visites sont payantes). ■

Pour en savoir plus, MNE, 03.20.52.12.02., [www.mnelille.org](http://www.mnelille.org)

## Le « pouls » de l'air

L'Association pour la prévention de la pollution atmosphérique et les Animateurs de l'environnement urbain proposent un parcours pédagogique pour mieux connaître la pollution de l'air et ses effets dans la métropole lilloise. Qui pollue l'air et pourquoi, sa qualité est-elle surveillée, quels en sont les indicateurs, quels effets cela a-t-il sur notre santé, autant de questions auxquelles les organisateurs répondent au fil d'une balade de plus d'une heure, du parc zoologique à la Citadelle...

Les prochains rendez-vous sont prévus les 8, 11, 25 et 29 septembre et les 2, 6 et 13 octobre. Inscription obligatoire au 03.20.31.71.57. ou 03.20.17.09.01., [postmaster@appanpc-asso.org](mailto:postmaster@appanpc-asso.org) Parcours gratuit.



PHILIPPE BEELLES/VILLE DE LILLE



# - Des marionnettes en caravane...

■ Par V.P.

Des marionnettes, du cinéma, des livres, de la musique, des jeux, en bas de chez soi ou presque, le temps d'un week-end... La compagnie « Les mille et une vies » a souhaité aller à la rencontre de la population qui ne se rend pas naturellement dans les lieux culturels et s'arrêter là où beaucoup d'habitants ne partent pas en vacances. Elle a lancé, en 1999, l'opération « Marionnettes en jardins ». Idée : promener son théâtre et ses drôles de personnages dans des espaces publics souvent éloignés des réseaux de diffusion culturelle traditionnelle. Au cœur des habitations, elle peut ainsi mieux rencontrer son public. Elle posera ses valises pleines de surprises durant tous les week-ends du 10 juillet au 29 août dans quatre quartiers lillois. Toute la population de Moulins, Lille-Sud, Faubourg-de-Béthune et Wazemmes est ainsi appelée à vivre « la folle aventure » de cette troupe tout l'été. « Marionnettes en jardins », c'est donc un spectacle de marionnettes ou plus précisément deux, l'un destiné aux enfants « Les aventures de Germain Lenain » et l'autre aux adultes « Seuls (s) ». Mais ça n'est pas tout. La compagnie a également eu envie que les habitants la suivent d'un week-end à l'autre, en « dépassant les frontières physiques et mentales ». Elle va les inciter à se déplacer dans les différents quartiers pour suivre l'évolution de l'histoire et des animations, abolissant ainsi les « frontières » entre les quartiers. Alors, elle a



imaginé une caravane proposant des animations complémentaires telles qu'une parade, un cinéma, des ateliers d'expression ou de contes, des concerts, des repas... Et pour ce faire, elle s'est entourée de partenaires associatifs et institutionnels qui travaillent tout au long de l'année, avec des compétences précises, pour et avec les populations concernées. L'événement se veut culturel mais aussi festif tout en mobilisant les habitants, qui seront ainsi spectateurs mais pas seu-

lement. Cet événement, réalisé dans le cadre de « Nos quartiers d'été », bénéficie du soutien financier de la Ville de Lille et du Conseil Régional. Toutes les manifestations sont ouvertes gratuitement à la population... ■

10 et 11 juillet,  
Moulins,  
Cité Trévisé  
17 et 18 juillet,  
Lille-Sud,  
cœur d'immeuble  
Méditerranée  
24 et 25 juillet,  
Faubourg-de-Béthune,  
secteur Baltique

31 juillet et 1<sup>er</sup> août,  
Wazemmes,  
îlot Magenta  
7 et 8 août,  
Moulins,  
secteur Les Olieux  
14 et 15 août,  
Lille-Sud,  
cœur d'immeuble  
place Vernulst

21 et 22 août,  
Faubourg-de-Béthune,  
jardins en pied  
d'immeubles Conc  
orde  
28 et 29 août,  
Wazemmes,  
site Espace Flandres

## - Trois jours de fête

L'association pour la promotion et l'animation du jardin Vauban et son théâtre de marionnettes, Le P'tit Jacques, organisent trois jours d'animations gratuites les mercredi 25, vendredi 27 et dimanche 29 août. Soutenus par la Ville, ils proposeront une déambulation de grosses têtes, d'échassiers et d'automates durant ces après-midi, la présence d'une artiste qui maquillera les enfants aux couleurs



de leur héros préféré et celle de marchands de glaces, de bonbons et de ballons. Un spectacle de marionnettes à fils, en plein air, sera présenté par le Théâtre du Rebond (le 25/08 à 14 h 30 et 16 h 15 et le 29/08 à 14 h 30 et 15 h 30) et les traditionnelles marionnettes à



gaines du théâtre Le P'tit Jacques seront au rendez-vous avec « Guignol en Amérique » le 25 août à 15 h 30, « le Lapin de Zoé » le 27 août à 14 h et 15 h 30 et « Jean-Jean et La plume au Sahara » le 29 août à 16 h. ■

# La fête, pour un au revoir!

■ Par Bernard Verstraeten

*Grimonprez-Jooris méritait bien ça ! La « DER » au stade lillois avant son extension et sa rénovation a été une réussite.*

**U**ne fête très joyeuse et chaleureuse a suivi une victoire acquise (2-0) avec style et détermination par les « dogues » face pourtant à une bonne opposition bastiaise. Une issue parfaite pour un match qui ponctue une saison à domicile globalement satisfaisante. Les



PHOTO: FV08

Echarpes en l'air, lâcher de ballons et de confettis, plus de 600 drapeaux, les supporters voulaient fêter dignement ce dernier match à domicile avant vingt mois. Mais c'était aussi pour le DVE (dogs virage est) l'occasion de fêter leur quinze ans d'existence.

joueurs et le public venu très nombreux (plus de 13 000) ne s'y trompent d'ailleurs pas et ont communiqué longtemps après le coup de sifflet final pour fêter ensemble la victoire, la fin de saison à domicile et la dernière à Grimonprez-Jooris. Ce stade qui avait bien mérité cette ambiance exceptionnelle pour sa dernière soirée sous les projecteurs.

Ce fut aussi l'occasion de marquer la fin d'une période qui couvre près de la moitié de l'histoire du club. Né en septembre 1944 de la fusion de l'olympique lillois et du sporting club fivois, le LOSC avait définitivement déserté le vieux stade Jooris, condamné par l'élargissement du canal de la Deûle, en octobre 1975, pour s'installer dans le stade actuel, qui laissera avant son lifting un très bon

souvenir à tous ceux qui l'ont fréquenté. Avec de nombreuses soirées où la joie et l'émotion ont régné.

Une page se tourne, place maintenant à la mise aux normes exigées par la ligue nationale de football et à celles de l'UEFA, et direction en attendant : le Stadium Nord. ■

**Martine Aubry, maire de Lille, mais aussi fervente supportrice du LOSC, a aussi participé à la fête, accompagnée par Pierre De Saintignon, 1er adjoint et de nombreux élus.**



PHOTO: FV08



PHOTO: FV08

Dès la fin du match, les projecteurs se sont éteints, pour laisser place à un superbe feu d'artifice, pendant lequel les joueurs du LOSC ont offert leur maillot aux supporters ravis.

## TOP chrono

■ Par Bernard Verstraeten

- Les Jeux Olympiques d'Athènes permettront peut-être à la lilloise **Vanessa Boslak** de réaliser son rêve dans l'épreuve du saut à la perche. La sociétaire de l'ASPTT Lille Métropole espère faire partie des huit finalistes. Un autre lillois, habitué des compétitions internationales, sera une fois de plus présent dans une olym-

piade : **Eric Bonel**. L'haltérophile de l'ASPTT vient de terminer à la septième place des Championnats d'Europe et s'est qualifié pour Athènes avec comme objective une place dans le top 10 !

- La cyclotouriste « **La Laurent Desbiens** » se déroulera le 29 août prochain. Elle proposera pour sa troisième édition différents parcours : 60, 90 et 120 kilomètres avec une arrivée sur le vélodrome de Roubaix et un départ à Lys-Lez-Lannoy. Cette

« cyclo » s'inscrit dans le cadre des festivités du quartier de Fresnoy de Lys-Lez-Lannoy. L'inscription est de 2 euros dont 1 euro est reversé à une association de ce quartier qui s'occupe de personnes âgées. Une manière d'aider nos aînés par le sport ! Renseignements au 03-20-02-42-28.

- **Le Tennis Club Lillois** Lille Métropole a beaucoup fait parlé de lui en ce mois de mai. En effet, ces joueurs et joueuses

...

# Un stadium « relooké » pour accueillir le LOSC

■ Par Bernard Verstraeten

*Vous le savez maintenant, le LOSC jouera au stadium Nord de Villeneuve d'Ascq durant la période de travaux nécessaire pour ériger son nouveau stade Grimonprez-Jooris II.*

**L**e Losc s'est promis de tout mettre en œuvre pour que le stadium Lille-Métropole soit le plus accueillant possible pour son public, tous ses fidèles supporters ainsi que pour le meilleur des spectacles.

Voici en détail, l'ensemble des aménagements réalisés au stadium pour accueillir le LOSC dès le mois de juillet...

L'entrée principale : le parvis est flamboyant neuf, tout comme la billetterie principale plus grande qu'à Grimonprez. Un autre point a été aussi aménagé sur le côté du stade.

La sectorisation : les noms des accès et

des tribunes seront les mêmes qu'à Grimonprez. Les sections de supporters « les plus actives » seront au Nord (sous le panneau d'affichage). Au Sud, ce sera une tribune assise et découverte confortable pour les autres supporters. A l'Ouest, on retrouvera les présidentielles et à l'Est, les honneurs.

Les parkings et les transports : bon nombre de parkings (3500 places) aux abords du stadium seront disponibles. En voiture, mais aussi en métro ou en bus, tous les supporters lillois y trouveront leur compte. En effet le stadium Nord est très facile d'accès depuis les grands axes

## Le LOSC à l'intertoto

Le LOSC a choisi de participer à la Coupe Européenne : l'intertoto. « Nous sommes un club compétiteur, c'est une prise de risque mais comment prétendre avoir de l'ambition sans assumer les risques... » a déclaré Michel Seydoux. Cette participation, que le LOSC avait déjà disputée voilà deux ans ne modifiera cependant pas le programme de préparation de l'équipe. Le LOSC entrera en compétition dans le troisième tour, le 17 ou le 18 juillet (à domicile) retour le 24 juillet. Son adversaire viendra alors d'Andorre, de Biélorussie, de Serbie Monténégro ou de Pologne.

de circulation, notamment l'autoroute. Dix parkings se situent à proximité, sans compter celui de la station des quatre cantons. Le stade est aussi très bien desservi par les transports en commun : lignes du métro, notamment la ligne 1 avec arrêt à la station pont de bois, à dix minutes de marche du stadium, et lignes de bus spécifiques au départ de Lille. Les tribunes : le stadium est désormais habillé de bleu et de blanc (notre photo), les couleurs choisies pour les nouveaux sièges. En effet ce sont plus de 7 200 sièges qui ont été installés en tribune Nord et Sud pour mieux accueillir les supporters. La capacité du stade a été ainsi portée à 17800 places. ■

## Transferts

Après Nicolas Plestan (jusqu'en 2007) Dante Bonfim (jusqu'en 2007) et Mathieu Bodmer (jusqu'en 2009), Jean Makoun et Matt Moussillou ont tous deux décidé de prolonger leur expérience lilloise jusqu'en 2008. Le jeune attaquant monégasque Nicolas Raynier a par ailleurs signé un premier contrat professionnel d'une année et, de la même manière Nicolas Fauvergue s'est engagé pour trois ans. Stathis Tavlaridis a signé un pré-contrat avec le LOSC pour une durée de quatre ans, le transfert ayant été négocié avec Arsenal.

Après de longues transactions avec le président de l'Olympique Lyonnais, Michel Aulas, un accord a finalement été réalisé sur le transfert d'Eric Abidal pour une somme avoisinant le 7 millions d'euros. Concernant Stéphane Pichot, le club lillois lui a bien proposé une prolongation de son contrat, mais le joueur lillois a préféré rejoindre le P.S.G. La période des transferts étant encore loin d'être terminée le LOSC explore encore diverses pistes...



ERIC POLLET

... étaient sur tous les « fonds » de court hexagonaux. A Roland Garros, où deux membres de son équipe première se sont qualifiés pour le premier tour de ce tournoi du Grand Chelem : **Kristof Vliegen** et **Christophe Rochus**. En double, **Roger Wassen** a réalisé un parcours honorable. Voilà qui est très intéressant avant les prochains interclubs. Des interclubs, où son équipe féminine a brillé en accédant à la Nationale 2 pour la prochaine saison.

**Iréna Pavlovic** et **Gaëlle Taton** ont porté haut les couleurs du club lillois. Enfin une mention spéciale à l'équipe cadette masculine qui est Vice-Championne de France derrière le Racing Club de France.

• Le **Lille Hockey club** Lille Métropole a perdu son titre de Champion de France au profit de Montrouge à lors de la phase finale à Lille. Les lillois n'ont rien pu faire face au CAM. Montrouge a ainsi confirmé sa domination des phases précédentes

dans un championnat de Nationale 1 A. Les amateurs de hockey pourront se retrouver dans les installations du Lille Hockey Club pour le Tournoi de France les 2, 3 et 4 juillet. Quatre nations se rencontreront chez les femmes (France, Angleterre, Italie et Belgique) et chez les hommes (Pologne, Egypte, Belgique et France).

• Comme chaque année et pour la dix-neuvième édition, le samedi 4 septembre

# Les Jeux Olympiques dans les quartiers!

■ Par FVdB

*La Ville de Lille organise du mercredi 30 juin au samedi 3 juillet les traditionnelles Lilliades. Thème de cette nouvelle édition : l'Europe.*

**C**haque quartier, ainsi que les communes associées, représenteront un pays : l'Autriche pour les Bois-Blancs, la France pour le Faubourg de Béthune, le Danemark pour Fives, la Belgique pour Hellemmes, l'Espagne pour Lille-Centre,

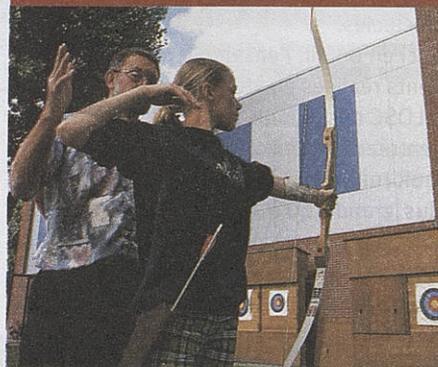
la Grèce pour Moulins, la Finlande pour Lille-Sud, l'Angleterre pour Lomme, l'Irlande pour Saint-Maurice-Pellevoisin, l'Italie pour Vauban-Esquermes, l'Allemagne pour le Vieux-Lille et le Portugal pour Wazemmes.

Les Lilliades se préparent depuis de longs mois. Au cours des vacances de Pâques, chaque équipe a été constituée. Ses membres ont suivi une préparation physique adéquate afin de participer à chaque discipline de ces Jeux Urbains. C'est pour chaque jeune une première approche de cette compétition. Il peut y découvrir un sport mais aussi des règles, une pratique, un comportement... Il s'initiera à la pratique de nouveaux sports comme l'escrime, le water-polo, le tir à l'arc ou le parcours nautique... Disciplines qu'il peut pratiquer s'il est licencié dans un club ou le mercredi dans les Centres Municipaux d'Initiation Sportive.

Cette phase de préparation permet de développer la sérénité et la confiance en soi pour des participants n'ayant pas l'habitude de la compétition. Elle est aussi une première approche pour certains de la pratique du sport en club!

Pour participer à ces jeux, il faut être âgé de 8 à 25 ans. Être licencié dans un club, n'est pas

Cette édition 2004 sera l'occasion de découvrir la future Halle de Glisse, située rue de Marquillies à Lille-Sud. Une animation de skate pro y sera organisée le 1<sup>er</sup> juillet sur ses espaces extérieurs. Des démonstrations de skate seront proposées par des skaters de haut niveau dans un show sportif et par 11 professionnels américains. Le samedi, ce site accueillera de nouveau les sports de glisse. Cette journée permettra aux participants, à leur famille et aux habitants du quartier de découvrir de nouvelles pratiques dans un nouvel espace, par la mise en place d'animations et d'ateliers, le tout rythmé par des DJ Skateurs de l'association North Skateboarding Movement. Ces sports de glisse sont un moyen de s'évader. Mais, ils sont désormais devenus un véritable état d'esprit, un mode de déplacement et un art de vivre...



DANIEL RAPACHY/VILLE DE LILLE

une obligation. En effet, afin de mieux équilibrer chaque équipe, seulement 50% de licenciés sont admis en son sein. Le quartier ou la commune associée qui présentera le plus de filles se verra attribuer un bonus de 12 points pour le premier jusqu'à un point pour le dernier. Chaque équipe choisira avant l'ouverture des Lilliades, une activité « Joker ». Le nombre de points sera alors doublé sur cette activité. Pour cette édition, ces jeux sont associés à une action caritative. ■

**Mercredi 30 juin :** roller (Norexpo), rollerski (Norexpo), rink hockey (Norexpo), tennis de table et badminton (Palais Saint-Sauveur).

**Judi 1<sup>er</sup> juillet :** torball (Complexe sportif Youri Gagarine), umiak (canoë - La Deûle), water-polo (Piscine Marx Dormoy), tir à l'arc (Complexe sportif Youri Gagarine), basket (Complexe Youri Gagarine) parcours nautique (Piscine Marx Dormoy) et escrime (Crypte Saint-Pierre-Saint-Paul).

**La journée skate pro :** sur le site de la Halle de Glisse. Mise en place d'une démonstration de skaters de haut niveau et de professionnels américains.

**Vendredi 2 juillet :** boxe éducative, athlétisme, mini-hand, street basket et ultimate sur le complexe sportif Jean Bouin.

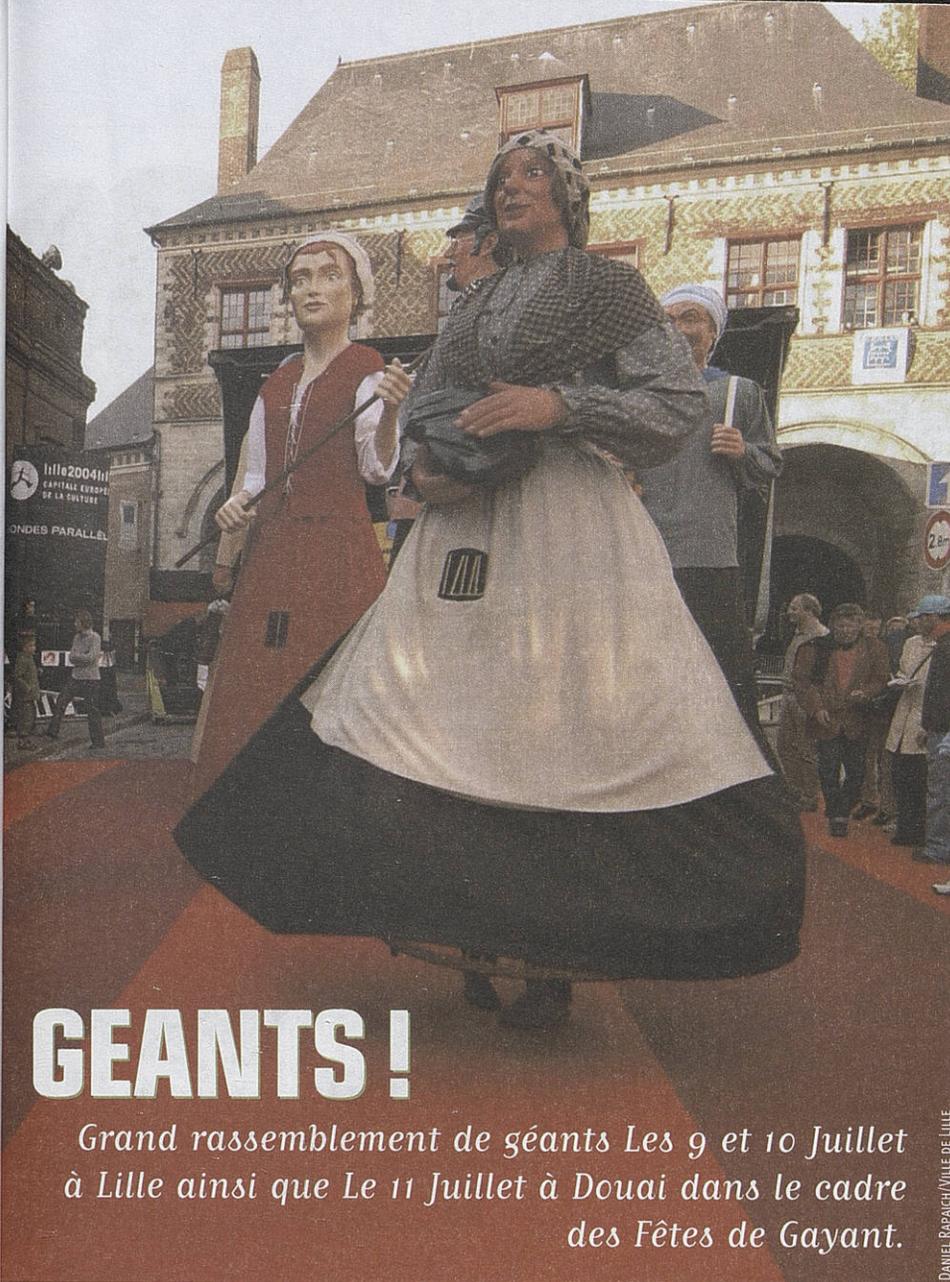
**Samedi 3 juillet à partir de 10h30 :** journée de clôture autour des activités de glisse sur les extérieurs de la Halle de Glisse, rue de Marquillies. Démonstrations, initiations et animations musicales.

■ Service des Sports de la Ville de Lille au 03 20 49 51 96

... se dérouleront : le **semi-marathon**, le 10 kilomètres, le mini-marathon et le baby-marathon. Le départ a lieu boulevard de la Liberté pour une arrivée, rue de Paris face à l'Hôtel de Ville. Une puce de chronométrage sera fixée aux lacets de chaussure de chaque participant. Elle leur sera remise en même temps que leur dossard. Elle permet à chaque athlète d'avoir un pointage personnalisé lors de la course et de connaître sa performance. Rens et inscriptions au 03-20-88-33-34 ou [www.semimarathon-lille.com](http://www.semimarathon-lille.com)

• Discipline encore jeune par l'âge de la pratique, le **horse ball** est riche visuellement. Lundi 31 mai après-midi, l'équipe « Cadets N1 », composée de 4 garçons et 1 fille (1 remplaçant) a remporté la finale des Championnats de France de Horseball Jeunes face à Maison-Lafitte, par un score de 6 buts à 4. Un peu plus tard dans l'après-midi, l'équipe « Juniors N3 » a été consacrée elle aussi Championne de France de sa catégorie, à l'issue du dernier match de pool, contre la Nouvelle-Calédonie. Ces championnats de France re-

groupaient 157 équipes, soit un peu plus de 800 cavaliers. Le Centre Equestre 3 DES a créé ces équipes il y a cinq ans. Ces victoires sont l'aboutissement d'un entraînement sérieux des jeunes et d'un fort engagement des entraîneurs, messieurs Vangrootenbruel et Six. De plus, un joueur de l'équipe « Cadets N1 », Kévin Godar, participera au sein de l'Equipe de France aux Championnats d'Europe qui se dérouleront en France les 3, 4 et 5 juillet prochains. ■



## GEANTS !

*Grand rassemblement de géants Les 9 et 10 Juillet à Lille ainsi que Le 11 Juillet à Douai dans le cadre des Fêtes de Gayant.*

DANIEL RAPACH/VILLE DE LILLE

230 géants sont rassemblés. Ils viennent du Département du Nord, de la région Nord-Pas de Calais, de Bayonne, Rive-

saltes, Compiègne, Tarascon, de Belgique, d'Italie, d'Espagne, du Portugal, des Pays-Bas, du Canada...

### ILS SERONT LÀ !

- Le Caou (Merville)
- Ch'Meneux (Lens)
- Capitaine Vaillant (Canada)
- Le petit Quinquin (Lille)
- Baptiste et Zabell (Boulogne)
- Anatole, Guernouillard, l'affreux Luquet (Villeneuve d'Ascq)
- La Tarasque (Tarascon)
- Les géants Espagnols (Rubi)
- El Cayoteux (Iwuy)
- Flandrin, Lansquenet et Langlois (Compiègne)
- Les géants de Sin le Noble

A Lille 3 villages de géants sont créés :

- Quai de Wault et squares Foch et Dutilleul : Village des géants étrangers
- Avenue du peuple Belge : Village de la province de Flandres Occidentale
- Parc Matisse : Village des grands géants (+ de 5 mètres)

Les villages sont des lieux de convivialité où sont réunis à la fois des géants, une buvette, des jeux géants pour enfants. Ils accueillent des spectacles le vendredi soir, proposent des animations le samedi en journée, et sont les points de départ des géants le samedi à 19 heures pour une convergence sur la rambla.

### le 9 Juillet

19 heures – 24 heures :  
Ouverture des 3 villages

#### QUAI DU WAULT

5 fanfares animent les lieux  
30 géants (Viarregio, Rubi, Delpy, Barcelone, Vianna, Canada, Rivesaltes, Tarascon) sont accueillis par Raoul De Godswarvelde, les géants lillois. Ils bordent le plan d'eau.

**Baptême du Géant de Lille sud**, esprit tapageur : spectacle d'Eolie Songe accompagné de la batucada Attabak et des créations sonores de Frédéric Le Junter.

#### PARC MATISSE

Projection en plein air de films consacrés aux géants (Gulliver...)  
Danse de Lydéric et Phinaert

#### AVENUE DU PEUPLE BELGE

Stands de la Province de Flandres Occidentales

### Le 10 Juillet

**A partir de 10 heures** : accueil et montage de 250 géants dans les villages

**11 h** : Hospice Comtesse

Discours des représentants du Conseil Général, de la Ville de Lille, et de la Province de Flandre Occidentale. Accueil des Maires et des associations de géants du Département.

#### 15 H – 18 H : AVENUE DU PEUPLE BELGE

Concerts et spectacles de la province de Flandre Occidentale :

- **15 h – 16 h** : Dance Power (champions du monde de Street dance)
- **16 h – 17 h** : Sliiek de Zeesterre (rap ouest flamand)
- **17 h – 18 h** : Rolmops (musique folk de Flandres occidentale)

**19 heures** : la parade

**250 géants** convergent sur la rambla sous un déluge de confettis et de serpents (rue faidherbe, place du théâtre, grand place, rue nationale). Ils se rassemblent pour le rigodon final. Ils sont accompagnés par **50 batteries-fanfares** jalonnent le parcours et les accompagnent

**22 heures** : Bal et concerts

## Géants de quartier

■ Par Valérie Pfahl

C'est grâce à Lille 2004 que cinq quartiers lillois ont pu se doter d'un géant. Aux Bois-Blancs, Bébécamol vient de naître de façon originale, et dans le Vieux-Lille, Jeanne Maillotte a fêté son baptême comme il se doit. Narcisse, le représentant du Centre, fait son entrée officielle dans le monde des géants le 26 juin et à Fives, Pierre Degeyter sortira de l'inconnu d'ici quelques jours. Enfin, à Lille-Sud, l'Esprit Tapageur cherche toujours son géant qui serait caché sous terre... Ces cinq personnages rejoignent les deux « stars » des quartiers de Moulins et de Saint-Maurice-Pellevoisin, respectivement P'tit D'siré, créé en 2000, et Barberousse, réalisé en 1932 et remis à neuf en 1994... L'existence des géants d'Europe occidentale remonte au 15<sup>e</sup> siècle, lors de processions communales et religieuses. Si le contexte de leur apparition est désormais connu, leur provenance reste tou-



P'tit D'siré, géant de Moulins.



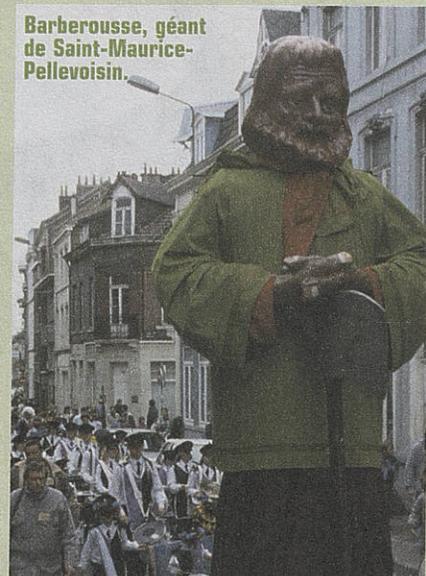
DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE

jours un mystère (\*). Aujourd'hui, leur naissance offre l'occasion d'une belle fête populaire et leurs sorties sont toujours synonymes de convivialité. Les partisans des géants leur prêtent même une âme... Parfois, ils grandissent, se marient, font des enfants, sans jamais vraiment mourir. La population les reconnaît, se les approprie, les fait vivre au fil des événements majeurs d'une ville ou d'un quartier auxquels ils participent... Ils peuvent aussi être invités par des voisins ou se retrouver lors de festivals ou de rondes comme celle qui en rassemblera quelque 250 les 9 et 10 juillet prochain, dans le cadre de Lille 2004... ■

(\* plus d'infos sur [www.geants-carnaval.org](http://www.geants-carnaval.org)

Jun 2003, répétition générale pour le rassemblement de Lille 2004...

Barberousse, géant de Saint-Maurice-Pellevoisin.



DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE

## Au Vieux-Lille : c'est une femme !

■ Par V.P.

Les mensurations sont forcément à la hauteur de son rôle ! 3m85 et 50 kg, on est géante ou on ne l'est pas ! Une vieille idée du conseil de quartier a pu se concrétiser dans le cadre de Lille 2004. Le Vieux-Lille avait déjà été représenté par deux géantes, l'une en 1821 et l'autre en 1978, toutes deux disparues. Et toutes deux prenaient les traits de Jeanne Maillotte, femme importante pour l'histoire du quartier. En juillet 1582, cette cabaretière, maniant avec fougue une halbarde, emmenait avec elle une horde de femmes pour repousser les « hurlus » de Menin et de Tournai, qui envahissaient la ville... Elle est devenue ainsi un symbole

de courage des femmes lilloises. C'est donc tout naturellement que la nouvelle venue de taille a endossé le costume du même personnage. C'est le comité d'animation du Vieux-Lille, en partenariat avec la mairie de quartier, qui a pris en charge le projet de sa construction. Elle a été confiée aux ateliers spécialisés Machu. Son baptême officiel a eu lieu le 22 mai dernier, rue de Gand, dans une ambiance festive et en présence de Martine Aubry, maire de Lille, ainsi que de ses parrains et marraines, Christian Burie, ancien président du conseil de quartier et « Grind Batiche », géant d'Arleux, Dorothee Da Silva, adjointe au maire et « Andréa, la

femme de l'Zef », géante de Waziers. Elle sera de sortie pour la grande fête des géants des 9 et 10 juillet prochain, parade de Lille 2004. Ensuite, elle participera aux temps forts d'animation du quartier et répondra aux invitations d'autres villes, emmenée par un porteur (plus un relais)... ■

(\* plus d'infos sur [www.geants-carnaval.org](http://www.geants-carnaval.org)

Fête pour le baptême de Jeanne Maillotte.



DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE



## A Lille-Sud : Où es-tu, Esprit Tapageur ?

■ Par Valérie Pfahl

Les choses ont commencé dès novembre 2003 par des ateliers de l'imaginaire. Les habitants ont été conviés à inventer l'histoire du géant de leur quartier. A quoi va-t-il ressembler et que va-t-il raconter ? *Fabriquer un géant ensemble souligne la volonté des habitants de créer un emblème de la vitalité associative de Lille-Sud (...) dans l'esprit de relier les différences et d'exprimer une identité unique autour d'un projet fédérateur*, remarque Eolie Songe, compagnie chargée de concrétiser le projet. *Il n'y aura d'appropriation véritable de ce personnage emblématique par la population que si il a été préalablement rêvé, attendu, souhaité, projeté, porté, investi progressivement et collectivement*, poursuit-elle. Puis, en avril 2004, les habitants ont été sollicités pour la création de vêtements pour le charivari qui accompagnera le géant lors de ses déplacements.

Les ateliers ont été accueillis dans les centres sociaux de l'Arbrisseau et Lazare Garreau, à l'école Wagner, au collège Verlaine et au club Wagner. Pendant ces six mois, ce sont plus de 100 personnes qui ont pris part à l'aventure... Le mois dernier, la structure porteuse du géant est arrivée de la Drôme où elle a été construite par un sculpteur sur métal. Elle se compose notamment d'une roue comme celle d'un hamster mais gigantesque (plus de 3 m de large, de 6 m de long et de haut), actionnée par six cyclistes montés sur trois tandems. Et le géant dans tout ça ? Il se fait désirer. Les rumeurs circulent. Un après-midi de mai, certains ont même découvert un doigt immense dans une catiche et entendu de drôles de bruits... Pour le mo-



NICOLAS POTTIER/VILLE DE LILLE

Une énorme structure en métal va partir à la recherche du géant du quartier...

ment, seul « l'esprit tapageur » du géant a été identifié. Les 29, 30 et 31 mai, le chantier de construction, mené avec plusieurs artistes, a été ouvert au public dans le gymnase Malot Painlevé, réhabilité par la Ville pour l'occasion et devenu ainsi le foyer de création du géant ! Chacun a pu travailler à la réalisation d'éléments visuels et sonores qui habilleront la structure porteuse ou à la fabrication des affiches annonçant l'événement. Du 29 juin au 10 juillet, autre temps se dérouler à la Maison



NICOLAS POTTIER/VILLE DE LILLE

Le doigt du géant, découvert dans une catiche de Lille-Sud...

Folie de Moulins afin que les habitants qui feront partie du charivari se forment aux pratiques artistiques amateurs telles que théâtre, chant, clown... La démarche, très originale, a l'énorme avantage d'impliquer les habitants, de les faire se rencontrer et se parler. La création du mythe permet d'établir des relations entre les gens. La première sortie officielle d'Esprit Tapageur aura lieu le 4 juillet dans son quartier puis il rejoindra la grande parade des 9 et 10 juillet... ■

Informations et inscriptions au chantier festif, Eolie Songe, 03.20.32.12.02.



DANIEL BAPACH/VILLE DE LILLE

■ Par V.P.

La naissance de Bébécamol a eu lieu le 4 juin dernier en présence de nombreux invités, dont Martine Aubry et les habitants, sur la place Gavarni. D'une immense conque, les « sages-femmes », munies de désinfectant, ont sorti le nouveau-né à la drôle de tête. Ce petit géant – il ne mesure « que » deux mètres –, a été conçu par Stéphane Deleurence, artiste plasticien, sous les traits d'un monstre. Oui, mais il est plutôt gentil puisque son rôle virtuel consiste à nettoyer le canal de la Deûle. Et par la même occasion à faire passer le message auprès des enfants et

Il a fallu plusieurs sages-femmes pour donner naissance à Bébécamol !

de leurs parents : respecter l'environnement en gardant les eaux propres... Et puis, les monstres, ils adorent ça les enfants ! Sa bouille qui fait peur ne va pas les empêcher d'adopter Bébécamol comme le géant de leur quartier ! Il sera de la fête pour les différentes manifestations se déroulant aux Bois-Blancs et, même s'il ne sera baptisé qu'en septembre prochain, il est prévu qu'il se joigne au défilé des 9 et 10 juillet prochain... ■



## Marrakech vient à Lille

Par Guy Le Flecher

*La vitalité de la place Jamaa El Fna transportée sur la Grand-Place, avec ses échoppes, ses marchands d'oranges, ses conteurs et charmeurs de serpents.*

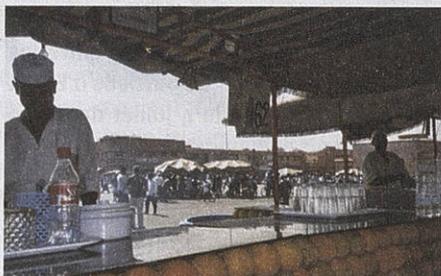
*Un jardin des épices dans la Vieille-Bourse.*

*De l'artisanat dans la Maison Folie de Wazemmes.*

*De la musique en permanence, et bien sûr, la Marrakech d'aujourd'hui, avec ses artistes, sa vie nocturne et festive. Du 20 au 22 août.*

**A** Marrakech, il faut se lever tôt et se coucher tard – c'est sans doute pour cela que la sieste a été inventée. Se lever tôt, ne serait-ce qu'une fois, pour voir d'une terrasse, le soleil surgir, irradier la ville rouge et réveiller la *medina*. Marrakech n'a jamais été aussi belle. Au loin, les cimes enneigées de l'Atlas enroissent de plaisir. Puis, rejoindre Gueliz en « petit taxi » et lire la presse à la terrasse des *Négociants*, où devant un *kawa*

serré ou un *nouss-nouss* (moitié-moitié café et lait) des messieurs au costard respectable dissertent sur la une des journaux et se font reluire les chaussures. Se coucher tard, parce qu'une deuxième vie commence quand, à l'horizon, le soleil



*Une autre façon de rêver est de nous embarquer d'autres cultures, l'esprit curieux et ouvert. Le n... que jamais le choix d'un islam généreux, tolé... contexte international extrêmement trouble d... tembre, ont parlé dangeureusement de choix d... relle entre le Nord et le Sud. Comme toujours, e... gâfa (la culture) qu'il faut aller chercher des... octobre dernier, la 3<sup>ème</sup> édition du Festival inter... a prouvé son excellence dans le dernier venu d... ture est toujours en mouvement. Et qu'après... ses trésors architecturaux, littéraires ou mus... pable de lui offrir d'autres chefs-d'œuvres. C'es... Parallèle » consacré à Marrakech à l'été 2004.*



lèbre place éclairée de mille feux est un tableau. Ici les musiciens et les femmes faisant le henné ; là les charmeurs de serpents et les dresseurs de singes. S'avancer, regarder, se retourner, revenir, repar-



tir, transhumer d'un groupe à l'autre comme on change de pâturage, se mêler aux attroupements. Sans but, ni boussole. Se laisser surprendre. Jusqu'à l'ensorcellement final. En cet instant, ce ne sont pas une, ni deux, ni trois sensations, mais des dizaines, faites de parfums, de bruissements, de rires, de cris et de paroles qui montent à la tête. Tambourins, flûtes, incantations, discours, clameurs, criées en stéréo cacophonique. Cour splendide au royaume des charlatans et des fous. Effervescence collective en renouvellement perpétuel. A n'en pas douter, Lille qui vit un peu tout cela à la Braderie, n'aura pas grand mal à recréer l'ambiance de Marrakech, le temps d'un Monde Parallèle 2004.

### La ville qui n'en a jamais assez

*Villa Rossa, Safran-Cannelle, Paradise, New-Feeling, VIP, Diamant Noir, Le Compitoir, Teatro...* : au café *Loubnan*, où l'on déguste le thé en fumant la *chicha*, le narghilé, Hassan le serveur égrène les noms des lieux branchés de la ville. En noctambule averti, il distribue les bons et mauvais points : untel est passé de mode, tel autre est l'endroit où il faut être. Le comédien nordiste Jean Lefevre a ouvert *La Bohème*. La *Bodega*, rue de la Liberté, près du marché de Guéliz, s'affirme de-

puis février comme l'un des nouveaux lieux de rendez-vous. On a vu Danyboon à la *Madrague*, Faudel aux *Terrasses de l'Alhambra* et Jamel Debbouze à *Montecristo* : cette villa proche des petits restaurants populaires de *Beijgueni* abrite pizzeria, boîte et terrasse-fumoir sur le toit. Trois ambiances. C'est là qu'on se refille les adresses de ces palais invisibles de la Palmeraie, dont on dit qu'ils accueillent des fêtes somptueuses. C'est là qu'Asnâa a claqué avec les copines son cachet de 15 jours de figuration dans le film *Raja* de Jacques Doillon. C'est ici que la nuit se fait et se défait.

Comme Marrakech n'en a jamais assez, la ville ne cesse de s'agrandir. Du côté de *Marjane*, l'Auchan de là-bas, ou près des jardins de *l'Aqdal*, les bulldozers sont déjà au travail. Au sud de la ville, une nouvelle zone touristique se développe avec 17 hôtels représentant plus de 7000 lits. Et voilà que les abords du *Club Med*, à deux pas de *Jamaa El Fna*, sont devenus piétonniers, que la place est élégamment repavée ou que de nouvelles fontaines ont jailli à la croisée des rues. Comme pour rappeler aux Marrakchis que l'eau est un don du ciel et le commencement de toute civilisation, le premier matériau à se marier avec la terre pour donner à l'homme ses talents de bâtisseur... ■

On forme cercle autour du marchand d'illusions, on boit ses paroles, on s'abandonne au spectacle.

### Conteur

Mohamed, 70 ans, barbe blanche, jellaba blanche, yeux verts et regard perçant est l'un des plus anciens conteurs de la place *Jamaa el Fna*. Tous les soirs depuis 1956, toujours au même endroit, devant le *Café de France*, il captive les Marrakchis, jeunes ou vieux, riches ou mendiants auxquels il narre avec passion, comme si le temps n'avait de prise ni sur lui, ni sur eux, les contes des Mille et une Nuits. Sa voix a beau être éraillée, elle porte si loin qu'il n'a pas besoin de crier. Son talent est dans ses intonations, ses mimiques, ses gestes. Il ponctue son récit de claquements de mains, jette parfois sa canne, se déporte d'une jambe sur l'autre, comme dans une figure de ballet. Lorsque le muezzin fait entendre son appel à la prière, il interrompt son récit et tend la main, an quête des quelques *dirhams* qui le feront vivre jusqu'au lendemain.



Ici un musicien, là un charmeur de serpent, plus loin une femme faisant le henné, existences insolites. Local transportable, commerce ambulante réduit à sa plus simple expression, tapis râpé ou simple paillasson, survivance de nomadisme.



Belle et troublante Marrakech, secrète mais tellement festive à découvrir à Lille du 20 au 22 août.

Gargotes mobiles, cuisines ambulantes, ustensiles et fourneaux fumants, chaudron de chorba, brochettes grillées, corbeilles de légumes.



## Au programme, cet été...

### Les expositions :

Billet commun aux expos du Tri postal. Plein tarif : 5 euros. Réduit : 3 euros. Gratuit tous les jeudis de 18 h à 21 h. Fermé les lundis et mardis.

#### • European eyes on Japan

EU-Japan Fest invite à poser un regard insolite sur 3 villes japonaises : Nara, Wakayama et Sendai

*Tri Postal, Lille. Jusqu'au 1/08*

#### • Les Afriques

Une exposition à la scénographie baroque qui rassemble une quarantaine d'artistes d'Afrique et des diasporas.

*Tri Postal, Lille. Jusqu'au 8/08*



#### • Microfolie Terry Riley (Time Lag Accumulator)

Affolez vos sens ! D'étonnants pavillons d'artistes : un cube à rêves, un palais de miroirs sonores, une

coupole à métamorphose, des fantômes en quête d'amour...

### Les Métamorphoses : Des lieux à voir et à revoir :

- Tulipe Shangri La, *Place F. Mitterrand*
- Pavillon du thé, *Place du Théâtre*
- Ici la nuit verte est immense, *Serre du Palais Rameau*
- Source d'abondance, *Grand Place*
- Le bouquet lillois, *Face à la Chambre de commerce et d'industrie*
- La ronde de nuit, Daniel Buren – *Ilot Comtesse*
- La gare en rose, Gare Lille Flandres
- Lumières d'artistes, Keiichi Tahara – *Porte Roubaix*
- Jacquemart, Fœtus into man – *salle Concorde du Faubourg-de-Béthune*
- Travelling métro, métro Cormontaigne et Montebello

### Pass Lille 2004 libre accès

La Pass Lille 2004 libre accès permet de profiter de centaines d'événements en toute liberté.

**Pass 1 et 2 jours** : libre accès sur Lille Métropole.

**Pass 3 jours** : libre accès en Nord-Pas de Calais (transport en TER compris)

**tarif** : 1 jour 20 euros, 2 jours : 30 euros, 3 jours : 45 euros

En vente à l'Office du tourisme de Lille, au Tri Postal et au CDT du Nord

et 10 juillet

• **Géants !** : le samedi 10 juillet

### Maison Folie de Moulins

• **Chantier festif** par Eolie Songe de formation aux pratiques artistiques : théâtre, chant, clown, costumes...  
*Jusqu'au 10 juillet.*

• **Marionnettes...** Petites formes, Ezechiël Garcia Romeu et Faulty Optic : Atelier de recherche autour de la marionnette, ponctué de micro-représentation.  
*Jusqu'au 8/08*

### Maison Folie de Wazemmes :

- Patatboemcie Laika *du 2 au 4 juillet*
- **13 juillet** : ouverture, Cécile Paris et les Fleurs de Lys. Jusqu'au 31 juillet.
- **18 juillet** : Performance Céline Coville
- **22 juillet** : Plateau Radio Grenouille. Jusqu'au 24 juillet
- **29 juillet** : diffusion du film Cécile Paris
- du 26 au 30 juillet : stage de jonglage par Arnaud Coquelin et François Chat
- **30 juillet** : Performance de Françoise Rognerud, vernissage Jochen Gerner
- **31 juillet** : exposition La Cave Mobile et spectacle Le Cabaret hygiénique d'Arnaud Coquelin et François Chat

### A la vie à l'amour

Un spectacle lyrique urbain, produit par la Clef des chants, un opéra déambulateur porté par des chanteurs, comédiens et musiciens.

*Déambulateur opéra en 5 actes et 4 mouvements à Lille du 30 juillet au 29 août*

### Bambuco

rue Faidherbe, *du 23 août au 2 novembre*  
Haute de 30 mètres, une jungle de bambous offre une architecture éphémère. ■

## Cheval blanc au Tibet

■ Par Guy Le Flécher

**B**artabas a puisé l'inspiration de son dernier spectacle chez les moines tibétains. Du 13 juillet au 1<sup>er</sup> août, Loungta, les chevaux de vent.

Les chevaux de Bartabas sont aussi élégants que leur maître est rustre. En une vingtaine d'années, l'homme est passé du théâtre de rue aux Grandes Ecuries de Versailles, des étendues urbaines aux hauteurs himalayennes. Après vingt ans donc, et huit créations, Bartabas continue d'explorer les mille et une traditions et musiques qui feront danser ses chevaux : Caucase, Sahara, Georgie, Inde du Nord, Corée, et même *Le sacre du printemps* de Stravinski. C'est chez les moines du Tibet qu'il a puisé sa dernière inspiration et c'est au rythme lancinant de leurs gutturales incantations, de celles qui vous pénètrent au plus profond, que galopent ses chevaux blancs montés par des écuyers porteurs de masques multicolores. Entre rêves et cauchemars, entre humanité et animalité, le voilà qu'il surgit, en robe noire, mi-homme, mi-femme. Ni dieu, ni bête. Comme soudé à son cheval, son frère, son double, Bartabas le fait tourner sur lui-même, avancer, reculer... Un spectacle-cérémonie, de toute beauté. Réservez vite votre place. ■

### Ateliers et pratiques artistiques et sportives

Parc des sports – Lille sud, du 1/07 au 5/12

### Du côté de chez... Erwin Redl

A Sainte Marie Madeleine, rue du Pont Neuf, Vieux-Lille, *du 1/07 au 28/11*

### Des profondeurs de la lumière

Exposition au centre d'art sacré contemporain, cathédrale de La Treille

*Du 5 juillet au 19 septembre*

### Jacquemart Carillon de monstres, Dead Chikens (Métamorphose)

Rue Faidherbe, *Du 5 juillet au 17 août*

### Folk session – le 6 juillet

A 20 h 30, au Biplan à Lille

**Le monde parallèle Gand** : du vendredi 9 au dimanche 11 juillet

• **Gand Cru** : quartier Wazemmes du 9/07 au 11/07

• **Théories folles sur la folie** : à l'Université catholique de Lille les 9

# 301 287 visiteurs pour RUBENS



PHILIPPE BEELE / VILLE DE LILLE

L'exposition Rubens qui s'est tenue au Palais des Beaux-Arts de Lille depuis le 6 mars dernier, en ouverture de la deuxième saison de Lille 2004 Capitale Européenne de la Culture, a officiellement fermé ses portes hier soir. Elle a attiré au total **301 287** visiteurs en cent jours au Palais des Beaux-Arts. Parmi ces visiteurs, environ 30 % sont venus de l'étranger, avec notamment une forte représentation de la Belgique. 20 % des visiteurs sont des résidents de Lille et de la métropole lilloise. Notons la réussite de l'opération « *Rubens gratuit le dimanche soir* », qui a permis à plus de 20 000 lillois de bénéficier d'une visite gratuite de l'exposition.

Les retombées touristiques et économiques ont bien sûr profité à l'ensemble

des hôteliers, restaurateurs et commerçants du centre-ville qui ont notamment bénéficié des nombreux déplacements de groupes, de passage pour la journée ou pour le temps d'un week-end à Lille. Ce large succès s'explique par l'immense re-

nommée de l'artiste, qui s'est imposé, aux yeux de l'ensemble de cette population du Nord de l'Europe, en figure héroïque du patrimoine culturel, comme l'avait été autrefois Vélasquez ou Le Caravage à l'égard des régions du Sud.

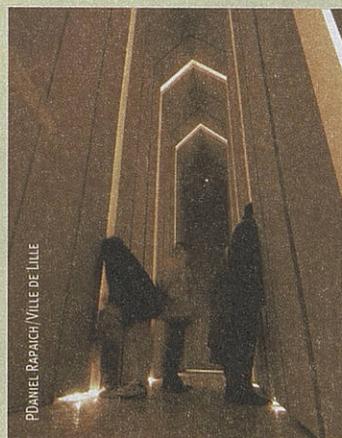
Rubens a été la plus grande exposition en France de ces trois dernières années, hors Gauguin à Paris. « Je suis très heureuse pour notre ville de cette réussite », a déclaré Martine Aubry. ■



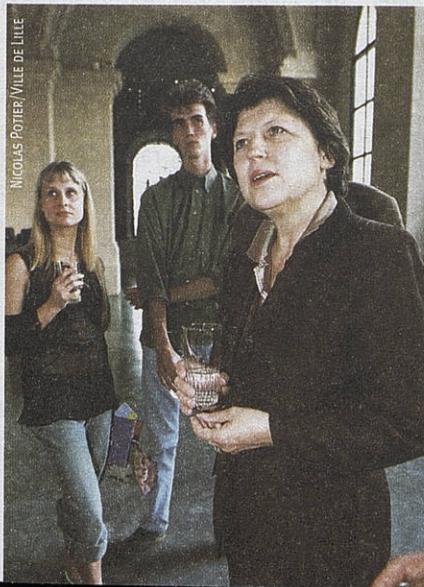
Comme tout le monde, la Banque Populaire se félicite du succès de l'expo Rubens, et affiche !

## Odorama ■ Par Guy Le Flécher

Toc, toc, toc... C'est votre nez qui frappe à la porte de la Microfolie de Serge Lutens, le labyrinthe olfactif installé à l'étage d'Euralille. Ouvrez-lui grand vos souvenirs. Des odeurs... Tout un petit monde odorant se fourvoie alors dans une drôle d'alchimie, les effluves se confondent dans un pot-pourri indéfinissable. Les odeurs ne se montrent pas, ne s'expliquent pas, elles se vivent. Des odeurs, matériau impalpable, qui contaminent les pièces et créent du lien. Pied de nez ? Des poches de sensation. Plongée en apnée. Nez collé aux parois, on voyage au pays du chocolat chaud, de la gaufre, des frites, du nougat, etc... En quête d'odeurs. Tu sens ou tu ne sens pas. De volatiles et indisciplinées molécules olfactives entrent en labo. A suivre du nez... Comment une odeur se transforme-t-elle en émotion, par quel mécanisme accède-t-elle au « bureau central », votre cerveau chargé de les identifier ? Faites-vous renifleur, soyez haut parfum, et vous verrez que toute odeur est bonne à prendre. Il n'en existe pas de mauvaises. Chacune est différente, possède son mérite, sa couleur, son histoire et sa variété. Tu la sens comment cette expo ? Le Lillois Serge Lutens qui vit désormais à Marrakech (le veïnard !) nous mène par le bout du nez. Ambiance senteurs-saveurs. ■



Le nez collé à la paroi, on se fait renifleur



NICOLAS POTIER / VILLE DE LILLE

Le 14 juin, 18h45 : Lucille et Maxime ferment l'expo Rubens, avec Martine Aubry.

## Rubens, vu par des malvoyants

■ Par Valérie Pfahl

**C**ertains visiteurs ont l'œil interrogateur devant quelques cannes blanches. Mais pourquoi des non voyants viennent-ils donc... voir l'exposition Rubens ? Palais des Beaux-Arts, un vendredi matin de juin. Un groupe s'apprête à commencer la visite de la rétrospective consacrée à cet immense peintre du 17<sup>e</sup> siècle. Ils arrivent de Paris et font partie de l'association « Clair-Obscur ». Elle organise des sorties culturelles pour ses adhérents, une centaine de personnes,



DANIEL RAPACH/VILLE DE LILLE

**L'intérêt d'une œuvre n'est pas que visuel, c'est tout son contexte, historique, artistique, philosophique qui peut passionner le visiteur...**

**Ce jour de juin, c'est un groupe venu de Paris et appartenant à l'association « Clair-Obscur » qui a découvert la rétrospective de Rubens.**



DANIEL RAPACH/VILLE DE LILLE



DANIEL RAPACH/VILLE DE LILLE

**Le Palais des Beaux-Arts propose des visites aux personnes non ou mal voyantes.**

mal et non voyantes ainsi que des accompagnateurs, voyants. Pièces de théâtre, concerts, expositions, ils n'ont cessé de profiter des grands rendez-vous de la culture et ne voulaient ainsi pas rater Rubens. Aux Beaux-Arts de Lille, le groupe se met en route, emmené par Juliette Dupont, guide-conférencière. Spécialisée dans l'Histoire de l'Art, elle n'a pas reçu de formation spécifique pour accompagner des mal voyants. C'est sa nature qui va lui permettre d'accomplir au mieux cette mission. Généreuse, expressive, enthousiaste, Juliette est spontanément proche des gens et se comporte comme si chacun voyait parfaitement. Et de préciser le format des tableaux, les jeux d'ombre et de lumière, la position des personnages peints. Là, ils sont serrés les uns contre les autres, celui-ci a la main sur la hanche et la deuxième sur l'épée, position très aristocratique, celle-ci est montrée de 3/4, conférant au tableau une ambiance intimiste. Juliette décrit cette robe aux grandes manches à revers pendants qui occupe tout l'espace, les reflets dans les vêtements, le souci du détail dans le diadème ou les boucles d'oreille, la collerette en dentelle de 50 cm de large de chaque côté, le per-

roquet sur l'épaule, symbole de la fidélité maritale. Monique, Francine, Renée et les autres n'en perdent pas une miette. *La peinture, ce n'est pas que visuel*, remarquent-elle, *elle reflète une époque, un esprit, une évolution, une personnalité*. Et tous ces éléments, toutes ces particularités des œuvres racontés par Juliette complètent des réalités historiques et sociales du moment. *Habituellement, lors d'une visite, je pars d'une image et je la décris*, affirme Juliette, *pour les mal et non voyants, je fais l'inverse, je pars d'une description qui permet d'envisager une image*. De plus, ajoute-t-elle, la peinture laisse aussi toujours une part à l'imagination... Et notre guide de poursuivre ses explications. Là, Rubens a utilisé un petit peu de couleur en plus pour donner l'aspect nacré du collier, ici le héros est rendu osseux au niveau du diaphragme, là encore la lumière d'ensemble du tableau est froide, ou encore l'œuvre a été réalisée sur du bois, matière que l'artiste aimait beaucoup, absorbant moins la peinture que la toile... Le Palais des Beaux-Arts de Lille organise régulièrement des visites pour les personnes mal et non voyantes ainsi que pour les personnes malentendantes – pour ces dernières, il fait appel à un guide spécialisé –. C'est notre mission que d'accueillir tous les publics, rappelle Annie Castier, conservateur, et lorsqu'une telle visite est programmée, d'autres associations concernées de la métropole sont informées au cas où elles souhaiteraient profiter de l'occasion pour se joindre au groupe... ■

Palais des Beaux-Arts,  
place de la République,  
03.20.06.78.00., service médiation

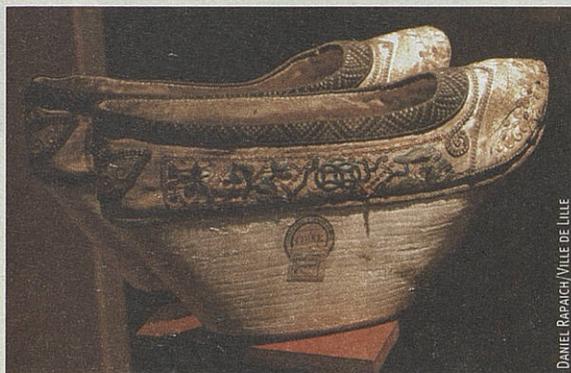


## La Chine sort de ses réserves

■ Par Valérie Pfahl

*Le Musée d'Histoire Naturelle de Lille présente, depuis mars dernier, un ensemble rare d'objets et de photographies révélant la Chine traditionnelle de la fin du 19<sup>e</sup> siècle. A découvrir jusqu'au 31 juillet.*

**L**e contexte est étonnant. Dans les années 1880, la France, en dépit de son développement industriel, connaît d'importantes difficultés à s'imposer sur les marchés étrangers. Elle ne parvient pas à concurrencer l'Angleterre régnant sur un vaste empire colonial pendant que les Etats-Unis et l'Allemagne commencent à émerger.



DANIEL RAPACH/VILLE DE LILLE

**Des chaussures conçues de manière à donner l'illusion que le pied est plus petit qu'en réalité...**

Afin de dynamiser le commerce du pays, le gouvernement français propose, entre autres initiatives, la création de « musées commerciaux ». Ces institutions originales sont alors chargées de collecter et de centraliser toutes les informations et tous les échantillons utiles aux négociants désireux de conquérir de nouveaux marchés. A Lille, le projet voit réellement le jour. A la demande du musée, les consuls français sont mis à contribution pour recueillir et transmettre tout ce qui peut être utile aux industriels de nos régions afin de trouver de nouveaux débouchés. C'est ainsi que le musée de Lille s'enrichit, de 1883 à 1914, de plus de 50 000 échantillons de produits témoignant des grands courants d'échanges de la fin du 19<sup>e</sup>

siècle. Une vraie richesse. Ils sont aujourd'hui conservés au Musée d'Histoire Naturelle. Une partie de cette collection a été sortie des réserves à l'occasion de Lille 2004, celle qui se rapporte précisément à la Chine. En 1895, Ernest Frandon, alors Consul de France dans cet immense pays asiatique, envoie trois caisses à Lille. Elles contiennent deux albums photos et 150 objets, accompagnés d'un rapport détaillé sur les importations et les exportations qui transitent par le port de Fou-Tchéou. Ernest Frandon s'est procuré, auprès des marchands, de nombreux articles de la vie quotidienne : objets de culte, pipes à tabac, pierres à encre et pinceaux, bracelets, brosses à sourcils, masques, jeux de dominos, étoffes ou chaussures... Autant de témoignages des us et coutumes de la Chine de l'époque qui peuvent inspirer les industriels français et orienter leur production en fonction des goûts de cette nouvelle clientèle à séduire... Ernest Frandon fait aussi réaliser une série de photos des alentours de la ville, des artisans et des représentants des différentes classes sociales. Objets modestes ou luxueux font

écho aux images évoquant l'espace domestique, le vêtement, les divertissements, des pratiques culturelles comme le culte des ancêtres ou le bandage des pieds, les productions et outils de divers métiers ambulants caractéristiques des villes, remarque Dominique Vandecasteele, commissaire de l'exposition. Ces collectes, actuellement exposées, offrent une découverte rare et surprenante du monde chinois énigmatique de la fin du 19<sup>e</sup> siècle que diplomates et commerciaux essayaient de mieux connaître et comprendre... ■



DANIEL RAPACH/VILLE DE LILLE



DANIEL RAPACH/VILLE DE LILLE

**Un ensemble rare d'objets de vie quotidienne, ici liés à l'écriture.**

écho aux images évoquant l'espace domestique, le vêtement, les divertissements, des pratiques culturelles comme le culte des ancêtres ou le bandage des pieds, les productions et outils de divers métiers ambulants caractéristiques des villes, remarque Dominique Vandecasteele, commissaire de l'exposition. Ces collectes, actuellement exposées, offrent une découverte rare et surprenante du monde chinois énigmatique de la fin du 19<sup>e</sup> siècle que diplomates et commerciaux essayaient de mieux connaître et comprendre... ■

Musée d'Histoire Naturelle,  
19 rue de Bruxelles,  
9 h à 12 h et 14 h à 17 h en semaine,  
10 h à 13 h et 14 h à 18 h le dimanche,  
fermé les mardis et samedis,  
03.28.55.20.80.

### PHOTOGRAPHER LA GUERRE

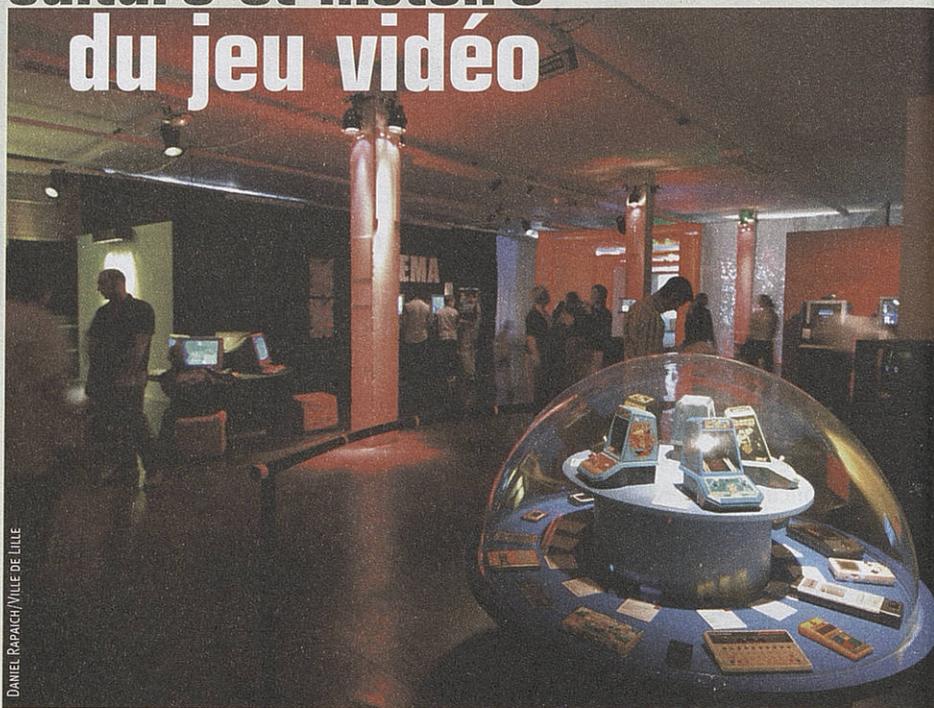
Du 4 septembre au 25 novembre, une autre exposition consacrée à la Chine prendra le relais. Elle présentera des objets remarquables de l'histoire de la photographie et des images prises par Felice Beato lors des « guerres de l'opium » qui ont opposé le gouvernement chinois aux forces occidentales, notamment anglaises et françaises, entre 1839 et 1860. L'artiste a posé dans cette série les premiers principes essentiels de ce qui définira peu à peu la photographie de guerre et a réalisé d'imposantes photos panoramiques traduisant l'ampleur des opérations de combat. Cette exposition sera l'occasion de donner à découvrir l'un des rares albums dont il n'existe aujourd'hui qu'une dizaine dans le monde...

**En plus des objets sont exposées de magnifiques photos illustrant notamment les métiers ambulants de l'époque.**

## Game on : culture et histoire du jeu vidéo

■ Par Sabine Duez

**D**ans le cadre de Lille 2004, « Game On », présentée au Tri Postal sur 2000 m<sup>2</sup>, est la première grande expo jamais réalisée sur l'histoire et la culture des jeux vidéo. Le spectateur est invité à parcourir le labyrinthe des 15 sections qui retracent l'évolution technologique depuis les premiers ordinateurs des années 60 jusqu'aux consoles les plus récentes, en découvrant ou redécouvrant les sensations qu'apportent ces jeux puisqu'ils sont quasiment tous jouables. Le PDP1 trône fièrement au milieu du secteur « histoire du jeu » et pour cause, ce « dinosaure » a servi à fabriquer le tout premier jeu vidéo. A côté, le premier jeu conçu commercialement pour les salles de jeux, Computer Space (1971) qui a rendu millionnaire son créateur Nolan Bushnell, fondateur d'Atari, également inventeur du fameux Pong (1972). Les jeux vidéo sont ensuite passés des salles de jeux aux salons des maisons avec les fameuses consoles Atari, Sinclair Spectrum, Gameboy ou Playstation. La section « familles de jeux » propose 35 jeux à essayer avec des jeux de réflexion, de sport, de combat, de simula-

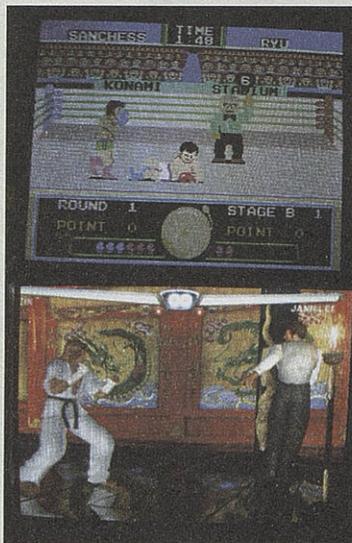


DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE

DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE



DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE



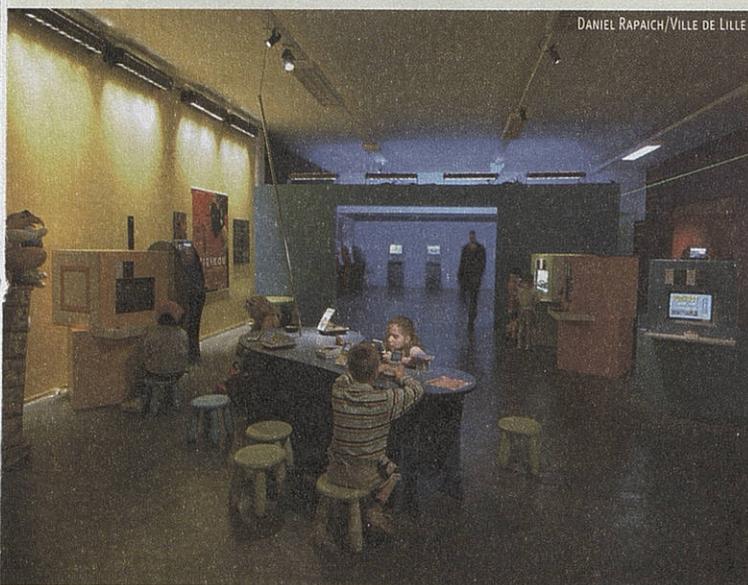
DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE

groupe rock, danseur sur tapis, le joueur interagit avec la machine » explique Conrad Bodman, commissaire de l'expo avec Lucien King. L'expo livre les secrets de fabrication d'un jeu depuis le dessin original jusqu'au produit fini. « Pour produire un film comme Tomb Raider ou Final Fantasy, une équipe de 30 personnes composée de designers, programmeurs, animateurs, etc, est nécessaire. Le processus est similaire à celui d'un film de cinéma ». A visiter, l'espace « made in France » de l'expo qui présente les créations françaises en matière de jeux vidéo avec

une bonne représentation régionale. On ne peut pas le nier, l'impact du jeu vidéo sur notre culture est importante et l'expo le démontre avec une scénographie ludique. A noter qu'en cas de forte affluence, la visite de l'expo est limitée à 2 h pour permettre au plus grand nombre de jouer. ■

tion. « La culture des jeux vidéo et leur typologie sont différentes selon les pays. Au Japon par exemple, l'impact des mangas est très importante. La plupart était des BD avant de devenir des jeux. Les jeux de simulation y sont également prisés, comme conducteur de train, pompier, musicien de

**Game On :** à voir jusqu'au 8 août prochain au Tri Postal (adossé à la gare Lille Flandres). Plein tarif : 5 euros. Réduit : 3 euros. Billet commun aux expos du Tri Postal. Gratuit tous les jeudis de 18 h à 21 h. Fermé les lundis et mardis.



## A vous de jouer!

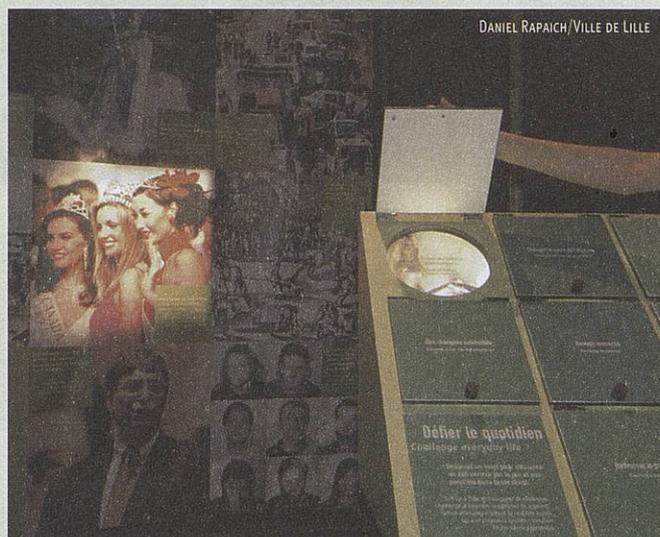


Par Valérie Pfahl

De la marelle à la belote ou à la pétanque, en passant par les jeux vidéo, les mots croisés ou les jeux télévisés, sous oublier le casino ou le tiercé, le jeu est omniprésent. Mais il se situe bien au-delà de tout cela, si l'on veut bien y réfléchir quelques instants. C'est ce à quoi vous invite le Forum des Sciences au travers d'une riche exposition présentée jusqu'au 5 septembre dans le cadre de Lille 2004. « On peut en savoir plus sur quelqu'un en une heure de jeu qu'en une année de conversation ». Le propos n'engage que Platon, son auteur ! Mais il donne le ton de l'exposition coproduite par le Forum des Sciences de Villeneuve d'Ascq et le Département du Rhône Museum. Sur 1000 m<sup>2</sup>, elle propose de s'intéresser au jeu. Qui n'a jamais joué ? Qui ne joue plus ou plutôt croit ne plus jouer ? Le jeu est partout et tout le temps, sous de multiples formes. L'exposition laisse bien évidemment la place au ludique mais pousse également à

la réflexion, ce qui en fait son grand intérêt. Le football professionnel est-il encore un jeu ? Peut-on jouer à la pétanque sans le cochonnet ? Et que serait le tricheur si le jeu n'existait pas ? Le visiteur est amené à se poser de nombreuses ques-

**Comment être la plus belle ? En jouant avec une Barbie. Car dans la réalité, une femme a une chance sur... trois milliards d'être élue Miss Monde !**

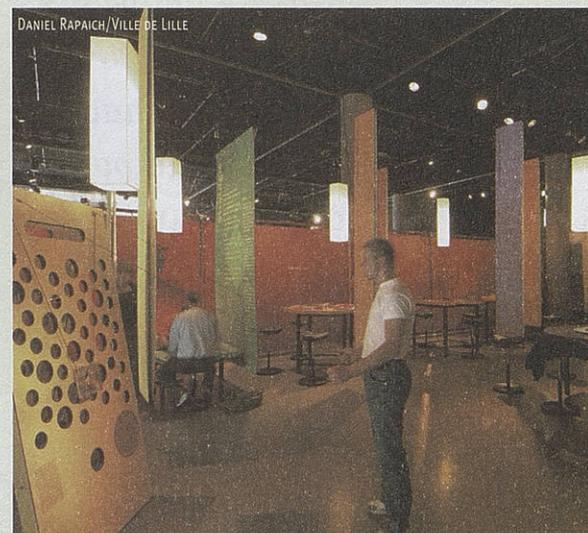


DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE

tions, à lire, ici et là, des maximes relatives au jeu, à actionner trois appareils témoignant que le bébé développe sa motricité tout en jouant, à s'essayer à un rébus sonore et visuel. Il s'amuse aussi devant une vidéo présentant les pulsions ludiques dans le monde animal, l'ourson qui glisse sur la neige ou le canard qui patine sur un lac gelé ! Le visiteur découvre

aussi des jeux anciens et replonge quelques millénaires en arrière lorsque les premiers jeux de hasard apparaissent, il y a 6000 ans. Les premiers « vestiges » retrouvés en Europe centrale sont les osselets... Et si jouer était aussi de l'Art ? Comment le jeu est-il devenu un véritable enjeu économique ? En jouant, qu'apprend l'enfant de la vie en société ? Le visiteur peut également écouter d'ins-

**Un espace propose aux visiteurs de tester différentes capacités sur 15 jeux.**



DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE

tructifs commentaires de Jean-Marie Lhôte, historien de jeux et s'arrêter dans l'espace « Jeux sur Je », conçu par la Cité des Sciences et de l'Industrie. Quinze jeux de société lui permettent de tester ses capacités à innover, à mettre en place une stratégie, à improviser, à coopérer avec les autres pour aller au bout d'une partie, à gérer son stress... Et si la société n'était finalement qu'un jeu, avec ses règles, ses temps et ses pions ? Éléments de réponse au Forum des Sciences ! ■

ciété n'était finalement qu'un jeu, avec ses règles, ses temps et ses pions ? Éléments de réponse au Forum des Sciences ! ■

Forum des Sciences, 1 place de l'Hôtel de Ville, Villeneuve d'Ascq, du mardi au vendredi de 8 h 45 à 19 h, samedis, dimanches et jours fériés, 14 h à 19 h.  
Tarif: 4,5 euros. Plus d'infos 03.20.19.36.36., <http://www.forum-des-sciences.tm.fr>



DANIEL RAPAICH/VILLE DE LILLE

# De belles déferlantes

■ Par Guy le Flécher

*Créer des spectacles dans de nouveaux lieux, briser les barrières culturelles : chaque week-end, Lille passe à l'heure ludique.*

**A** lors que la rue Faidherbe et la Grand-place n'en finissent pas de se métamorphoser et d'étonner le passant, voilà qu'en plus, chaque week-end depuis la mi-mai, le festival des 10 Vagues rend aussi les quartiers plus aimables, plus festifs et ce, en multipliant, par l'intermédiaire d'artistes, les rencontres heureuses entre les résidents sur leurs lieux de vie. Des week-ends pluridisciplinaires qui permettent au public de s'épanouir dans un contexte détendu. Qui permettent aussi aux associations culturelles d'approcher ceux qui n'osent pas encore franchir le seuil des institutions, en allant à eux, chez eux, dans leur quartier. A la croisée de quatre quartiers, le Barnum des Postes est un site idéal favorisant un rapport plus libre, plus « sauvage » du public à la scène. Car de quoi aurait-on soif à la belle saison, sinon de rompre avec les rites de la vie culturelle ? Donc, pas de musique en salle de concert, pas de film au cinéma... C'est cette fantaisie qui fait l'originalité, la richesse des 10 Vagues, son charme, sa liberté. Briser la solennité des lieux, c'est démocratiser la culture, la rendre plus abordable et festive. La réussite de ces 10 événements-coups de cœur réside aussi dans ces associations dynamiques qui auront joyeusement mêlé les quartiers et les publics. ●

## LES NOMS DITS ! *Gratuit*

~17/07 : soirée musicale organisée dans le cadre du festival « Des Rives, des Continents » avec une création RAP d'un nouveau groupe lillois le « Ministère des Affaires Populaires » qui mixe Rap, Hip Hop avec accordéon et violon, un nouveau concept de rap musette, suivis d'un concert incontournable avec les « Dezoriental » qui mêle des

influences multiples rock, jazz, Trip-Hop et orientales. et pour terminer la soirée : une Fiesta Latina !

~18/07 : Grand cabaret littéraire, salon du livre et village associatif animé avec la fanfare « Va Fanfarah » (Belgique) et « Aqua L Rêve » (percussions Afro-Brésilienne) ●



## Balades musicales *Gratuit*

**L**es 3 et 4 juillet à Saint - Maurice - Pelvoisin. Deux « concerts prestige » le samedi 3 juillet à 19h au parc de la Mairie de Quartier de Saint-Maurice-Pellevoisin avec la venue exceptionnelle pour un unique récital du violoniste **Laurent KORCIA** pour des œuvres de **Paganini, Bach, Ysaye...**

~Le dimanche 4 juillet à 18h au couvent des Dominicains avec la formation **Ancuza APRODU, Alain Raes** (pianos), **Sylvie Reynaert, Thierry Miroglio** (percussions), **Xavier Vanrechem** (batterie) pour des œuvres de **Bernstein, Bartok, Gershwin.**

Durant ces 2 jours, des balades musicales entre 14h et 18h seront proposées dans différents lieux publics et également chez les particuliers. Tous ces concerts sont gratuits. ●

## Les voix du NORD *Gratuit*

**L**es 10 et 11 juillet de 16h à 22h au Faubourg de Béthune (Terrain Verhaeren) Le festival Hip Hop, les VOIX DU NORD, organise sa 4ème édition. Cette vague 100% Hip Hop est proposée par l'association Papsoun Wazz. A l'affiche, une première partie présentera les groupes régionaux issus du tremplin Battle DJs et danses qui se seront révélés au Barnum Lille 2004, les 4 et 5 juin, suivis de 8 groupes invités de Marseille et d'Algérie et du concert de SNIPER pour la clôture. ●





NICOLAS POMTIER/VILLE DE LILLE

**N**ée en 92, la C<sup>ie</sup> du Tire-Laine a tissé sa toile sur le quartier de Wazemmes pour redonner une place aux arts de la rue en ramenant le burlesque dans les quartiers et défendre, en particulier, la cause des Tziganes. Elle gère aujourd'hui un lieu de création et de diffusion musicale au 125, rue du Marché. La Compagnie regroupe un collectif d'une trentaine de musiciens répartis

dans une dizaine de formations musicales avec Swing Gadgé, Taraf Borzo, les Robins du Bal, Ezouren, Taraf Dékalé dont le dernier enregistrement remonte en septembre 2003.

La Compagnie vous invite à leur premier festival, convivial, festif et populaire, Les « Voyages du Tire-Laine » du 30 juin au 11 juillet au Barnum de la Porte des Postes. Des voyages musicaux vers

les rivages tziganes, bien-sûr, mais aussi catalans, ottomans, indiens ou marocains.

Le vendredi 2 juillet, concert gratuit dans le cadre des 10 Vagues avec 3 formations au programme : Soupe Sound System, Thierry dit « Titi » Robin et la Familia. ●



## SONS DES TOILES *Gratuit*

~ Le 8 juillet Salle Concorde de 14 h à 17 h et au Barnum de la Porte des Postes de 19 h à minuit.

La revue lillo-berlinoise **Tausend Augen** propose SONS DES TOILES : une journée au Barnum et à la salle Concorde en cinéma et musique pour retrouver l'émerveillement du cinéma forain avec de 14 h à minuit : Les Aventures du Prince Achmed, un dessin animé des Mille et une Nuits pour les petits mis en musique par le Trio **Ark** et en soirée pour tous les autres amateurs ou simples curieux un ciné/repas dakarois avec un chef d'œuvre de cinéma sénégalais accompagné en musique et danse par le groupe **Kadencée**, puis une séance « Retour de flamme » avec des films muets sur le cirque oubliés et retrouvés, accompagnés au piano

■ [www.tausendaugen.com](http://www.tausendaugen.com)

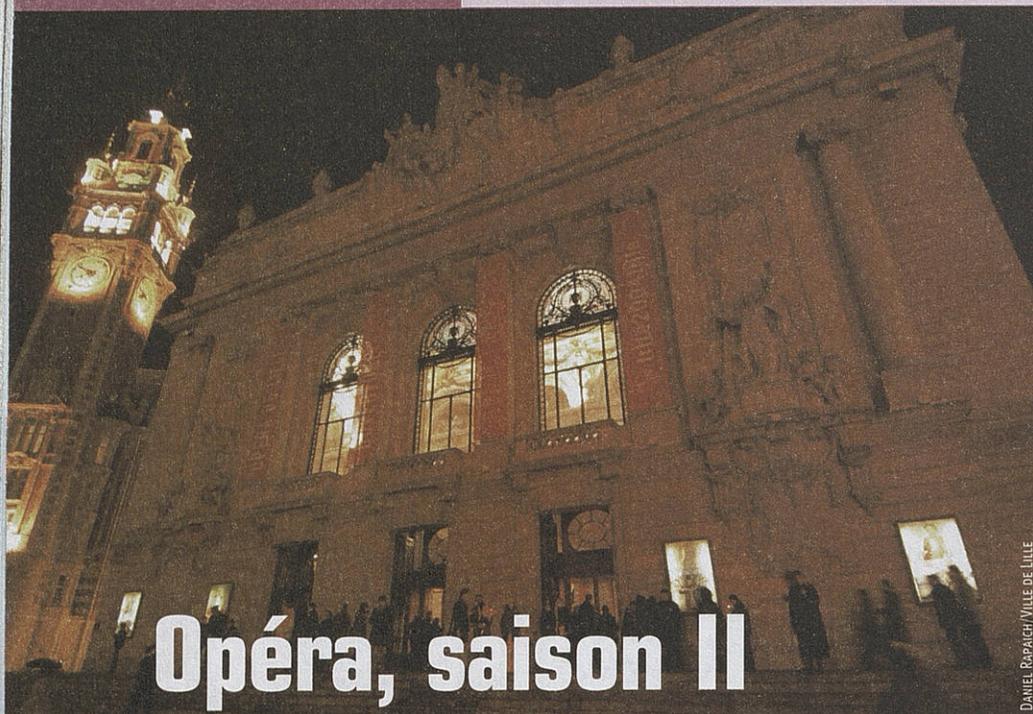


## Pour les *Gratuit* oiseaux

~ Le 4 juillet de 15 h à 22 h, Terrasse du Palais des Beaux-Arts. Installation architecturale réalisée par **ESTL** (Lille) et concerts de musique ambient par **Pole** (Berlin), **Si-Cut DB** (Londres), **Philippe Cam** (Le Havre), **Jonas Bering** (Lille), **Bern** (Lille), **Tez** (Lille).

■ [www.postair.net](http://www.postair.net)





# Opéra, saison II

DANIEL RAPACH/WILLE DE LILLE

Trois opéras du répertoire classique, dont le très attendu *Faust* de Gounod dirigé par Jean-Claude Casadesus, 8 concerts, 3 spectacles musicaux, 9 de danse : au total 91 représentations pour la 2ème saison de l'Opéra de Lille qui parie aussi sur une jeune génération d'artistes comme Emmanuelle Haïm et son *Concert d'Astrée* ou encore l'*Ensemble Ictus*.

La réouverture de l'Opéra a été incontestablement un des grands événements de Lille 2004. Avec une riche programmation qui a fait la part belle au lyrique et à la création, l'équipe dirigée par Caroline Sonrier a su créer à la fois la surprise et l'émotion, et séduire des milliers de spectateurs de toutes les générations et de tous les horizons. La nouvelle directrice a répondu à la mission

initiale qui lui avait été confiée par le maire de Lille : aller au devant du public, l'accueillir portes ouvertes avec une tarification adaptée, désacraliser le grand répertoire et soutenir la création chorégraphique.



*Avis de Tempête*, création de Georges Aperghis. Photo FilmFabriek

## Vous avez moins de 26 ans ?

Avec la carte *Places aux jeunes!* (10 euros), choisissez 4 spectacles et bénéficiez du tarif exceptionnel de 5 euros par spectacle. Cette carte vous donne accès à 2 concerts du mercredi à 18 h et vous permet un tarif réduit sur tout Concert du mercredi supplémentaire.



Emmanuelle Haïm et le *Concert d'Astrée*  
Photo 2003, Stéphane C.

Le public est appelé à vivre à nouveau de belles et fortes émotions, au cours de la saison 2004-2005. Il n'aura que l'embaras du choix avec 91 représentations, où trois opéras du répertoire classique, dont le très attendu *Faust* de Gounod dirigé par Jean-Claude Casadesus, voisineront avec la création mondiale de Georges Aperghis, *Avis de Tempête*. 8 concerts, 3 spectacles musicaux, 9 de danse, sans



L'*Ensemble Ictus* (photo Myriam Devriendt)

oublier les concerts du mercredi et les « happy days » (portes ouvertes avec mini-concerts et rencontres avec les artistes de 10 h à 22 h les 23 octobre, 8 janvier et 30 avril) complètent cette saison. ■

Quatre formules d'abonnement sont proposées. Accueil-billetterie rue Léon Trulin, du mardi au samedi de 12 h à 19 h. Tél. 03 28 38 40 40 [www.opera-lille.fr](http://www.opera-lille.fr)

**Le Petit Chaperon Rouge**



**Tamerlano**

**1, 3, 5, 7, 9 octobre 04**

Depuis la création de son ensemble, Emmanuelle Haïm explore avec passion et succès l'œuvre de Haendel; cette nouvelle production de *Tamerlano* en est l'aboutissement. Sur scène, la vision contemporaine et raffinée qu'en offriront Sandrine Anglade et Claude Chestier régénérera le potentiel dramatique exceptionnel de ce grand opéra, strict contemporain du plus connu Giulio Caesar (1724).

**Avis de Tempête**

**17, 18, 19, 20 novembre 04**

Pour sa première commande à un compositeur, l'Opéra de Lille a choisi Georges Aperghis, l'un des artistes les plus singuliers et attachants de sa génération. Le compagnonnage artistique qu'il a développé avec Ictus depuis plusieurs années lui permettra de donner de nouvelles dimensions à son travail scénique et musical. Une création très attendue où il sera question de « tempêtes », celles de *Moby Dick* mais aussi celles qui agitent notre monde aujourd'hui.

**Faust**

**12, 15, 17, 20, 22, 24 mars 05**

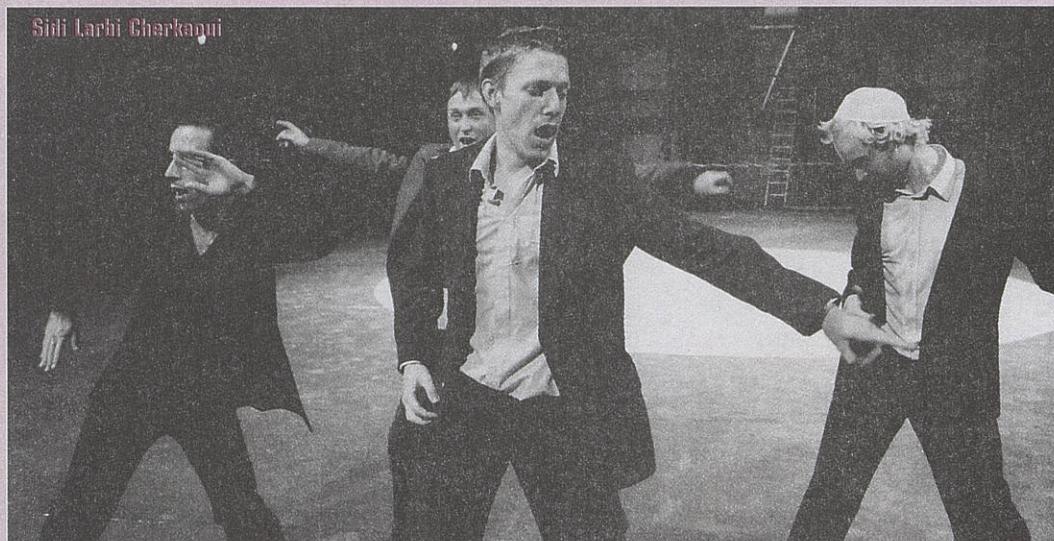
Après Don Giovanni (janvier 2004), David



NICOLAS POTTIER/VILLE DE LILLE

Le cadre prestigieux de l'Opéra a servi de cadre à de grandes émissions de télé, comme *Des racines et des ailes* sur France 3 ou *Field dans ta chambre* (notre photo) l'émission littéraire de Michel Field sur Paris Première.

**Sidi Larhi Charkouvi**



McVicar s'empare d'un autre personnage mythique du grand répertoire lyrique. *Faust* est en effet l'un des opéras les plus montés en France et à l'étranger mais n'avait pas été représenté à Lille depuis 1982. Jean-Claude Casadesus et l'Orchestre National de Lille sauront assurément nous en donner une version de référence.

**Passions Baroques**

**31 mars, 1er avril 05**

Les grands textes de la tragédie française des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles ont été mis en musique par les plus fameux compositeurs de l'époque : Lully, Charpentier puis Rameau. Au centre de ces tragédies, on retrouve les trois mêmes personnages : deux jeunes gens dont l'amour est contrarié par une jalouse, une duègne ou autre méchante. Ce projet original nous emmène à la suite de ces trois personnages, dans quelques unes des plus belles scènes de passion que l'opéra baroque nous a laissées.

**Eraritjaritjaka, le musée des phrases**

**12, 13, mai 05**

Grande figure internationale du théâtre musical, l'artiste complet qu'est Heiner Goebbels doit cette position de premier plan à la grande liberté qui caractérise son approche de la musique et de la scène. Grâce à une utilisation astucieuse de la vidéo, ce nouveau spectacle multiplie les trouvailles scéniques et nous entraîne dans un palpitant jeu de piste technologique.

**Le Barbier de Séville**

**22, 24, 26, 28 mai 05**

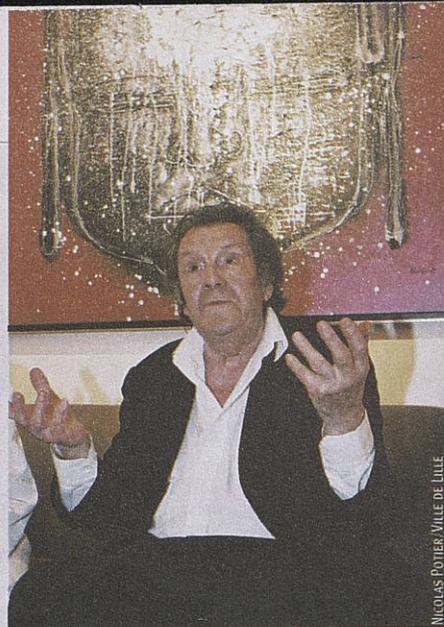
C'est en fins connaisseurs du travail d'orfèvre minutieux et pointilleux de la musique rossinienne et de la subtilité de l'intrigue que Jean-Claude Malgoire et Christian Schiaretti abordent *Le Barbier* après avoir monté ensemble, avec vivacité et bonne humeur, *L'Echelle de Soie* (2001).

## Kijno inédit

La galerie Dorval expose une sélection de plus de vingt tableaux exceptionnels du peintre Ladislav Kijno, œuvres des années 60 à nos jours, dont la plupart n'ont encore jamais été exposés. Parmi ces tableaux, figure la dernière toile réalisée pour le Salon de Mai 2004 et dont le titre (*Mémoires superposées*) aurait pu être celui de cette exposition. Ces toiles, dont de nombreux grands formats, font partie de la collection réservée de l'artiste. Le contexte de

Lille 2004 et les 30 ans de la galerie Dorval ont rendu possible cette exposition. Né en 1921 à Varsovie, arrivé à Nœux-les-Mines à l'âge de 4 ans, Kijno a réalisé la rosace de la cathédrale de Lille. En 2000, une rétrospective de ses œuvres a été présentée au Palais des Beaux-Arts. ■

Jusqu'au 17 juillet, Galerie Dorval, 27 boulevard de la Liberté, 03 20 54 90 05, ouverte du mardi au samedi de 11 h à 12 h 30 et de 15 h à 19 h



NICOLAS POTIER/VILLE DE LILLE

## Rachid Taha

Il est né à Oran en Algérie. Il n'a jamais été autorisé à chanter dans son pays natal. Il se produit donc dans la *Douce France* qu'il a jadis chantée



avec le groupe *Carte de Séjour*, et beaucoup à l'étranger. Sauf en Algérie. Sa chanson *Ya rayah*, composée à Roubaix, a fait le tour du monde. Derrière ses lunettes noires qu'il ne quitte jamais, Rachid Taha cache mal une vraie tendresse et une révolte intacte. Le quadra n'oublie jamais ses origines, ses débuts

difficiles dans la vie, l'usine avant les studios d'enregistrement et les scènes de France, de Turquie, du Canada ou du Mexique. Parce qu'il a fait *1,2,3 soleil* avec Khaled et Faudel, on l'associe souvent au raï. Rachid Taha se dit d'abord rocker dans l'âme. Il touche même à l'électro ! Métissage des musiques et ouverture à tous les genres. Il a travaillé avec les *Têtes Raïdes* pour *Tékitoï ?* son nouvel album enregis-



NICOLAS POTIER/VILLE DE LILLE

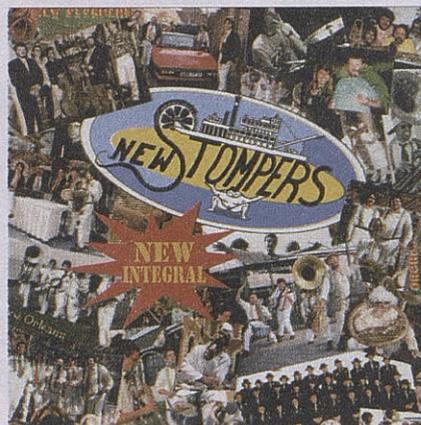
tré à Londres. Le 16 juin, il s'est produit au Barnum des Postes, où quelques jours auparavant, il avait rencontré des jeunes des quartiers lillois. ■

## New Integral

Ce mois dernier dans ces pages, nous vous présentions le groupe lillois *New Stompers*. Avec ses 250 prestations depuis 1999, l'orchestre est habitué des festivals de jazz, des carnivals, des fêtes de rues en tous genres et autres manifestations à succès. Il a rôdé, peaufiné, popularisé un style *new Orleans* comique, clownesque, crazy fait de chansons pasti-

chées, de sketches, d'impros loufoques ou surréalistes. Ils ont fait l'ouverture en fanfare des maisons Folies de Lille et de Tournai ; ils étaient aux Bois-Blancs pour la fête de l'eau bleue du 5 juin et à la finale de *Coup de Vents* le 19 juin. Ils ont également sorti leur CD : *New Integral*. ■

Contact : New Stompers, 7 rue Louis Faure, Lille, 03 20 54 17 68



# Eugène en formes

■ Par Guy Le Flécher

**S**i Eugène Leroy, lancé sur la scène internationale après une exposition à Gand en 1982, avait mis la même ténacité à vivre qu'à peindre, il aurait pu boucler un siècle entier. Il s'en est allé à 90 ans, un jour de mai 2000, laissant derrière lui une œuvre considérable réalisée dans sa maison-atelier de Wasquehal, « *capharnaüm à l'intérieur, jungle dans le jardin* ». Laisant aussi Marina, sa dernière compagne rencontrée en 1986. Cinquante ans de différence d'âge : « *On a chacun son petit vélo dans la tête et parfois on fait du tandem* », dit-elle joliment. Jusqu'au 19 septembre, le musée de Roubaix aligne les autoportraits d'Eugène Leroy comme les braves petits soldats d'une parade impeccable, et beaucoup plus nuancée qu'on ne le voit au premier coup d'œil. On y retrouve un Eugène en formes. Pour bien comprendre Leroy, il

faut absolument lire « *Eugène* » que publie Bruno Vouters. Ce fin connaisseur de l'art contemporain a souvent rencontré le peintre les deux dernières années de sa vie. Eugène avait be-



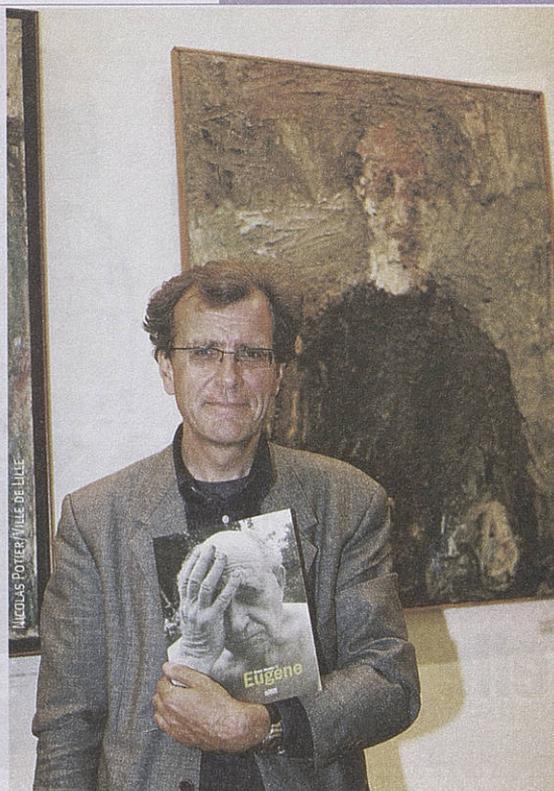
soin de se confier, de parler. De tout et parfois de rien. « *Je suis quelqu'un qui parle peut-être beaucoup et trop mais qui se retient beaucoup, pas de parler mais de*

*dire...* » Bruno notait, enregistrait. Et donnait à relire à Eugène « *les histoires du drôle de bonhomme de Wasquehal* ». Eugène se définissait « *pessimiste, inquiet et dramatique et qui veut quand même faire face à l'événement* ». Il disait que son héros était Gargantua. Eugène aimait la bonne bouffe, dépassait le quintal, était une force de la nature. Gaucher pour peindre : « *Ma force est là, côté gauche* ». Astigmate aussi. « *Quand je travaille, je m'arrose. Mais j'éclabousse aussi le modèle* » : Eugène entretenait un rapport très physique à son art. « *Quand on accroche au mur une toile d'Eugène, elle penche vers la gauche, car de ce côté les*

*gestes ont accumulé davantage*

*de matière* », écrit Bruno Vouters, dans un ouvrage plein de contraste et de panache, de pétillant, de vigueur et de nerf. Eugène aurait apprécié. Une belle biographie, la seule existante à ce jour, qui tire sa force de son écriture, intense, subtile à la fois, celle d'un journaliste aguerri qui sait faire revivre les conversations qu'il a eues avec l'artiste. On

a l'impression d'y assister. Les photos de Marina et les mots de Bruno se font écho avec jubilation, vibrent en une douce harmonie. Presque un album de famille mais qui parlerait à tout le monde. Descriptions légères, nuancées, petite musique qui va droit au cœur. Bruno nous communique son empathie pour un artiste que nous connaissions mal.



Bruno Vouters publie un portrait du peintre, nourri d'entretiens et accompagné de photographies de Marina Bourdoncle, dernière compagne de l'artiste qui expose aussi au musée de Roubaix.

Avec une touche de tendresse pudique qui ajoute à la composition générale. Avec des couleurs et du sombre aussi, tout un tableau. ■

■ *Eugène* par Bruno Vouters, éditions La Piscine M.A.I.A.D.-Roubaix, 160 p. 25 euros.



Traitée à l'huile, au fusain, au burin, l'image de l'artiste est un motif récurrent, une sorte de fil d'Ariane dans le labyrinthe d'une vie de création.



La Piscine, musée de Roubaix, rend hommage à Eugène Leroy (1910-2000), une référence pour l'histoire de la peinture du 20ème siècle.



NICOLAS POTIER/VILLE DE LILLE

## Belle opportunité au Carré

■ Par V.P.

Le local était inutilisé, en attente d'un projet en cours de réflexion, peut-être autour de l'insertion. Il appartient à la Ville et durant toute l'année, il est mis à la disposition d'artistes dans le cadre de Lille 2004. Nombreux ont été les créateurs de tous poils à proposer des expositions de leurs œuvres pour cette année culturelle exceptionnelle. Mais tous n'avaient pas, bien sûr, pu obtenir satis-

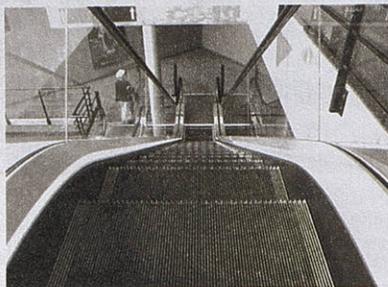
faction. Alors, Catherine Cullen, adjointe au maire chargée de la culture, a décidé que les 260 m<sup>2</sup> inoccupés dans la Halle aux Sucres serviraient à accueillir les projets artistiques, de préférence collectifs, et locaux. Ainsi, une douzaine d'expositions s'y succèdent. La dernière en date a rassemblé **Antony Tapiero, Pierre Vanbelsaere, Maasseyah et Jean-Marie Guigues** dont les talents de peintre, sculpteur et designer ont attiré un nom-

breux public. Ils viennent de plier bagages pour laisser la place à **Jean-François Hervagault et Jean-François Leonetti** dit Sentenza, deux photographes qui ont travaillé sur les « réflexion (s) urbaine (s) », l'un en flou et en transparence, l'autre dans une dimension plus structurée. Le premier travaille toujours avec la méthode traditionnelle de l'argentique et fige les reflets des architectures Lilloises. Le second utilise la technologie du numérique et pose son objectif sur des bâtiments de notre quotidien que nous ne regardons pas. A voir jusqu'au 13 juillet. Suivront **un collectif d'artistes lillois** (15 juillet au 6 août), **un groupe d'artistes africains** notamment de femmes (6 au 30 septembre), **un ensemble d'œuvres relatif au livre** (octobre), **une exposition du CNRS** (8 au 14 novembre), **trois artistes inspirés par le monde du cirque** (15 au 29 novembre) et **M. Perlinpinpin** (6 au 29 décembre). Quant à la municipalité, elle travaille sur l'après Lille 2004 de manière à ce que cette formidable dynamique culturelle perdure et que les artistes lillois puissent continuer à trouver des lieux pour créer et exposer... ■

■ Galerie du Carré, Halle aux Sucres, 30 rue des Archives.



Jean François Hervagault

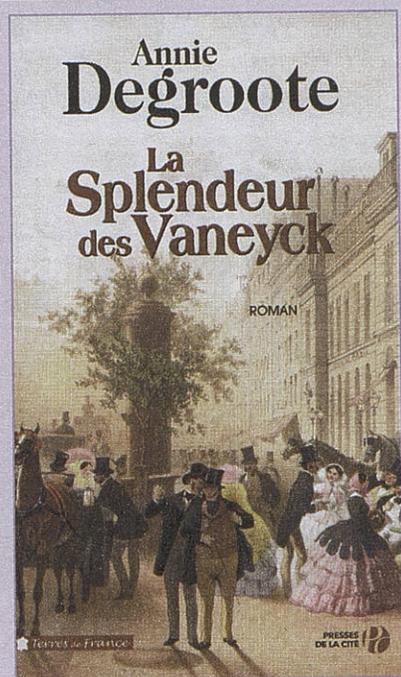


Sentenza

## Saga lilloise

Sous le Second Empire, les Vaneyck, famille de filateurs lillois, ont tout : fortune, renom, honorabilité. La parfaite famille bourgeoise. Pourtant, un vent de folie va les bouleverser et renverser le bel équilibre familial. Les Maes, des cousins lointains, ennemis jurés depuis des siècles, en seront à l'origine... Annie Degroote, écrivain native des Flandres, rend hommage, par sa plume, à sa terre natale. Pour son dernier roman, elle signe une saga familiale passionnante qui se déroule principalement sur Lille, avec, en toile de fond, l'âge d'or du textile du Nord et l'éveil d'une famille qui osera bousculer l'ordre étriqué et rigide du XIX<sup>e</sup> siècle. ■

■ Aux éditions Presses de la Cité, 18,90 euros.





## Et si Les Anodines ne l'étaient pas ?

Par Valérie Pihl

« Elle ne savait pas ce qui la poussait à écrire encore. Pour qui ? Vous n'existiez pas alors. Pour quoi ? Pour respirer entre ces longues apnées qui l'éloignaient du plus profond d'elle-même. Perdue. Vide. Elle ne trouvait de réconfort qu'auprès d'Elle : sa compagne d'écriture, petit être frêle d'encre et de sentiments, qui, pages après pages, soulageait ses peines, cicatrisait ses plaies, la remettait sur pied ». Ainsi commence le recueil de Gaëlle Marin, « *Les Anodines* ». Entre profondeur et dérision, elle raconte des petits moments du quotidien auxquels personne ou presque ne prête attention. Elle s'arrête, le temps de quelques lignes, sur des faits anodins qui ont l'air de n'avoir aucun sens mais dont elle tire une subtile réflexion qui permet, peut-être, de s'interroger sur son évolution personnelle. C'est un coup de colère par rapport à un

événement privé qui m'a donné envie d'écrire sur ces états d'âme, sur ces instants de vie, remarque-t-elle. C'était entre juillet 2002 et juillet 2003 mais Gaëlle n'en était pas à son premier coup d'essai. Depuis que je sais écrire... j'écris, se souvient-elle, des poèmes lorsque j'étais enfant, puis des textes de chansons à l'adolescence. Baignée dans l'univers artistique de parents marionnettistes, Gaëlle ne cesse de naviguer dans ce milieu, intéressée par l'écriture mais aussi la musique et le chant. Après des études de morphopsychologie et de graphologie — « j'aime essayer de comprendre les comportements humains », elle exerce ses talents dans différents domaines. Elle compose une chanson sur les risques de l'alcool et de la drogue au volant pour une campagne de prévention du Conseil Régional auprès des jeunes. Elle rédige un ouvrage sur les com-

Gaëlle Marin a exposé quelques-uns de ses textes dans la chambre du Loft de Fives.

merces de caractère lillois, des articles pour Steps Magazine ou différentes publications spécialisées. « *Les Anodines* » marquent une nouvelle étape. Ce recueil témoigne d'un mélange entre une hypersensibilité et un goût de l'esthétisme qui se traduit au travers de l'écriture. Faire passer une idée précise avec des mots me passionne, remarque Gaëlle, je travaille beaucoup sur le rythme de ces mots pour leur donner une musique. Actuellement, elle répète un spectacle de marionnettes de table, pour les enfants de 3 à 6 ans, dont elle a écrit le scénario, voyage imaginaire à la découverte d'instruments de musique. Elle compte bien le proposer dès la rentrée prochaine aux établissements scolaires. Elle continue également sa recherche d'un éditeur pour « *Les Anodines* ». Mais le genre n'est pas commun, pas forcément non plus « à la mode du moment ». Une occasion pour elle d'être lue s'est présentée dans le cadre du Loft de Fives — aménagement d'un loft à La Sécu, rassemblant les œuvres de différents créateurs. Le fruit d'une rencontre lui a permis d'y accrocher quelques-unes de ces « petites scènes de vie anodines distillant de petites philosophies », dans la chambre. C'est une pièce où l'on s'arrête, où l'on réfléchit, où l'on rêve, elle s'y prêtait donc bien... ■

Loft, 26 rue Bourjemois, vendredis et samedis de 14 h à 19 h, entrée libre, gaelle.marin@tiscali.fr

## Quel visage avait Lille il y a un siècle ?

Regroupant plus de 400 cartes postales du début du siècle, *Lille d'Antan* est un merveilleux voyage à travers le temps. Cet ouvrage s'articule autour de 4 chapitres géographiques : le Vieux-Lille, le Centre, le quartier de

l'Hôtel de Ville et Saint-Sauveur, et les anciennes périphéries (Wazemmes, Moulins, Vauban, Fives et Saint-Maurice des Champs). Un dernier chapitre est consacré à la vie quotidienne des Lillois et à l'art de vivre au début du siècle. Lilloise née à Roubaix, Isabelle Leclercq a collaboré à différents journaux et magazines régionaux et nationaux depuis 1980. Passionnée par sa région, elle a réalisé de nombreux sujets sur les richesses du patrimoine, le tourisme, l'histoire, l'environnement et la culture du Nord de la France et de la Belgique. Rédactrice en chef de la re-

vue *Pays du Nord* jusqu'en 2002, elle se consacre désormais à l'écriture d'ouvrages qui mettent en valeur le Nord-Pas de Calais et la convivialité de ses habitants. Au-delà de l'iconographie exceptionnelle, issue de la collection de Carlos Bocquet, gérée par les Archives Départementales du Nord, les textes racontent l'histoire et la vie de Lille. Accessibles, ils sont destinés à un très large public. ■

Lille d'Antan, par Isabelle Leclercq. HC Editions. Grand Format, 112 pages, relié sous jaquette. Prix : 28,50 euros

## Groupe socialiste et apparentés

### L'Été de toutes les activités

Les élections européennes du 13 juin 2004 ont confirmé l'adhésion de la population de LILLE-HELLEMMES-LOMME aux thèses portées par le Parti Socialiste durant toute cette campagne. Néanmoins, la faible participation témoigne d'une insatisfaction réelle de nos concitoyens quant à cet espace européen que nous devons nous employer à mettre en œuvre. Il est clair que L'Europe Sociale est plus que jamais une nécessité et le score réalisé dans notre ville témoigne de l'attachement de nos concitoyens à cette volonté.

Dans notre ville, cette politique prend tout son sens au travers de la mise en place de dispositifs forts et innovant tout au long de l'année et ce dans tous les domaines de la vie quotidienne. La période estivale qui s'ouvre ne dérogera pas à la règle et sera l'occasion supplémentaire de démontrer que notre ville prend ses quartiers d'Été en direction de toutes et tous.

Offrir des loisirs de qualité à celles et ceux qui restent dans nos murs est une préoccupation forte qui se traduit à l'échelle de tous les quartiers et dans nos communes associées. Pour ce faire, divers dispositifs ont été mis en œuvre depuis plusieurs années et font l'objet d'améliorations régulières pour le plus grand bonheur de tous. Ainsi, pas moins de 64 sorties seront organisées pendant les deux mois d'Été dans le cadre des « Balades de l'Été ». Ces sorties d'une journée font l'objet d'une planification concertée avec les équipements de quartier et les participants. En 2003, pas moins de 2728 personnes ont pu ainsi apprécier des sorties placées sous le signe de la découverte de notre Région mais aussi de la Belgique toute proche. Avec une participation aux frais de 2 euros par sortie, ce dispositif demeure unique en son genre et s'inscrit pleinement dans notre politique volontariste.

Mais l'Été est aussi une période très recherchée et synonyme de nombreuses activités pour la jeunesse. Dans ce domaine, la politique mise en œuvre permet de répondre aux attentes des jeunes lillois. Le dispositif « Jobs Été » est l'illustration de cette réponse aux préoccupations estivales des jeunes lillois à la recherche de fonds pour financer leurs projets. Cette année, pour donner davantage de sens à ce dispositif et pour coller encore plus aux ré-

ponses à apporter dans tous les quartiers de la ville, le dispositif a été étendu sur deux semaines permettant ainsi aux jeunes salariés de bénéficier d'une véritable expérience professionnelle et de pouvoir en visualiser toutes les conséquences. Ce sont près de 250 jeunes qui pourront ainsi bénéficier de ce dispositif en lien étroit avec les quartiers de la Ville. Toujours dans cette logique d'encourager les projets jeunes, la ville a initié depuis plusieurs années le dispositif des « Camps Autonomes » permettant à des jeunes de monter leur projet de départ et de découverte d'une destination. Pas moins de 228 jeunes ont profité de ce dispositif en 2003... bien évidemment reconduit en 2004 ! Avec la « Bourse Initiative Loisirs » qui permet aux jeunes de développer des projets, notamment hors période de vacances, la Ville s'est donnée les moyens d'encourager et de développer les initiatives d'une jeunesse qui ne demande qu'à traduire son enthousiasme et son imagination et sa volonté de s'inscrire dans des dynamiques de quartier. Récemment, dans le quartier de Moulins, les élus et services invités ont pu à l'occasion d'une rencontre avec les jeunes du quartier mesurer la volonté de jeunes à s'investir pleinement dans la vie de la cité qu'il s'agisse d'un projet d'organisation d'événement festif, de développement d'activités économiques ou bien encore de solidarité internationale. Les capacités créatrices de la jeunesse lilloise sont immenses et elles sont accompagnées d'une volonté réelle de partage avec toutes et tous. Il nous revient d'encourager et de développer toutes ces initiatives qui sont profitables à tous et qui sont sources d'enrichissement mutuel. C'est la mission de la Ville, notamment dans cette période estivale qui s'ouvre devant nous et le travail mené en étroite collaboration avec les acteurs, notamment les mairies de quartier et les équipements de proximité, permet de répondre aux attentes manifestées. Faire de Lille une ville où chacun, et notamment chez les plus jeunes, puisse accéder à une variété d'activités pendant les deux mois d'Été est un objectif que nous nous sommes collectivement assignés et la sortie du **Guide de l'Été** permettra à chacun de trouver son bonheur au regard de l'implication forte de toutes les structures de notre ville. C'est le résultat d'une volonté qui privilégie l'action concrète aux effets de tribune et qui témoigne de la nécessité d'une proximité toujours plus forte avec la population... et qui s'inscrit comme une cinglante réponse face à la politique de destruction sociale

d'un gouvernement toujours aussi peu en phase avec la réalité et des attentes de nos concitoyens !

Bon Été à toutes et à tous.

**Frédéric MARCHAND**

Adjoint au Maire

## Groupe communiste

### Carton rouge pour Raffarin

Une très large majorité d'électrices et d'électeurs ont exprimé très clairement leur rejet de la politique menée par le gouvernement de droite et du Medef lors des élections européennes et à l'occasion de la cantonale partielle de Lille Sud.

Cette claque à la droite vient s'ajouter à celle déjà reçue lors des élections régionales de mars dernier. Messieurs Chirac, Raffarin et Sarkozy seraient irresponsables de ne pas en tenir compte. Avec près de 60 % d'abstention aux européennes et 70 % sur le canton sud, dont des pointes à 80 % dans certains bureaux de vote, on mesure la détresse et le désespoir de la population. L'emploi, l'insécurité sociale, les logements insalubres, les conditions de travail pénible sont aujourd'hui au cœur des préoccupations de la population. Il est urgent d'en tenir compte.

Les communistes et leurs candidats ont porté ces questions durant toute la campagne. 2 214 lilloises et lillois ont choisi de soutenir cette démarche en faveur d'un autre monde et d'une société plus juste, plus humaine. Ensemble, nous continuerons d'avancer des propositions vi-

sant à changer radicalement la société pour construire une France et une Europe digne du 21<sup>ème</sup> siècle.

**Michelle DEMESSINE**

Adjointe au maire

mdemessine@mairie-lille.fr

## Groupe des Personnalités

### Un nouvel éclairage pour le développement durable

Bien souvent, quand on évoque la production de biens ou de services conformes au développement durable, (construction Haute Qualité Environnementale, papier recyclé, production Bio...) on parle aussitôt de surcoût.

**Le marché sur performance, négocié par la ville en ce qui concerne l'Eclairage Public, permet de contredire cette affirmation.**

Il s'agit d'un marché particulièrement important en durée (8 ans), en impact financier (plus de 35 millions d'Euros) mais surtout pour son impact sur la Qualité de la Ville

**L'enjeu premier était l'amélioration du service éclairage à la population.**

Parallèlement, d'aborder cet appel d'offre dans le cadre de la mise en œuvre de l'Agenda 21. Avec des exigences fortes en matière de développement durable et de solidarité :

- amélioration de l'éclairage sur toute la ville et en particulier dans les quartiers périphériques
- évaluation annuelle avec les Conseils de Quartiers
- renforcement de l'efficacité permettant économie d'énergie et de maintenance
- réduction des pollutions lumineuses
- développement des énergies renouvelables
- exigence de critères éthiques sur les conditions de production des matériaux utilisés
- recyclabilité des lampes et matériaux.

Tout cela dans une enveloppe à

budget constant avec le souci de limiter la pression fiscale.

La commande politique a été clairement énoncée et les entreprises candidates l'ont reçue 5 sur 5 proposant toutes des améliorations substantielles.

**Ce qui fonde l'originalité de ce marché, c'est la mise en place d'un cercle vertueux :** toutes les économies réalisées dans les postes fourniture d'énergie et maintenance sont transférées sur le renouvellement du matériel qui, plus performant, à son tour permet des économies.

Cette démarche qui sera appliquée à d'autres marchés démontre ainsi l'engagement concret de Lille dans la mise en œuvre de l'Agenda 21.

Lille, ville fondatrice d'un programme européen d'achats responsables (Procura+), devient un élément moteur dans ce domaine.

**Danielle POLIAUTRE**

Adjointe au Maire  
Présidente du Conseil  
de Quartier de Wazemmes

## Les Verts

### Sur le chemin d'une ville à vivre !

Lors des élections municipales de mars 2001, les Verts se sont présentés au premier tour en défendant leur projet, sous la forme de 21 propositions. A l'issue du premier tour, nous avons rejoint la liste conduite par Martine Aubry en signant, comme nous l'avions annoncé, un contrat de gestion engageant des changements profonds dans les politiques municipales.

11 élus Verts ont alors pris en charge des délégations au sein de la majorité municipale, avec pour souci de mettre en œuvre ce contrat et d'engager des transformations dans la ville. Pour une ville plus verte, favorisant les déplacements alternatifs à la voiture, encourageant l'économie solidaire, développant les services à la personne, multipliant les espaces verts et augmentant le

nombre de places d'accueil pour la petite enfance avec le souci d'y faire participer les habitants.

Trois ans après, à mi-mandat, les élus et les militants Verts ont élaboré un premier bilan de cette action. Un document de douze pages vient d'être publié qui en rend compte. Il est disponible sur simple demande à l'adresse ci-dessous. Les résultats des dernières élections nous ont prouvé que cette action était comprise et approuvée par les lillois.

Pour les trois ans qui restent, les élus Verts auront à cœur, avec toute l'équipe de la majorité municipale, de démontrer leur utilité en continuant à mettre en œuvre ce contrat, tout en affirmant, quand il le faut, leurs désaccords comme sur le projet de casino.

Après le départ pour raison familiale de Brigitte Merlin, Conseillère Municipale déléguée à la Famille, à l'aide aux parents et aux relations intergénérationnelles, un nouvel élu Vert vient de rejoindre le Conseil Municipal : Christian Flejszerowicz, Conseiller de quartier du Vieux Lille, qui compte mettre ses compétences au service de notre ville.

#### Groupe des élus Verts de Lille

171 rue de Paris  
59000 Lille  
03 20 54 50 87  
[elus-lille@verts-lille.org](mailto:elus-lille@verts-lille.org)

## Union Pour Lille

### Pour une écologie humaniste

Le Gouvernement organise pour la 2<sup>ème</sup> année, la Semaine du Développement durable.

C'est l'occasion de souligner l'adoption à l'Assemblée nationale de la Charte de l'Envi-

ronnement et de sa principale innovation : le principe de précaution désormais à l'usage de tous !

Bien sûr en tant que député, j'ai participé activement à l'adoption de ce texte !

Ce texte constitue une avancée formidable pour la préservation de notre planète, où « chacun a le droit de vivre dans un environnement équilibré » dispose désormais la Constitution.

Le recours à ce principe va dynamiser la recherche et favoriser l'émergence d'une idée nouvelle : il existe un « capital environnement » qui peut être évalué comme un capital technique.

Bonne nouvelle donc pour tous les citoyens qui se sentent concernés par l'Ecologie. Une étape historique à mettre au crédit du Gouvernement et de sa majorité parlementaire, mais ce n'est pas une surprise.

En effet depuis la grande loi sur l'Eau de 1964 jusqu'à la toute récente loi Bachelot de 2003 sur les risques industriels, en passant par la création du premier ministère de l'Environnement en 1972 (un gaulliste : Robert Poujade !), c'est la droite gaulliste, libérale et centriste qui a été à l'origine des plus grandes avancées politiques pour la défense de l'environnement. Voilà qui remet les choses à leur place !

Et pourquoi donc les députés verts ont-ils été totalement absents de l'Assemblée nationale sur ce débat ? Pas un présent lors de la discussion générale ou lors de l'examen des articles.

Ils ont manqué ce rendez-vous historique et montré que leur combat politique passait avant le seul combat qui vaille, le combat pour l'Homme, le combat pour une écologie humaniste.

#### Christian DECOCQ

Président de l'UPL

Député.

32 place Sébastopol

Tel : 03 20 74 52 24

[Opposition.lilloise.free.fr](http://Opposition.lilloise.free.fr)

## Groupe Front National

### La France au-delà de l'Europe

Le FRONT NATIONAL se félicite de l'annulation partielle du plan social d'Altadis. Il paraissait en effet choquant que ce groupe, par ailleurs largement bénéficiaire, s'en tire indemne en se bornant à des reclassements bâclés et insuffisants. La restructuration n'est malheureusement pas remise en cause et les collectivités locales impliquées (ville de Lille et Conseil régional) se contentent une fois de plus d'essayer de gérer au mieux les licenciements à venir sans penser à créer les conditions du plein-emploi qui permettront de lutter contre les délocalisations. Altadis ferme son usine de Lille pour en ouvrir une autre en Espagne. Est-ce là le modèle de cohésion sociale européenne tant vantée par les socialistes ?

#### Philippe BERNARD,

Président du groupe FN

4, Place Saint-André

Tél. : 03.20.51.69.78

# Invitez vos proches à découvrir Lille

- ✓ Gratuité sur les visites guidées individuelles et sur le City-Tour pour l'adhérent ; tarif réduit pour ses accompagnants (jusqu'à 10 personnes)
- ✓ 5% de réduction sur les produits de la boutique pour l'adhérent
- ✓ 1 guide et 1 plan de Lille offerts

Devenez adhérent de l'Office du Tourisme de Lille (\*)

Nom :

Prénom :

Adresse :

Tél. :

Email (facultatif) :

Règlement(\*\*) :

Espèces

Chèque

Carte bancaire

..... x 10 € = ..... €

Office de Tourisme de Lille, Palais Rihour, BP 205, 59002 Lille Cedex.

Tél. : 08 90 39 2004 (0,112€/mn)

[www.lilletourism.com](http://www.lilletourism.com) - [info@lilletourism.com](mailto:info@lilletourism.com)

(\*) : validité de 1 an de date à date. (\*\*) : rayez les mentions inutiles.



**lille2004lille**

CAPITALE EUROPÉENNE  
DE LA CULTURE

**Ville de Lille**